

ARELLANO, Ignacio (Ed.), Valentín de Céspedes 'Las glorias del mejor siglo', Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, Pamplona, 2011, (Publicaciones digitales del GRISO). Disponible en:
http://hispanismo.cervantes.es/documentos/cespedes_gloriasmejorsiglo.pdf.

LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO

COMEDIA FAMOSA.
ESCRIBIOLA DON PEDRO DEL PESO
EN LAS FIESTAS DEL AÑO CIENTO DE LA FUNDACIÓN
DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS.

HABLAN EN ELLA LAS PERSONAS SIGUIENTES.

LA GLORIA DE DIOS, DAMA.
IGNACIO, SOLDADO.
JAVIER, GALÁN.
LA GLORIA MUNDANA, DAMA.
CHANZA, CRIADA.
GRACEJO, CRIADO.
LA NOBLEZA, DAMA.
LA HERMOSURA, DAMA.
LA DISCRECIÓN, DAMA.
LA VIRTUD, DAMA.
EL GUSTO, NIÑO.
EL CELO, GALÁN.
LA FE, DAMA.
LA IDOLATRÍA, DAMA.
EL MUNDO, GENERAL.
LAS CUATRO PARTES DEL MUNDO.
LA COMPAÑÍA, DAMA.
MÚSICOS.

JORNADA PRIMERA

*Sale la GLORIA DE DIOS en hábito de monte, muy bizarra, y IGNACIO de soldado tras ella.*¹

IGNACIO Fugitiva luz, detente,
 que en alas de resplandores
 bajaste de flor del cielo²
 a ser estrella del monte,
 tierna injuria del aurora 5
 cuyos hermosos albores
 más son que anuncios de un día
 crédito de muchos soles,
 cuando el aliento te sigue
 los ojos te reconocen 10
 cándido copo en la selva,
 nevado armiño en el bosque;
 eres centro del cuidado³,
 eres del afecto norte,
 prisión de los albedríos, 15
 imán de los corazones;
 a tus rayos me conducen
 los alientos superiores
 que excitan en mí los cielos
 que a seguirte me disponen. 20
 ¿Dónde vas, que con tal prisa
 mueves las plantas veloces,
 que o te animaste saeta

¹ Acotación: *en hábito de monte*: con vestido de montero o cazador, que solía ser de color verde. comp. *Quijote*, II, 36: «Ahí te envío un vestido verde de cazador que me dio mi señora la duquesa»; *de soldado*: el vestido de soldado se caracterizaba por su colorido, adornos y plumajes. Recordaré solo a Vicente de la Rosa en el *Quijote* (I, 51): «volvió el mozo... vestido a la soldadesca, pintado con mil colores, lleno de mil dijes de cristal y sutiles cadenas de acero. Hoy se ponía una gala y mañana otra».

² 3-4 Este trueque de flores y estrellas es muy usual en Calderón.

³ 13 *centro del cuidado*: *centro* en el lenguaje astronómico y físico es la zona que corresponde a cada elemento, el cual aspira con movimiento natural propio a ocupar el centro que le corresponde; *cuidado* conoce un uso especializado para el sentimiento amoroso.

o al rayo diste liciones?
 ¿Por qué en retirada selva 25
 todas las luces escondes,
 cuando con tu ausencia el Mundo
 se inunda en obscura noche?
 ¿Por qué al concurso negada
 consentes que se remonte 30
 tu deidad hasta la esfera⁴
 impenetrable a los hombres?
 Que al subir por esa peña
 que en su aspereza disforme,
 obelisco de los tiempos⁵ 35
 apuesta edades al bronce,
 te encumbraste tan altiva
 que entre celestes faroles
 corriste plaza de estrella⁶
 por el dosel de esos orbes⁷ 40
 donde hechos conchas azules
 parece que todos once,⁸
 recibíendote por perla,
 abrieron sus tornasoles,
 donde vestida de rayos, 45
 calzada de exhalaciones,
 de tus vencedoras luces

⁴ 31 *esfera*: «Llamamos esferas todos los orbes celestes y los elementales» (Cov.). De ahí el sentido frecuente de 'región, lugar, habitación' (imagen que procede de la concepción de Tolomeo sobre el Universo, al que creía formado por una serie de esferas concéntricas en las que giraban los cuerpos celestes).

⁵ 35 La peña es como un obelisco resistente al paso del tiempo, y duro como el bronce.

⁶ 39 *correr plaza*: 'desempeñar el puesto o el oficio de'.

⁷ 40 *dosel*: «Adorno honorífico y majestuoso, que se compone de uno como cielo de cama puesto en bastidor, con cenefas a la parte de adelante y a los lados, y una cortina pendiente en la de atrás que cubre la pared o paraje donde se coloca. Hácese de terciopelo, damasco, u otra tela [...] Sirve para poner imágenes en los altares, y también le usan los reyes y los prelados eclesiásticos en sus siales y los presidentes de los Consejos, señores y títulos le tienen en sus antecámaras» (*Aut*). Aquí metáfora del cielo.

⁸ 42 *once*: los once cielos concéntricos que circundaban la tierra en la concepción astronómica, que se basa en el sistema de Tolomeo. Puesto que la Gloria divina es como un perla, los cielos serán como conchas.

fue campaña el horizonte,⁹
 cuando a ese encumbrado Olimpo¹⁰
 que al cielo mismo se opone, 50
 hecha garzota del mayo¹¹
 le coronaste de flores,
 cuando deidad te aclamaron
 aun los más robustos robles,
 ruda pompa de la selva, 55
 silvestre parto del monte.
 Dime, cuando así te ensalzas,
 si es que piadosa socorres
 a todos siete planetas,¹²
 que desmayados entonces 60
 a la vista de tus rayos,
 o de corridos se esconden¹³
 o agonizando en sus luces
 mendigan tus resplandores,
 que cuando te vi doblando 65
 por la falda que descoge¹⁴
 esa pirámide bruta,¹⁵
 ese escándalo del orbe,
 imaginé que los astros,
 al cristal que en ti recogen,¹⁶ 70
 por mejorarse de cielo
 mudaban sus estaciones.

⁹ 48 *campaña*: campo de batalla, que corresponde a las *vencedoras* luces.

¹⁰ 49 *Olimpo*: el monte donde residían los dioses según la mitología. El verso siguiente alude a la lucha de los Gigantes con los dioses, en la que aquellos pusieron un monte sobre otro para alcanzar el cielo.

¹¹ 51 *garzota*: o airón, «ciertas plumas de la garza de mucha estima para las gorras y los sombreros de los galanes» (Cov.). La belleza de la Gloria en las alturas se compara con una garzota que estuviera hecha con todas las flores de mayo (imagen del monte como sombrero).

¹² 59 *siete planetas*: los siete planetas clásicos son la luna, el sol, Saturno, Marte, Júpiter, Venus y Mercurio.

¹³ 62 *corridos*: 'avergonzados'.

¹⁴ 66 *descoge*: este vocablo (*descoger* 'extender, desplegar') produce díloga en *falda* 'del monte' y 'vestido' (se descogen las faldas de vestir).

¹⁵ 67 *pirámide bruta*: el monte salvaje.

¹⁶ 70 *cristal*: imagen de la claridad y la belleza.

Di qué designio te oculta,
 di qué misterio te esconde,
 si hay favor que te agasaje 75
 o si hay desdén que te enoje.
 No pienses de mí esconderte
 ni que tu presteza logre
 las diligencias que al viento¹⁷
 causan empachos de torpe, 80
 que tanto el alma me llevas,
 tan vivos son los ardores
 del incendio que en mi pecho
 toda su fuerza recoge,
 que aunque le quites al rayo 85
 la presteza con que rompe
 en su mayor precipicio
 esas etéreas regiones,¹⁸
 aunque a las inteligencias¹⁹
 que mueven los cielos robes 90
 todo el impulso que imprimen
 en el zafir de los orbes,²⁰
 aunque al pensamiento mismo,
 tan ligeramente noble,
 de lo inmaterial que goza 95
 para tu curso despojes,
 aunque hipogrifo te encumbres,²¹

¹⁷ 79-80 Sus diligencias causan empachos (vergüenza, turbación) de torpe al viento porque se mueve con más rapidez que el mismo viento.

¹⁸ 88 *etéreas*: del aire, lugar donde estalla el rayo.

¹⁹ 89 *inteligencias*: alude a los ángeles que según algunas teorías movían los cielos. Los ángeles son llamados también espíritus puros, porque no tienen cuerpo, y mentes o inteligencias, porque todo su ser y obrar se reduce en ellos a las operaciones del entendimiento y de la voluntad. Comp. Dante, *Il convivio*, libro II: «los que mueven este cielo son sustancias separadas de la materia, es decir inteligencias que el vulgo llama ángeles».

²⁰ 92 *zafir*: «Zafir o zafiro. Llamam a cualquier cosa que tiene color azul, especialmente al cielo, y es frecuentemente usado entre los poetas» (*Aut*).

²¹ 97 *hipogrifo*: «animal fabuloso que fingen tener alas y ser la mitad caballo y la mitad grifo... Tómanle los poetas por caballo veloz» (*Aut*). En el *Orlando furioso* de Ariosto es montado por Astolfo. Comp. Calderón, *La vida es sueño*, vv. 1-2: «Hipogrifo violento, / que corriste parejas con el viento».

aunque garza te remontes,
 aunque te enciendas cometa,
 aunque exhalación te formes,²² 100
 no dejaré de seguirte
 ni será justo te asombres,
 siendo el imán y yo el hierro,
 que te siga como a norte²³.
 ¡Oh tú, beldad peregrina!,²⁴ 105
 ¡oh sacra imagen adonde
 no se ocultan, si se humanan,²⁵
 las divinas perfecciones!,
 a cuya blandura esquivas,²⁶
 a cuyas libres prisiones, 110
 a cuyas floridas luces,
 a cuyas lucientes flores,
 todo ese cielo de ondas,
 todo ese mar de arreboles,
 ese golfo de centellas,²⁷ 115
 esa esfera de licores,²⁸
 esa máquina terrestre,²⁹

²² 100 *exhalación*: 'estrella fugaz, rayo, fenómeno atmosférico de aire o vapor rápido'.

²³ 104 *norte*: guía, lugar de referencia, por alusión a la estrella polar.

²⁴ 105 *peregrino*: «Por extensión se toma algunas veces por extraño, raro, especial en su línea o pocas veces visto» (*Aut*).

²⁵ 107-108 'las divinas perfecciones, aunque se humanan, no se ocultan'.

²⁶ 109 *blandura esquivas*: oxímoron; *blandura* 'dulzura en el trato', que se opone a la esquividad. Otro oxímoron con el mismo sentido en el verso siguiente. En este pasaje explota repetidamente los trueques de atributos: cielos de ondas el mar; mar de arreboles el cielo; golfo o mar de centellas el cielo; esfera o cielo de licores o líquidos, el mar... Y todas son metáforas para la luminosa belleza de la Gloria.

²⁷ 115 *golfo*: «en vulgar castellano siempre entendemos golfo por mar profundo, desviado de tierra en alta mar que a doquiera que extendamos los ojos, no vemos sino cielo y agua» (Cov.); se refiere al cielo estrellado en imagen de mar de centellas, en nuevo trueque de elementos y atributos.

²⁸ 116 *esfera de licores*: 'cielo de líquidos, el mar'.

²⁹ 117 *máquina*: palabra con muchos matices en el Siglo de Oro, se aplica a menudo a la máquina del universo, la compostura organizada de todos sus elementos («se llama también un todo compuesto artificialmente de muchas partes heterogéneas, con cierta disposición que las mueve u ordena, por cuya semejanza se llama así el universo», *Aut*).

que de elementos discordes³⁰
 con inmortales coyundas³¹
 enlazada se compone, 120
 te rinde en forzosos pasmos
 humildes adoraciones,
 haciendo que a tu belleza
 toda su pompa se postre,
 que te aclamen por divina, 125
 por inmortal te pregonen,
 por heroica te celebren
 y siempre augusta te nombren,
 pues todo el orbe te debe,
 su luz las constelaciones, 130
 su plata rizada el mar,³²
 los jardines sus colores,
 su crespo orgullo las fuentes,³³
 su verde esmalte los bosques,
 su hermosura el prado, y todos 135
 numen te aclaman a voces.³⁴
 Sola una luz de quién eres³⁵
 te deban mis confusiones,
 un alivio mis cuidados,
 un aliento mis temores, 140
 un sosiego mi inquietud,

³⁰ 118 *elementos discordes*: tierra, aire, agua, fuego; para Empédocles todo estaba formado por la combinación de cuatro elementos esenciales (fuego, tierra, agua y aire) que se oponían entre sí y se mezclaban por la acción de la Amistad y el Odio. Aristóteles criticó esta teoría: «Empédocles fue el primero en introducir una división en esta causa, no poniendo un único principio del movimiento, sino dos distintos y contrarios [la Amistad y el Odio] y además, fue el primero en afirmar que son cuatro los elementos que se dicen tales en el sentido de “materia”. (Ciertamente, no se sirve de ellos como cuatro sino como si fueran solamente dos: el fuego por sí mismo de una parte, y de otra parte, la tierra, el aire y el agua, opuestos a aquel y como una única naturaleza)» (Aristóteles, *Metafísica*, Libro I, cap. 4).

³¹ 119 *coyunda*: correa fuerte para uncir los bueyes; ataduras, sujeción.

³² 131 *plata rizada*: metáfora para la espuma o el agua del mar.

³³ 133 *crespo*: ensortijado, rizado, igual imagen que la usada para la espuma o agua marina.

³⁴ 136 *numen*: ‘deidad’.

³⁵ 137 *una luz*: ‘esclarecimiento, aclaración’.

*Relación en que se ciñe por siglos la sucesión de la Iglesia,
desde la muerte de Cristo hasta San Ignacio.*

Corrí veloz, juzgáste me saeta,
 rayo, hipogrifo, exhalación, cometa,
 penetré el bosque, discurrí los valles,³⁸
 de las incultas selvas hice calles,
 ceñí la falda y vi la cumbre al monte, 165
 atalaya de todo el horizonte,
 dio en seguirme tu aliento
 hurtando lo veloz al pensamiento,
 examinó lo ardiente de tu llama
 flor a flor, tronco a tronco, rama a rama, 170
 porque oculta violencia
 tu presencia conduce a mi presencia,
 y viendo que mi planta
 siempre a tu movimiento se adelanta,
 por eficaces más o más veloces,³⁹ 175
 remitiste los pasos a las voces.
 Clamaste, al fin logrósete el intento,
 fue rémora tu acento,⁴⁰
 paré a tus ruegos, apliqué el oído,
 escuché lo amoroso y lo sentido, 180
 y pues ya sabes estas cosas juntas,
 paso a satisfacer a tus preguntas.
 La Gloria soy de Dios, no te me alteres,
 que ya en esto te he dicho cuanto quieres:
 no te espante que viva 185
 por selvas y por montes fugitiva,
 que mis luces triunfantes
 también supieron padecer menguantes,
 sintiendo intercadencias⁴¹

³⁸ 163 *discurrir*: 'caminar por un lugar'.

³⁹ 175-176 'como no podías alcanzarme con los pasos me llamaste con la voz, para que me detuviera'.

⁴⁰ 178 *rémora*: «Es un pez pequeño; está cubierto de espinas y de conchas, dicho así a remorando, porque si se opone al curso de la galera o de otro bajel le detiene, sin que sean bastantes remos ni vientos a moverlo; por otro nombre se llama echenas» (Cov.); por extensión 'detención, cosa que detiene'.

⁴¹ 189 *intercadencia*: 'irregularidad en el número de pulsaciones, desigualdad'.

	entre obscuras tinieblas de insolencias, que si en mí misma sombra no introducen ⁴² por el mundo a lo menos me deslucen.	190
Siglo I		
Año I	Después, al fin, que con su brazo fuerte el triunfador glorioso de la muerte ⁴³ me dejó entronizada a costa de su sangre derramada, reliquias de rebeldes fariseos ⁴⁴ y tercos saduceos, ⁴⁵ con profanos errores intentaron cegar mis resplandores. Simón Mago insolente, ⁴⁶ Querinto presumido de elocuente, ⁴⁷	195 200

⁴² 191-192 'en mi propia luz no introducen sombra, pero a los ojos del mundo parece que esas tinieblas de las infidelidades y herejías me deslucen'.

⁴³ 194 *triunfador glorioso de la muerte*: Jesucristo, que con su muerte mata a la muerte y la vence además resucitando.

⁴⁴ 197 *reliquias*: 'restos'; *fariseo*: miembro de una secta judía; Cristo los calificó de hipócritas.

⁴⁵ 198 *saduceo*: los saduceos constituían una secta judía que negaba la inmortalidad del alma y la resurrección de la carne.

⁴⁶ 201 *Simón Mago*: hechicero de Samaria del que hay varias referencias en los Hechos de los Apóstoles y en varios textos apócrifos. Según una conocida leyenda mientras exhibía su poder en Roma volando por el aire los apóstoles Pedro y Pablo hicieron cesar sus poderes diabólicos y cayó a tierra. Se le considera fundador del gnosticismo, creencia declarada herética.

⁴⁷ 202 *Querinto*: hereje (Filastrio, autor de un famoso catálogo *Liber de haeresibus* lo consigna como «Cerinthus») que se oponía a Cristo y mezclaba la ley judaica y la cristiana. Estas listas de herejes son frecuentes en diversos textos del Siglo de Oro: comp. canto III de *Triunfos divinos* de Lope de Vega: «Aquí vienen ministros del infierno, / Ecio sofista, Amonio Alexandrino, / Arrio, nuevo Carón del lago Averno, / Carpócrates, Querinto, Ebión, Sabino...»; o Quevedo, *Sueños*, pp. 256-257: «Allí vi (¡oh, qué famoso espectáculo!) a Tertuliano, concurrente de los Apóstoles catorce años antes que Orígenes, apóstata doctísimo, atormentado de sus errores y convencido de sí mismo. Luego fui, y llegando vi que antes dél estaban muchos, como Menandro y Simón Mago, su maestro. Estaba Saturnino inventando disparates. Estaba el maldito Basíledes heresiarca. Estaba Nicolás antioqueno, Carpócrates y Cerinto y el infame Ebión. Vino luego Valentino, el que dio por principio de todo el mar y el silencio; Menandro el Mozo de Samaria decía que él era el Salvador y que había caído del cielo y por imitarlo decía detrás dél Montano frigio que él era el Paracleto».

Ebión y Menandro acompañados ⁴⁸ de los nicolaítas obstinados, ⁴⁹ ofuscarme procuran,	205
pero son nieblas que a mi sol no duran. Dividió mi cuidado al colegio apostólico sagrado, para que en todo el orbe la luz derrame y la impiedad estorbe.	210
Quédase Pedro en Roma, Juan pasa al Asia, cuyos monstruos doma, ⁵⁰ la gran Jerusalén Jacobo emprende, Filipo a Frigia asciende, Diego penetra a España,	215

⁴⁸ 203 *Ebión*: Ebión fue discípulo de Carpócrates, y negó, como su maestro, la divinidad de Cristo; *Menandro*: mago de Samaria, discípulo de Simón Mago.

⁴⁹ 204 *nicolaítas*: Nicolás antioqueno fue cabeza de los nicolaítas (también llamados gnósticos).

⁵⁰ 212-225 *Juan pasa al Asia*: predicó allí y es patrono de Asia Menor; *Jacobo o Santiago el menor*: según los *Hechos de los Apóstoles* era sumamente estimado este apóstol en la Iglesia de Jerusalén (lo llamaban «el obispo de Jerusalén»); Felipe evangelizó en Frigia, especialmente en la ciudad de Hierápolis, donde su supone sufrió martirio. Diego o Santiago es el patrón de España y su primer misionero. San Simón y San Judas se reunieron en Persia después de haber predicado en Egipto y Mesopotamia respectivamente. Sus predicaciones y milagros los cuenta S. de la Vorágine en *La leyenda dorada*, 2, pp. 681-687. San Mateo predicó, en efecto, en Etiopía (la acentuación Etiopía es la corriente en el Siglo de Oro) donde hizo varios milagros. San Andrés es considerado el primer apóstol de la Scitia (región del norte de Europa caracterizada por sus hielos), donde se le apareció un ángel y lo guió milagrosamente hacia Etiopía, donde el evangelista Mateo había sido cegado y puesto en prisión; sobre el apóstol Tomás, San Isidoro escribe que predicó el evangelio a partos, medos, persas, hircanos, bactrianos, y a los pueblos más remotos del oriente en la India; Bartolomé predicó sobre todo en la India y luego en Armenia, donde murió martirizado desollado (ver *La leyenda dorada*); *Matías*: según *La leyenda dorada* de la Vorágine (donde se hallarán muchos detalles sobre los apóstoles, algunos de los cuales anoto aquí) «en el repartimiento regional que los apóstoles hicieron para ejercer su ministerio a San Matías le correspondió Judea»; San Pablo es llamado, como se sabe, apóstol de los gentiles; San Lucas evangelista era seguidor de Pablo (*Colosenses*, 4, 14), como Bernabé, oriundo de Chipre, donde predicó y donde fue quemado vivo hacia el año 63. San Marcos, primo de San Bernabé, fue discípulo preferido de San Pedro, cuyas predicaciones recoge en el Evangelio de San Marcos.

	Simón a Egipto, a quien el Nilo baña ⁵¹ , la Etiopia es el blanco de Mateo, la Persia de Tadeo, de Andrés la Escitia helada, de Tomás esa India dilatada, 220 Bartolomé a la Armenia se encamina, a Judea Matías se destina, los gentiles por Pablo a Dios consiguen, Lucas y Bernabé sus pasos siguen, y Marcos los de Pedro. 225 siglo donde triunfante en luces medro.
Siglo 2	
100	Envidiosas, al fin, de glorias tales, las pestes infernales inficionando mundos volvieron a salir de sus profundos 230 por Marción y Montano, ⁵² Apeles, Saturnino y Severiano. Allí Clemente, Ignacio, Geroteo, ⁵³ con Dionisio, Justino e Irineo,

⁵¹ 216-232 En el ejemplar que manejo de S escritos a mano en una cedula pegada sobre el impreso.

⁵² 231-232 *Marción*: defendía la existencia de dos espíritus supremos, bueno malo; declarado hereje fue expulsado de Roma en 144; *Montano Frigio*: heresiarca del siglo II; afirmaba que los profetas hablaban no poseídos por el Espíritu santo, sino como con frenesí; *Apeles*: fue un seguidor de Marción; enseñaba que la creación había sido obra de un ángel caído y no del Demiurgo (asimilado este al Dios del Antiguo Testamento); *Saturnino*: vivió en tiempos del emperador Adriano; creía que Dios había creado a los ángeles y estos al mundo material y al hombre. Afirmaba que Cristo fue enviado por Dios para redimir al hombre del yugo de Yavé, al que identificaba con el ángel creador; *Severiano*: o Severo, influenciado por las secta de los ebionitas. Rechazaba las epístolas de San Pablo y los *Hechos de los Apóstoles*.

⁵³ 233-234 *Clemente*: Clemente de Alejandría, nacido hacia el año 150, probablemente en Atenas, autor del *Protréptico*, *Pedagogo* y otras obras. *Ignacio* podría ser Ignacio de Antioquía, uno de los padres de la Iglesia, que vive a finales del siglo I y principios del II; San Geroteo, según la tradición, fue un discípulo de San Pablo, y primer obispo de Segovia; *San Dionisio*: evangelizó Francia; *Justino*: mártir (hacia 100/114-162/168) fue uno de los primeros apologistas cristianos; murió en Roma martirizado. *San Irineo*: fue obispo de la ciudad de Lyon desde 189; adversario del gnosticismo del siglo II, y autor de *Contra las Herejías*.

	mi verdad defendieron, con que mi luz a descubrir volvieron.	235
Siglo 3 200	Luego los novacianos, ⁵⁴ maniqueos, valesios, sabelianos, que a Paulo Samosata se juntaron, segunda vez mis rayos ofuscaron. Contra niebla tan densa descogieron su luz en mi defensa, Cornelio, Cipriano, ⁵⁵ Hipólito, Lactancio Firmiano, Clemente Alejandrino, Gregorio el milagroso y Victorino.	240 245
Siglo 4 300	El año de treientos levantó torbellinos más violentos el infernal abismo, pretendiendo anegar el cristianismo, con el rigor tirano de Decio, Diocleciano y Maximiano, ⁵⁶ y el acero inclemente de Constancio, Juliano y de Valente.	250

⁵⁴ 237-239 *novacianos*: seguidores de Novaciano (muerto en el 258), antipapa, excomulgado con sus secuaces por el papa Cornelio. San Cipriano, San Ambrosio y San Paciano impugnaron su doctrina; *maniqueos*: seguidores de las doctrinas de Manes, pensador persa del siglo III, que admitía dos principios creadores, uno para el bien y otro para el mal; *valesios*: de Valesio, árabe, heresiarca; los valesianos creían estar obligados a castrarse; *sabelianos*: de Sabelio, negador de la Trinidad; *Paulo Samosata*: defendía que en Dios no hay más que una persona, que constituye la única esencia divina. Cristo sería un hombre, nacido por obra del Espíritu Santo de la Virgen.

⁵⁵ 243-246 Los apologetas referidos son San Cornelio, papa (m. 253); San Cipriano, obispo de Cartago (m. 258); San Hipólito, mártir (170-236); Lactancio Firmianus, apologeta y famoso retórico (240-320); Clemente se ha anotado en el siglo anterior; Gregorio el milagroso es San Gregorio Taumaturgo, obispo de Neocesarea (213-70); San Victorino de Petovio (Victorinus Petavionensis o Poetovionensis), obispo, primer exegeta latino, padre de la Iglesia y mártir, nacido probablemente en Grecia entorno al 250.

⁵⁶ 252 *Decio*, *Diocleciano* y *Maximiano*: emperadores que ordenaron las peores persecuciones contra los cristianos, como los que cita en el v. 254 Constancio, Juliano el Apóstata y Valente.

Allí mis resplandores 255
 padecieron eclipse en los errores
 de Arrio, de Donato y Macedonio,⁵⁷
 con Prisciliano, alientos del demonio,
 que apestaron los cetros y coronas,
 desigualando en Dios las tres personas. 260
 Ocurrió a daño tanto
 el Concilio Niceno sacrosanto,⁵⁸
 y aqúeste fue mi siglo más dichoso,
 por el valor famoso
 de Atanasio valiente,⁵⁹ 265
 del gallardo Crisóstomo elocuente,
 del grande Nacianceno,
 de Basilio y Niseno,
 de Jerónimo siempre venerable,
 y de Ambrosio admirable, 270
 preuncio milagroso del divino
 pasmo de los mortales Augustino.⁶⁰

⁵⁷ 257-258 *Arrio*: negaba la divinidad de Cristo; *Donato*: San Agustín impugnó las doctrinas donatistas sobre los sacramentos principalmente; *Macedonio*: influido por enseñanzas semi-arrianas, creía que el Espíritu Santo era una criatura espiritual subordinada, de naturaleza no divina ni consubstancial a Dios Padre ni al Hijo. *Prisciliano*: seguía a los sabelianos en sus negaciones de la doctrina trinitaria. Lo principal de estas herejías afectan al misterio de la Trinidad; por eso se dice luego que desigualaron a las personas divinas.

⁵⁸ 262 *Concilio Niceno*: primer concilio ecuménico. Fue convocado por el emperador Constantino I el Grande, por consejo del obispo San Osio de Córdoba.

⁵⁹ 265-270 *Atanasio*: obispo de Alejandría, santo y doctor de la Iglesia, enemigo de los arrianos; *San Juan Crisóstomo*: patriarca de Constantinopla, uno de los grandes padres de la Iglesia, llamado así ('boca de oro') por su capacidad de predicador; *Nacianceno*: Gregorio de Nacianzo (Capadocia del Imperio romano, 329 y fallecido en el mismo lugar en el 25 de enero de 389), arzobispo de Constantinopla y famoso escritor sagrado; *Basilio*: San Basilio de Cesarea (ca. 330 -1 de enero, 379), o el Magno, obispo de Cesarea, uno de los cuatro Padres de la Iglesia Griega, junto con San Atanasio, San Gregorio Nacianceno y San Juan Crisóstomo; Gregorio *Niseno* — hermano de San Basilio— fue obispo de Nisa y otro de los padres de la Iglesia. Sobre San Jerónimo y San Ambrosio (maestro de San Agustín) no hacen falta, creo, mayores comentarios. San Ambrosio de Milán preanuncia a San Agustín porque fue su maestro y quien lo bautizó.

⁶⁰ 272 *Augustino*: San Agustín escribió numerosos textos contra los herejes de todo tipo, especialmente contra los arrianos, pero ver la lista de herejes combatidos por Agustín que se mencionan algunos versos más abajo.

Siglo 5

400

Este arrojando de su pluma fuego,
 abrasa al insolente hereje ciego,
 con prisa tan violenta 275
 que más victorias que batallas cuenta.
 ¿Viste algún día atento
 en la región diáfana del viento
 hacer vistoso alarde⁶¹
 a un escuadrón de pájaros cobarde⁶², 280
 cuyo valor, en suma,
 no fue más que colores, pico y pluma?
 ¿Viste al neblí gallardo⁶³
 con su capote de campaña pardo
 mosqueado de plata,⁶⁴ 285
 cuando el vuelo desata
 rayo con alma, exhalación ardiente,
 que corre osado el campo transparente?
 ¿Viste como al mover la pluma riza
 el ejército vil se atemoriza 290
 de las plebeyas aves
 temiendo el golpe de sus iras graves?
 Cual pájaro del miedo poseído
 antes de pelear se halló vencido,
 cual huyendo se encierra 295
 en el seno más hondo de la tierra,
 cual a un árbol acude en sus congojas
 y dél aprenden a temblar las hojas⁶⁵,
 cual se mira despojo miserable
 del furor de su garra formidable, 300

⁶¹ 279 *alarde*: es imagen militar; «Formación militar en que se pasaba revista o se hacía exhibición de los soldados y de sus armas» (*DRAE*).

⁶² 280 cobardes S, H, error denunciado por la rima. Enmiendo como hace BN1. *Cobarde* concierta con *escuadrón*, no con *pájaros*. Hipérbato.

⁶³ 283 *neblí*: especie de ave de presa.

⁶⁴ 285 *mosqueado*: con pintas de plata sobre la pluma parda, del color de los capotes de campaña.

⁶⁵ 298 temblar lo hojas S; temblarlo hojas H, error que enmiendo. Las hojas, ya de por sí temblonas en los árboles, aprenden a temblar más imitando a los pájaros cobardes.

cual con la sangre que a sus venas falta
 del campeón valiente el pico esmalta,⁶⁶
 ya el vuelo repetido,
 ya el mísero gemido, 305
 ya la sangrienta herida,
 ya la pluma esparcida
 con destrozos violentos,
 hacen teatro el aire de escarmientos,
 y el pájaro bizarro,
 con airoso desgarro, 310
 quieto en el vuelo y hosco en el semblante,
 le huella en la campaña triunfante,
 así, pues, de Augustino
 el valor peregrino,
 con vergonzosa afrenta, 315
 ese vulgo de herejes amedrenta,
 porque al primer amago de su pluma,
 su orgullo es viento y su arrogancia espuma,
 que en su valor heroico y brazo fuerte
 hallan horror, azote, sangre y muerte. 320
 Después que destruyó con su eficacia
 a Pelagio, enemigo de la gracia,⁶⁷
 a Fausto y Fortunato,
 con impío desacato
 hacen su error notorio 325
 Eutiques y Nestorio,⁶⁸
 mas reprimen su ciego descamino

⁶⁶ 302 *campión*: forma usual. Procede del italiano *campione*, y *campión* es la forma usada generalmente durante el XVII.

⁶⁷ 322-323 *Pelagio*, *Fausto*, *Fortunato*: el pelagianismo negaba el pecado original, la necesidad de redención, y el papel de la gracia, siendo solo importante el obrar bien; *Fausto* era el caudillo de los maniqueos, a los que se inclinó en un principio San Agustín para combatirlo más tarde; y *Fortunato* un obispo maniqueo igualmente combatido por Agustín.

⁶⁸ 326 *Eutiques*: nacido hacia el 378, inició la herejía monofisita, que consideraba en Cristo una sola naturaleza; *Nestorio* (381-451), patriarca de Constantinopla. Declarado hereje en el Concilio de Éfeso por enseñar que Jesús tiene dos personas y dos naturalezas.

	el Concilio Efesino, ⁶⁹ con el Calcedonense, Romano, Arausicano, Arelatense.	330
	Allí me vi triunfante por el valor constante de Hilario, de Fulgencio, ⁷⁰ de Próspero, León y de Vincencio, y otros innumerables, que adquirieron victorias memorables.	335
	Mas porque cada día de los impíos herejes la porfía levantaba pendones, instituyó en la Iglesia religiones ⁷¹ de Dios la providencia ⁷² , reducidas al yugo de obediencia. Antonio fue el primero; ⁷³ siguió Basilio, celestial lucero de monjes observantes ⁷⁴	340 345
Siglo 6	que hoy resplandecen astros rutilantes.	
500	Floreció el gran Benito, ⁷⁵ con número de héroes infinito,	

⁶⁹ 328-330 Referencias a los concilios de Éfeso (431), Calcedonia (451), Roma (465, en tiempo del papa Hilario), I Arausicano (441) y Arelatense II (442-506, en la ciudad de Arlés, antigua Arelate).

⁷⁰ 333-334 *Hilario*: San Hilario, cuando solo era diácono participó en el concilio de Éfeso como legado del papa San León I el Magno, en el 449; *Fulgencio*: San Fulgencio, Obispo de Ruspe (468-533), padre de la Iglesia; *Próspero*: San Próspero de Aquitania, teólogo (390-463); León: San León Magno, papa; *Vincencio*: San Vicente de Lerins, escritor eclesiástico de la Galia meridional en el siglo V.

⁷¹ 340 *religiones*: órdenes religiosas.

⁷² 341 la providencias S; las providencias H, enmendando mal a su modelo, como certifica la rima.

⁷³ 343-344 *Antonio*, *Basilio*: a las instituciones monásticas de San Antonio Abad siguió la regla de San Basilio, quien preparó esta Regla para los miembros del monasterio que fundó hacia el año 356 en la ribera del Iris, en Capadocia. Está dividida en dos partes: las Reglas monásticas mayores y las Reglas menores (ver Migne, *Patrologia graeca*, XXXI, cols. 889-10521051-1306).

⁷⁴ 345 *observantes*: se dice de ciertos religiosos de órdenes no reformadas.

⁷⁵ 347 *Benito*: San Benito de Nursia (Nursia, 480-Montecasino, 547), iniciador de la vida monástica en Occidente. Fundó la orden de los benedictinos. Es

	familia generosa, siempre admirable, siempre milagrosa, que de la Iglesia (heroica maravilla) trecientos años ocupó la silla.	350
Siglo 7 600	Dio al gran Gregorio, que siguió el camino ⁷⁶ de Gregorio, Ambrosio y Augustino,	
Siglo 8 700	a Ildefonso, Anastasio, Beda, Ansberto, ⁷⁷ Pascasio, Anselmo, a Eugenio y a Ruperto, excelentes doctores, mártires, patriarcas, confesores, ⁷⁸ príncipes, reyes, cuyas glorias bellas solo el número falta para ellas.	355 360
	De aquí salió la luz del gran Bernardo, ⁷⁹	

considerado patrón de Europa y patriarca del monacato occidental. Escribió «La Santa Regla», que ha inspirado las de muchas órdenes religiosas.

⁷⁶ 353 *gran Gregorio*: supongo que se refiere a San Gregorio Magno (ca. 540 en Roma-12 de marzo de 604), papa, y uno de los cuatro Padres de la Iglesia latina junto con San Jerónimo, San Agustín y San Ambrosio. Siguió el camino de Gregorio Nacianceno y los otros santos mencionados.

⁷⁷ 355-356 *Ildefonso*: elegido obispo de Toledo en 657, escribió mucho sobre la Virgen y su Inmaculada Concepción; la Virgen le entregó una casulla en reconocimiento de su fidelidad; *Anastasio*: un San Anastasio vivió en Persia a finales del siglo VI; San Anastasio de Armenia es del siglo VII; a cualquiera puede referirse el texto; *Beda*: conocido como Beda el Venerable (ca. 672-735), monje benedictino gran escritor y erudito, autor de *Historia eclesiástica del pueblo de los Anglos*, entre otras muchas obras; *Ansberto*: Ansberto de Rouen (muerto en el 695) fue un abad benedictino, obispo y santo francés; *Pascasio*: San Pascasio Radberto, abad de Corbie y famoso escritor, autor de tratados como *Del parto de la Virgen* y *Del cuerpo y la Sangre del Señor*; *Anselmo*: aunque no corresponde a este sector cronológico lo más verosímil es que se refiera a San Anselmo de Canterbury (Aosta, 1033-Canterbury, 1109), benedictino, como los que está citando, y doctor de la Iglesia. *Eugenio*: obispo de Toledo y mártir, uno de los padres de la Iglesia hispánica; *Ruperto*: misionero que evangelizó Baviera, en el sur de Alemania. Obispo de la ciudad de Worm.

⁷⁸ 358 *confesor*: confesor es término técnico que designaba a los que proclamaban su fe ante los tribunales, independientemente de que ello les condujera o no al martirio.

⁷⁹ 361 *Bernardo*: San Bernardo de Claraval (1091-1153), doctor de la Iglesia. Fundó el monasterio que lleva su nombre, lo que inició una nueva fase para la orden benedictina a la que perteneció. Fue hombre de estudio y acción. Magnífico orador,

	cuyo aliento gallardo por timbre heroico de sus glorias quiso convertir el Cistel en paraíso. ⁸⁰	
Siglo 9		
800	Romualdo la Camáldula instituye, ⁸¹ Bruno del mundo a su Cartuja huye. ⁸²	365
Siglo 10		
900	Gualberto a Valumbrosa, ⁸³ Norberto a su familia numerosa ⁸⁴	
Siglo 11		
1000	da principios gloriosos en los Blancos Canónigos dichosos.	370
Siglo 12		
1100	Aquí ya los insultos y herejías volvieron a ofuscar las luces mías, y viéndome acosada me valí de la pluma y de la espada, invoqué los aceros auxiliares de las órdenes nobles militares, ⁸⁵	375

dejó un gran número de escritos, entre los que destacan: *De gradus superbiae et humilitatis*, *Los templarios*, *De amore Dei*, etc.

⁸⁰ 364 *Cistel*: la orden cisterciense o del Císter es una orden monástica católica reformada, cuyo origen se remonta a la fundación de la Abadía de Císter por Roberto de Molesmes; la desarrolló mucho Bernardo de Claraval.

⁸¹ 365 *Romualdo*, *Camáldula*: la orden de la Camáldula es una orden monacal, parte de la comunidad de los benedictinos; fue establecida por San Romualdo entre 1024 y 1025 en Camoldoli, en la Toscana.

⁸² 366 *Bruno*, *Cartuja*: los cartujos constituyen una orden contemplativa, fundada por San Bruno en el año 1084. Su lema es *Stat Crux dum volvitur orbis* ('la Cruz permanece estable mientras el mundo se mueve y cambia').

⁸³ 367 *Gualberto*: San Juan Gualberto, abad, que después de perdonar al asesino de un hermano suyo, se hizo monje y fundó una comunidad monástica en Valumbrosa, Toscana.

⁸⁴ 368 *Norberto*: fundador en el año 1120 de los clérigos blancos o Premonstratenses, también conocidos como mostenses.

⁸⁵ 376 *órdenes militares*: las órdenes militares nacidas en la segunda mitad del siglo XII alcanzarán en España durante el reinado de Fernando III su pleno rendimiento militar y conseguirán también grandes donaciones con las que completarán su base territorial. Las órdenes militares que encontramos en las campañas de Fernando III son cinco, dos nacidas en Tierra Santa y de ámbito universal, y tres de origen y

- la blanca de San Juan, del moro estrago,⁸⁶
 la roja espada del patrón Santiago⁸⁷,
 de Alcántara las siempre verdes glorias,⁸⁸
 de Calatrava ilustre las victorias⁸⁹, 380
 que en todas la piedad, y los aceros
 califican cristianos caballeros.
- Siglo 13
 1200 Son hidras los errores,⁹⁰
 que perseguidas más, nacen mayores,
 y aquí del albigense malicioso,⁹¹ 385
 sintió el eclipse mi esplendor hermoso,
 mas el Guzmán valiente,⁹²

extensión peninsular. La primera de todas, que sirvió de modelo a las restantes es la del Temple.

⁸⁶ 377 *San Juan*: orden militar de San Juan de Jerusalén, de origen oriental. Tiene vocación hospitalaria y también militar a imitación del Temple. Tuvo mayor difusión que los templarios en los reinos de Castilla y León, alcanzando una gran base territorial en La Mancha en torno a Consuegra. Vestían hábito blanco.

⁸⁷ 278 *Santiago*: la más importante en España. La regla de la orden la compuso en 1175 el cardenal Alberto, luego papa Gregorio VIII, y el mismo año la orden fue confirmada por Alejandro III. El P. Mariana, *Historia general de España*, dedica a esta orden un capítulo (lib. 11, cap XIII): «Del principio de la caballería de Santiago». Su insignia era una espada o cruz roja.

⁸⁸ 379 *Alcántara, verdes*: los caballeros vestían túnica de lana blanca y capa negra con cruz flordelisada verde.

⁸⁹ 380 Calatrava: el origen de esta orden militar se debe a un monje cisterciense, quien en 1153, junto con varios caballeros cristianos, se ofreció a defender la fortaleza de Calatrava, que los Templarios no se sentían con fuerzas para sostener. Un capítulo del Císter les compuso una regla acomodada a los nuevos religiosos caballeros y designó como hábito el manto blanco con cruz roja de lirio.

⁹⁰ 383 *hidra*: «un género de serpiente que se cría y vive en el agua [...] como una culebra, pero tiene el pellejo muy pintado y hermoso, esmaltado con mil colores [...] es su veneno eficazísimo. Los poetas fingieron haber en la laguna infernal, dicha Lerna, esta serpiente y tener en su cuerpo muchas cabezas, con tal calidad y naturaleza que cortándole una, le vuelven a nacer de nuevo otras [...] Por esta serpiente hidra entiendo yo la herejía y los herejes por los viboreznos; deben ser consumidos con fuego antes que destruyan la tierra» (Cov.).

⁹¹ 385 *albigense*: «Ciertos herejes de Francia, dichos así porque fueron naturales de Albis, que por otro nombre la llaman Alba Augusta, cerca de los años de mil y docientos y diez y seis, siendo Papa Inocencio III, y Emperador Federico II, y en tiempo de los bienaventurados padres Santo Domingo y San Francisco» (Cov.).

⁹² 387 *Guzmán*: Santo Domingo de Guzmán, fundador de los dominicos. Junto con algunos sacerdotes de Montpellier se dedicó en el sur de Francia a la conversión

el Domingo divino, rayo ardiente,
 con su persona y religión sagrada,
 siempre de heroicas glorias coronada, 390
 acude al daño luego,
 y a la hidra infernal aplica fuego:
 Hércules fue de España,
 que al brotar las cabezas las restaña⁹³:
 un siglo no bastara, 395
 si glorias de sus hijos te contara,
 de Pedro, de Jacinto, de Raimundo,⁹⁴
 de Antonino y Vicente, luz del mundo;⁹⁵
 pero por todos baste aquel divino
 Tomás, honor de Aquino,⁹⁶ 400
 ángel en celestial sabiduría,
 que ha de ser siempre de la Iglesia el día:
 este es la torre fuerte,
 que cuando el enemigo furias vierte,
 halla en ella la Iglesia copia inmensa 405
 de armas en su defensa,
 la pica, el coselete,⁹⁷
 el pavés acerado y el mosquete,⁹⁸

de los albigenses. Desde el principio los papas encomendaron a esta orden la inquisición de la herejía, con lo que los dominicos quedaron constituídos como los inquisidores por antonomasia.

⁹³ 394 cabezas S, por errata irrelevante; las *restaña* porque detiene el brotar de las cabezas de la hidra, como el que detiene una hemorragia cauterizándola.

⁹⁴ 397 *Pedro, Jacinto, Raimundo*: alusiones a San Pedro Nolasco, Raimundo de Peñafort. Raimundo, miembro de la orden religiosa de los dominicos, introdujo la Inquisición en el Reino de Aragón y fundó en Barcelona, junto a Pedro Nolasco, la orden de la Merced. San Jacinto fue el primer dominico polaco; es el patrón de la ciudad de Cracovia.

⁹⁵ 398 *Antonino, Vicente*: San Antonino de Florencia tomó en 1405 el hábito dominicano en la basílica de Santa María Novella de su ciudad natal; San Vicente Ferrer (Valencia, 1350-1419), santo valenciano, de la orden de los dominicos. Patrono principal de Valencia.

⁹⁶ 400 No necesita nota la figura de Santo Tomás de Aquino, cuya *Suma teológica* constituye una referencia imprescindible de la teología católica.

⁹⁷ 407 *pica*: lanza; *coselete*: coraza ligera.

⁹⁸ 408 *pavés*: un tipo de escudo; *mosquete*: arma de fuego, especie de escopeta que se disparaba apoyándola en una horquilla.

la lanza, el yelmo y el arnés tranzado,⁹⁹
 con que Tomás la alienta en su cuidado, 410
 que su pluma excelente
 no por lo sabio olvida lo valiente.
 Al gran Guzmán de España
 el serafín Francisco le acompaña,¹⁰⁰
 que al mundo en luz inunda 415
 con su prole fecunda,
 que en su misma pobreza¹⁰¹
 ha vinculado la mayor riqueza:
 aquí el de Padua, aquí Buenaventura,¹⁰²
 destierran la prolija sombra oscura 420
 del hereje insolente,
 y el Escoto sutil, siempre valiente,¹⁰³
 con su ingenio profundo
 da gloria al cielo, admiración al mundo.
 Luego en conventos, con fervor divino, 425
 se juntaron los hijos de Augustino,
 y a su padre imitando
 fueron siempre mis glorias aumentando
 Tomás, Guillermo y el Sahagún divino,¹⁰⁴

⁹⁹ 409 *arnés tranzado*: «El compuesto de diversas piezas con sus juntas, para que el hombre armado con él pudiera hacer fácilmente todos los movimientos del cuerpo» (*DRAE*).

¹⁰⁰ 414 *serafín Francisco*: San Francisco de Asís (Asís, 1182-1226), fundador de la orden franciscana, llamado a menudo *seráfico* 'angélico'. Ver testimonios en el CORDE.

¹⁰¹ 417 *pobreza*: era fundamental para los franciscanos el voto de pobreza.

¹⁰² 419 *Padua*: muy conocido es San Antonio de Padua, en realidad santo nacido en Lisboa; *Buenaventura*: San Buenaventura, nacido hacia 1218 en Bagnoregio, Toscana; enseñó filosofía y teología a sus compañeros de la orden franciscana. Fue elegido general de la orden. Escribió la vida de San Francisco.

¹⁰³ 422 *Escoto*: Duns Scoto (franciscano, c. 1265-1308), llamado el doctor sutil, por su agudeza; *valiente*: en el sentido de 'excelente en su actividad'.

¹⁰⁴ 429-430 *Tomás*: Santo Tomás de Villanueva (1486-1555), predicador, escritor ascético y religioso agustino; *Guillermo*: Guillermo de Maleval o Guillermo el Grande (muerto en 1157), anacoreta que inspiró la fundación por sus seguidores, de los Eremitas de San Guillermo, rama de los Eremitas de San Agustín. Fue canonizado en 1202; *Sahagún*: San Juan de Sahagún (1430-1479), religioso nacido en la villa de Sahagún, provincia de León. Se ordenó fraile agustino en el famoso convento que esta orden tenía en Salamanca; *Tolentino*: San Nicolás de Tolentino

	con la admirable luz de Tolentino.	430
	Aquí de Europa al suelo se mostraron las lumbres de Carmelo, ¹⁰⁵ antes de los Cirilos ilustradas, ¹⁰⁶ y hoy tanto en su observancia acrisoladas, como lo han descubierto	435
Siglo 14	un Ángelo, un Corsino y un Alberto. ¹⁰⁷	
1300	Las glorias peregrinas de la Merced y Trinidad divinas, mostraron sus ardientes resplandores, con título común de redemptores, ¹⁰⁸ siguiendo los ejemplos más que humanos de Félix y Nolasco soberanos. ¹⁰⁹	440
Siglo 15		
1400	Los hijos de Jerónimo en su coro, resucitan la luz del Siglo de Oro; y Francisco de Paula, cuya gloria ¹¹⁰ siempre en sus hijos cantará victoria. Con tales protectores triunfaba yo entre luces superiores, en el mundo lucía el resplandor triunfante que esparcía, y despreciando toda competencia, hallaba la perfidia y la insolencia, ¹¹¹	445 450

accedió a la orden de los agustinos en 1256. Se dedicó a la meditación y la oración, y a la atención de los enfermos y necesitados.

¹⁰⁵ 432 *Carmelo*: alusión a la orden del Carmen o carmelitas.

¹⁰⁶ 433 *Cirilos*: famosos en la orden primitiva el Carmelo eran San Cirilo de Alejandría y San Cirilo constantinopolitano, considerados hoy santos legendarios.

¹⁰⁷ 436 San Ángelo mártir, San Andrés Corsino y San Alberto confesor, todos santos carmelitas.

¹⁰⁸ 440 Las órdenes de la Merced y los trinitarios estaban dedicadas a la redención de cautivos.

¹⁰⁹ 442 *Félix, Nolasco*: se trata de San Félix de Valois, cofundador de los trinitarios, y San Pedro Nolasco, cofundador de los mercedarios.

¹¹⁰ 445 *Francisco de Paula*: San Francisco de Paula, ermitaño, fundador de la orden de los Mínimos en Calabria.

¹¹¹ 452 Parecería mejor «hollaba».

y abrasé en el Concilio de Constancia,¹¹²
de Juan Hus y de Praga la arrogancia.

Siglo 16

1500

Hasta que en este siglo desdichado	455
miro al septentrión inficionado,	
por un Lutero, peste de Sajonia,	
que ha trocado a Alemania en Babilonia, ¹¹³	
e intenta su porfía	
anegar a la Iglesia en su herejía.	460
Adelanta su torpe desatino	
el nefando Calvino, ¹¹⁴	
negando la verdad del sacramento	
que es del alma sustento,	
introduciendo errores tan profanos	465
que ofuscaron mis rayos soberanos.	
Esta guerra sangrienta,	
esta peste violenta,	
esta malicia inmunda,	
con que el mundo se inunda,	470
este infierno de olas encrespadas,	
este mar de centellas abrasadas,	
en los bosques me encierra	
y de entre los mortales me destierra.	
Esto me determina	475
a cruzar por las selvas peregrina:	

¹¹² 453-454 *concilio de Constancia*: fue un concilio ecuménico, convocado el 30 de octubre de 1413 por Segismundo de Hungría. Estuvo reunido desde el 5 de noviembre de 1414 hasta el 22 de abril de 1418 en Constanza, persiguió el fin de acabar con el Gran Cisma de Occidente y estudiar la reforma de la Iglesia. Condenó a Jan Hus —quien fue quemado por su orden en la hoguera el 6 de julio de 1415— y a Jerónimo de Praga, compañero de Hus.

¹¹³ 458 *Babilonia*: en las Escrituras Babilonia es sinónimo de confusión y vicio, como resume Covarrubias: «Al lugar de gran población y de mucho trato, adonde concurren diversas naciones, decimos, por encarecer el tráfico grande que hay y la confusión, que es una Babilonia, especialmente si con esto concurren vicios y pecados que no se castigan».

¹¹⁴ 462 *Calvino*: Calvino rechazaba la presencia sustancial de Cristo y predicaba una presencia «según la virtud», es decir, con el pan y el vino los predestinados reciben una fuerza que alimenta el alma. Contra todas estas herejías van dirigidas las definiciones dogmáticas de las sesiones 13ª, 21ª y 22ª del Concilio de Trento.

	la maldad se entroniza, el vicio a la virtud escandaliza, blasona la osadía, vive el error, triunfa la herejía, y yo triste, llorosa, lastimada, afligida, dolorosa, fatigo montes, selvas solícito, ¹¹⁵ campos discurro, páramos habito.	480
	Esta soy, esta he sido, con que creo, que dejo satisfecho tu deseo.	485
IGNACIO	Señora, el verte afligida, es implicación notoria, ¹¹⁶ porque es ver penar la gloria como ver morir la vida.	490
	A que siga me convida tu voz, divina sirena, ¹¹⁷ el alma de afectos llena, que la mayor dicha mía, mucho más que en mi alegría ¹¹⁸ la quiero hallar en tu pena.	495
	Yo, mi gloria, aunque no llego a esos heroicos soldados, que en tus mayores cuidados lidiaron por tu sosiego, pienso suplir con el fuego que en mi pecho enciende amor, el defecto del valor, que para embestir constante el corazón más amante,	500 505
	lleva el aliento mayor.	

¹¹⁵ 483 *fatigo*: 'transito, recorro', probable eco de Góngora, «peinar el viento, fatigar la selva» (v. 8, *Polifemo y Galatea*); *selvas solícito*: 'busco las selvas'.

¹¹⁶ 488 *implicación*: 'contradicción'; *implicar*: 'implicar contradicción' («Vale también oponerse o contradecirse un término u proposición con otra, destruyéndose», *Aut*).

¹¹⁷ 492 *divina sirena*: esta sirena, a diferencia de las mitológicas, atrae con su voz hacia la salvación, no hacia la perdición.

¹¹⁸ 495 *mas que mi alegría* S, H, que debe de ser errata, según la sintaxis antitética y el sentido. Enmiendo introduciendo la preposición.

	A la vista de tu sol (que es alma del pensamiento) del oro del sufrimiento será mi pena el crisol ¹¹⁹ ;	510
	mostraré pecho español, pues triste te llego a ver, señora, en no apetecer sino tristeza y desdicha, que morirá de una dicha quien vive de padecer.	515
	El afecto más constante con seguirte está premiado, ¹²⁰ que el mérito de lo amado ¹²¹ es crédito del amante, mi firmeza de diamante ¹²²	520
	en esto se ha de mostrar, porque pienso trasplantar, ya que no excuso el morir, a un instante de vivir una eternidad de amar.	525
GLORIA	Ignacio, bien significas en razones tan ardientes, esos afectos valientes con que el pecho me dedicas, mas si a seguirme te aplicas, mira que es grande la empresa.	530
IGNACIO	Es tanto lo que interesa mi amor en tan dulce empleo que la prisa del deseo es la carga que más pesa.	535

¹¹⁹ 510 *crisol*: «Vaso de cierta tierra arenisca, hecho a forma de medio huevo, en que los plateros hunden el oro y la plata [...] Haber una cosa pasado por el crisol es haberla apurado y purificado» (Cov.).

¹²⁰ 518 *con seguirte está premiado*: ecos del amor platónico que no aspira a más recompensa que al mismo hecho de amar desinteresadamente al amado.

¹²¹ 510-520 'solo los amantes excelentes aman lo excelente: cuanto más alto es el amado mejor revela la altura del amante'.

¹²² 521 *diamante*: por su proverbial dureza es símbolo de la firmeza amorosa.

Vanse. Sale JAVIER muy bizarro, y la GLORIA MUNDANA de dama, CHANZA, criada, y GRACEJO, criado.

MUNDANA	Francisco generoso, ¹²⁵ en cuya heroica alteza ensalza su cabeza tu linaje dichoso, 560 y a tus grandezas sumas rayos ofrece el sol, la Fama plumas, ¹²⁶ tú, que con la lumbre ardiente ilustras cada día el valor que te envía 565 tanto noble ascendiente, pues en tu lucimiento, el tronco de Javier libra su aumento, la Gloria soy del mundo, que persuadir deseo 570 un generoso empleo a tu valor profundo, dando en dulces amores, lazos de perlas a tu edad de flores.
GRACEJO	¿Esposa le previenes 575 en edad tan temprana? Gana, sin duda, hermana, de que se muera tienes.
CHANZA	Ten respeto, Gracejo.
GRACEJO	Pues ¿cuándo, Chanza, acusas tú el despejo? ¹²⁷ 580 ¿En lo que digo dudas?

¹²⁵ 557 *generoso*: 'noble, de gran linaje'.

¹²⁶ 562 *la Fama plumas*: Ripa describe a la Fama como «Mujer vestida con sutil y sucinto velo, puesto de través y recogido a media pierna, que aparece corriendo con ligereza. Tiene dos grandes alas, yendo toda emplumada, poniéndose por todos los lados tantos ojos como plumas tiene, y junto a ellos otras tantas bocas y otras muchas orejas. Sostendrá con la diestra una trompa» (Ripa, *Iconología*, I, p. 395). Es obvio el juego de palabras alusivo a las plumas de los escritores e historiadores que expandirán con sus plumas la fama del santo.

¹²⁷ 580 *despejo*: 'soltura, desembarazo', en el contexto connotaciones de 'desvergüenza'.



MUNDANA	Llamaré a la Nobleza, Discreción y Hermosura, a ver cuál más segura tus pasos endereza.	630
GRACEJO	Ellas vendrán cargadas de mentiras, y todas afeitadas. ¹³⁷	
MUNDANA	Beldades soberanas, que en gracias peregrinas, ¹³⁸ con vislumbres divinas lucís prendas humanas, hoy a un joven florido le mostrad el camino más lucido.	635 640
	<i>Suena música, y sale la NOBLEZA, dama muy bizarra.</i>	
NOBLEZA	Javier ilustre, en quien viven todas esas luces claras	

¹³⁷ 634 *afeitadas*: 'aliñadas, hermoseadas, aparentes' (tanto las damas que se anuncian como las mentiras que van a traer).

¹³⁸ 636 *peregrinas*: en el sentido ya anotado de 'extraordinarias, admirables'.

con que tus pasados dieron
 eterno honor a Navarra,¹³⁹
 la Nobleza soy, que viendo 645
 que ya el discurso preparas
 a elegir rumbo que siga
 la nave de tu esperanza,
 vengo a exhortarte a que emplees
 tu noble aliento en las armas, 650
 coronando mis blasones
 del timbre de tus hazañas.
 Así vivirán tus glorias
 tan sublimes, que la Fama
 les dé el aplauso en su lengua¹⁴⁰ 655
 y les dé el vuelo en sus alas.
 Concurrirán a porfía
 luces propias y heredadas,
 con que el sol de tu grandeza
 no sienta ocaso en España. 660
 Labrarás fuertes columnas
 para el templo de tu casa
 porque tributen los siglos
 veneración a sus aras.
 Este norte te encamina 665
 a que entre fieras batallas
 ciñas triunfantes laureles,
 y empuñes gloriosas palmas.
 El yelmo cala, el bridón¹⁴¹
 oprime, enristra la lanza, 670
 y en ti de Marte una idea
 reconozca la campaña,
 con que si hoy del Pirineo¹⁴²
 recostado está en la falda

¹³⁹ 644 *Navarra*: San Francisco nace en Javier, Navarra, y es el patrón de Navarra.

¹⁴⁰ 655-656 Para las lenguas y las plumas de la Fama ver v. 562.

¹⁴¹ 669 yelmo S; *bridón*: 'caballo brioso'.

¹⁴² 673 *Pirineo*: alude a la situación geográfica de Javier (solar del santo), cerca de la frontera con Francia, cerca del Pirineo.

	tu solar, al cielo suba en la punta de tu espada.	675
MUNDANA	¿Qué juzgas desto, Francisco?	
JAVIER	Que mi inclinación bizarra mucho a estas glorias se inclina.	
NOBLEZA	Son las más acreditadas.	680
GRACEJO	¿A la guerra? No señor, yo quiero quedarme en casa, que esto de «no matarás», es cosa que Dios lo manda. Bien pienso que aunque yo fuera ¹⁴³ el mandamiento guardara, y aun me guardara, que soy soldado yo de mi guarda, mas al fin, por sí, o por no, en esto de las batallas,	685
	ya que no saco mi hoja ¹⁴⁴ al menos saco mi blanca. ¹⁴⁵	690
CHANZA	Bravo aliento, lindo brío, ¡oh gallina!	
GRACEJO	Hermana Chanza, soy gracioso, y según veo, no es la guerra para gracias.	695
CHANZA	Si en ella a Francisco sigues, pienso yo que en la campaña,	

¹⁴³ 685 *aunque yo fuera*: aunque fuera a la guerra guardaría el mandamiento de no matarás. Lo que sigue son floreos verbales con los significados de guardar un mandamiento, guardarse, soldado de la guarda del rey (pero Gracejo sería más bien soldado de su propia guarda), etc.

¹⁴⁴ 691 *hoja*: por metonimia, espada.

¹⁴⁵ 692 *blanca*: dilogía chistosa; Gracejo no sacará su espada aunque sacará su blanca 'moneda', buscando algún beneficio. Blanca se llamaba también la espada de combate, frente a la espada negra o de esgrima, para ejercitarse, que tenía un botón en la punta para impedir las heridas.

	si no fueres gran soldado serás grande camarada. ¹⁴⁶	700
GRACEJO	Maliciosa más que limpia, ¹⁴⁷ ¿quién me mete a mí entre balas, pudiendo andar entre peras? ¿Tengo yo vidas guardadas si la que tengo en las carnes a las veinte me despachan ¹⁴⁸ con una purga de plomo, que es receta muy pesada? ¿Cuando al cabo de mil años, veo de Flandes o Italia, venir a un soldado viejo, hecha aceituna la cara, con una pierna de palo, y con un brazo de lana, que parece maniquín ¹⁴⁹ o molde de hacer estatuas, y muy vano de que estando ¹⁵⁰ de posta sobre una plaza, ¹⁵¹ dos mangas aparecieron ¹⁵² de mosqueteros de Holanda, que en vez de hacerle calcetas, le trataron de ahorrarlas, pues le volaron las piernas y concluyó con las calzas, que con esto, y roto el pecho, será sobre una peana	705 710 715 720 725

¹⁴⁶ 700 *camarada*: compañero de milicia; pero alude al miedo de Gracejo, que le provocará cámaras 'diarrea'.

¹⁴⁷ 701 más que limpia] mas que linda BN1, sin entender la alusión escatológica: Chanza es más maliciosa al sugerir la cobardía de Gracejo, que limpia, por hacer alusión a los efectos malolientes del miedo.

¹⁴⁸ 706 *a las veinte*: dicho de los correos, el que hacía veinte leguas en una jornada, trayecto muy grande que implicaba gran velocidad.

¹⁴⁹ 715 *maniquín*: maniquí, muñeco...

¹⁵⁰ 717 *vano*: 'vanidoso'.

¹⁵¹ 718 *de posta*: 'de centinela, guardián'.

¹⁵² 719 *manga*: 'partida de gente armada, destacamento militar'.

	medio cuerpo de reliquias, ¹⁵³ para el altar de la pascua, y en premio destas frescuras, pretende un jeme de grana, ¹⁵⁴ 730 (que en tiempo de substitutos ¹⁵⁵ es una muy linda alhaja) con ella va muy contento, y pone sobre su casa alrededor del escudo 735 cuatro orejas coloradas, ¹⁵⁶ y esto le cuesta las piernas, cuarenta años de campaña, desnudez, cansancio, frío, hambre, piojos, miedo y sarna? 740 ¡Abrenuncio de la guerra!
MUNDANA	Javier, espera a que salga quien más caminos te muestre, ¹⁵⁷ y elige el que más te agrada.
	<i>Suena música, y sale la HERMOSURA, dama bizarrísima.</i>
HERMOSURA	Famoso alentado joven, 745 por cuyas prendas felices viene a ser fuerza que todos

¹⁵³ 727 *medio cuerpo de reliquias*: abundan los relicarios en forma de medio cuerpo o busto.

¹⁵⁴ 730 *jeme de grana*: jeme es la distancia que hay desde la extremidad del dedo pulgar a la del índice, separado el uno del otro todo lo posible; el jeme de grana alude a la cruz de Santiago, insignia de la orden de Santiago, que es el premio a que aspira ese soldado por sus servicios. Daba gran prestigio la pertenencia a la orden de Santiago, y la concesión de un hábito de Santiago era premio muy valorado en el Siglo de Oro.

¹⁵⁵ 731 *tiempo de substitutos*: sustituto en lenguaje jurídico es el «Herederero o legatario designado para cuando falta la sucesión del nombrado con prioridad a él, o para suplir con causa legítima el nombramiento» (*DRAE*). Es decir, que es un premio muy precario el que consiste en conceder un hábito de Santiago para cuando quede vacante uno que ha sido concedido a alguien, de modo que el soldado solo es sustituto.

¹⁵⁶ 736 *cuatro orejas coloradas*: lo entiendo como alusión a los cuatro brazos de la cruz de Santiago, a veces llamada *lagarto rojo*.

¹⁵⁷ 743 más camino S, H; parece mejor en este caso el plural, como trae BN1.

o te adoren o te envidien,
 la Hermosura soy, que traigo
 floridos lazos que apliques 750
 a las bellas lozanías
 de tus años juveniles.
 Del galán troyano Paris¹⁵⁸
 los pasos, Francisco, sigue,
 que es bien que como en la gala 755
 así en la elección le imites.
 A Venus dio por hermosa
 el premio, que no consigue
 por noble Juno, ni Palas 760
 por discreta y invencible.
 Frecuenta a las cortes siempre,
 en los palacios asiste,¹⁵⁹
 donde mil deidades brillan
 por entre humanos viriles,¹⁶⁰ 765
 donde lo airoso y lo bello
 sin envidia se compiten
 entre nevados claveles
 y entre purpúreos jazmines.
 Un tierno, hermoso, alentado,
 dulce mirar, apacible, 770
 más que las guerras conquista,
 más que las batallas rinde.
 En tu verde hermosa edad
 estas pretensiones pide

¹⁵⁸ 753 y ss. Alusión a la famosa manzana de la discordia, arrojada al suelo por Eris (Discordia) con la inscripción «a la más hermosa». Se la disputarán Juno, Venus y Palas, y Paris será el encargado, en el llamado Juicio de Paris, de dirimir la causa. Juno ofreció a Paris, para ganarse su favor, poder y la posesión de todos los reinos de Asia; Palas, la victoria bélica, belleza y sabiduría; Venus le prometió ganar el amor de la mujer más hermosa del mundo. Paris, que concedió la manzana a esta última, raptó a Helena (en efecto la mujer más bella del mundo) y con ello se dio inicio a las disputas de la guerra de Troya.

¹⁵⁹ 762 *asistir*: 'vivir'.

¹⁶⁰ 764 *viril*: «hoja de vidrio muy claro y transparente; usan dél para que por una parte encubran las cosas, que no puedan tocarlas, y por otra las descubran y manifiesten para ser vistas, como se hace en los viriles que se ponen en los relicarios» (Cov.).

	aquella siempre adorada, bella lisonja de Chipre. ¹⁶¹ Este será de tu agrado el centro que fertilice el campo de tus grandezas que a eternidades se miden.	775 780
MUNDANA	De aqueste hermoso atractivo, Javier, amigo, ¿qué dices?	
JAVIER	Que cautiva mucho al alma.	
HERMOSURA	¿Qué mucho que la cautive?	
CHANZA	Este sí que es buen camino: amigo Gracejo, brindes ¹⁶² ; los dos nos enamoramos con apretura terrible.	785
GRACEJO	No, Chanza, que somos fríos: ¹⁶³ ¿no ves que no se nos ríen? Y si quieres que a casarnos nuestra afición se encamine, parirás siempre diciembres con que mil mundos tiriten, aunque viviendo en Castilla, también parirás abriles... ¹⁶⁴ Demás que a aquestos amores yo no les caigo en el chiste ¹⁶⁵ , que tengo una voluntad que el demonio la pellizque.	790 795 800

¹⁶¹ 776 *lisonja de Chipre*: la diosa Venus.

¹⁶² 786 *brindes*: 'brindis', vocablo para incitar a beber.

¹⁶³ 789 *somos fríos*: en términos amorosos niega la pasión que ha sugerido Chanza, pero hace un juego de palabras teniendo en cuenta que son los graciosos: *frío* se dice del que no hace gracia; *frialdad* 'tontería, sosez, dicho sin gracia'.

¹⁶⁴ 796 *abriles*: abril es mes primaveral y florido, pero en Castilla todavía hace tanto frío como en invierno, así que Chanza puede parir diciembres y abriles, siempre fríos en todo caso.

¹⁶⁵ 798 *caer en el chiste*: «Advertir el fin disimulado con que se dice o hace algo» (DRAE); 'no entiendo estos amores'.

¿Ella es vida de lechuzas,¹⁶⁶
 que entre las doce y las quince
 al otro desventurado
 le toque amor a maitines,¹⁶⁷
 y aunque granice, aunque nieve, 805
 aunque hiele, aunque ventisque,
 aunque se acatarre el cuerpo,
 y el alma se aromadice,¹⁶⁸
 siempre enfadando balcones
 y volteando jardines, 810
 ayude a cantar al gallo?¹⁶⁹
 «¿Vuelvo, divina Amariles?»¹⁷⁰
 ¿Lamentación, suspirito,
 con «el divino imposible»,
 y lo de «vida enojosa», 815
 «no hay muerte para los tristes»?
 ¿El cuidado de puntillas
 y la atención en chapines¹⁷¹,
 siempre a caza de desdeñes,
 siempre a pesca de melindres¹⁷²? 820
 ¿Estimar un guante viejo¹⁷³
 por favor inaccesible,
 que le cuesta muchos nuevos,

¹⁶⁶ 801 y ss. Rechaza burlescamente las atenciones y finezas de los enamorados al uso: los cortejos nocturnos, como si fueran los amantes lechuzas; paseos y asistencia a la ventana de la dama, aunque haga mal tiempo, nieve o granice...

¹⁶⁷ 804 *maitines*: «Primera de las horas canónicas, rezadas antes de amanecer» (DRAE). Manera de decir que el enamorado anda de madrugada enamorando.

¹⁶⁸ 808 *aromadizar*: coger un romadizo, catarro.

¹⁶⁹ 811 'aunque granice y coja catarros, cortejando a las damas debajo de los balcones y por los jardines, ayude a cantar al gallo porque está despierto al amanecer, como el gallo que canta cuando nace el día'.

¹⁷⁰ 812 *Amariles*: o Amarilis, nombre poético tópico para la dama. Todas estas frases de los vv. 812-816 parodian el discurso del galán, lleno de expresiones tópicas.

¹⁷¹ 818 *chapines*: calzados con suela de corcho muy alta; quiere decir que la atención ha de ser muy grande para conquistar a la dama desdeñosa.

¹⁷² 820 a pescar S, por errata en la que no incurre H; *melindres*: 'aspavientos afectados de la dama'.

¹⁷³ 821-822 *guante*: prenda amorosa que concede la dama a su favorito, galán al que le hace el gesto afectuoso o favor. A cambio el galán tiene que gastar sus dineros en regalar a la dama, de manera que un guante viejo le cuesta muchos nuevos.

GRACEJO	Pariome mi madre un martes, ¹⁷⁹ sobre un garfio y dos badiles. ¹⁸⁰	
CHANZA	Pues tengo de conquistarte.	
GRACEJO	Quítate allá, no me tiznes. ¹⁸¹	850
CHANZA	Yo te sigo.	
GRACEJO	¿Es que te vas a lo limpio, como chinche? Javier, aqúeste camino no hay que tratar de seguirle.	
JAVIER	¿No hay otro?	
MUNDANA	Otra ninfa salga que a tu inclinación conquiste. <i>Suena música y sale la DISCRECIÓN, dama bizarra.</i>	855
DISCRECIÓN	Discreto florido joven, cuyas grandezas ilustres son dechados en que aprende, valor Marte, Apolo luces, la Discreción soy, que vengo a que por ti te asegures de que tu elección el tiempo, ni la inquiete ni la turbe. Parte superior del alma es lo entendido, en quien lucen ¹⁸² de divinidad perfecta las más vecinas vislumbres. De las letras el camino sigue, que él solo sacude del yugo de la ignorancia	860 870

¹⁷⁹ 847 *martes*: día consagrado a Marte, dios de la guerra; eso explica burlescamente sus entrañas de tigre.

¹⁸⁰ 848 *garfio*, *badiles*: instrumentos de la cocina; parecen rasgos jocosos que aluden a la vida cotidiana en el ámbito de la cocina.

¹⁸¹ 850 *no me tiznes*: si ha nacido sobre dos badiles, que sirven para remover el fuego y los carbones, se explica. Puede que evoque refrancillos del tipo «Dijo el cazo a la caldera: Quítate allá, tiznera» (Correas, refrán 7080).

¹⁸² 866-868 La razón es lo que asemeja al hombre a Dios. Como explica San Agustín la semejanza se refiere al alma racional, no al cuerpo.

	la enojosa servidumbre. Así penetra los cielos el ingenio, y tanto sube, que de la más alta esfera ufano pisa las cumbres. Pretendo que de las ciencias las doctas escuelas curses para que tu fama altiva tenga por trono las nubes, que un ingenio cultivado hablando discreto y dulce hace de las libertades rendidas esclavitudes. El saber entre los hombres veneración se atribuye, no hay aplauso que no robe, estimación que no usurpe. Aquí el blasón generoso de tu esperanza se funde, porque del mundo, del tiempo y de la envidia triunfes.	875
MUNDANA	Ya aguardo, noble Francisco, a que tu sentir pronuncies.	
JAVIER	Juzgo que es famoso empleo.	895
DISCRECIÓN	Y es justo que así lo juzgues.	
CHANZA	Querrás estudiar, Gracejo, según de cuerdo presumes, y aspirarás a letrado.	
GRACEJO	¿Díceslo tú, Mariembuste? ¿Pues hay un desesperado, ¹⁸³ que en estos tiempos estudie, cuando en hambre se convierte todo cuanto se discurre? Si a la gramática vamos ¿hay más fiera pesadumbre	900 905

¹⁸³ 901 pues algún S, H, BN1, pero parece mejor enmendar, como hace BN2; propongo la enmienda que creo más verosímil.

que andar un triste temblando
 que la badana le zurren,¹⁸⁴
 y por más que el desdichado
 la confitura renuncie,¹⁸⁵ 910
 sobre sus bienes mostrencos,¹⁸⁶
 canelones le vinculen?¹⁸⁷
 Imagíneme un muchacho
 de los que al Estudio acuden,¹⁸⁸
 cuando ya besa el noviembre¹⁸⁹ 915
 los talones del octubre,
 rebozado con su capa,
 a quien da fajas de mugre
 la nariz, mientras la boca
 va mascando a musa muse,¹⁹⁰ 920
 procurando que la frente
 el sombrero le sepulte,
 y unos carrillos morados,
 es todo lo que descubre,
 arrastrando con los pies, 925
 que el sabañón le reduce¹⁹¹
 a que un zapato enchanclete
 y otro zapato despunte.
 No hay contra el pobre muchacho
 plaga que no se conjure, 930

¹⁸⁴ 908 *zurrar la badana*: ‘dar una paliza’.

¹⁸⁵ 910 *confitura*: ‘dulce’; chiste antifrástico.

¹⁸⁶ 911 *bienes mostrencos*: forma chistosa de referirse al trasero, donde el mal estudiante recibe el castigo de los azotes.

¹⁸⁷ 912 *canelones*: ‘rajas de canela con azúcar, un tipo de confite’ y también ‘extremo de los ramales de las disciplinas, azote’ (*DRAE*). Usa también chistosamente lenguaje forense y económico (*bienes mostrencos, vincular...*), sin descartar el chiste disociativo en *vin-culen*, porque le azotan el trasero.

¹⁸⁸ 914 *Estudio*: ‘universidad’.

¹⁸⁹ 915 cuando ya besa el noviembre] cuando ya besal septiembre BN2, pero BN2 es mala lectura. Es noviembre el que besa los talones (viene detrás) a octubre, y es noviembre el mes en el que el frío puede ser más recio que en septiembre.

¹⁹⁰ 920 *musa muse*: va murmurando un ejercicio de declinación latina.

¹⁹¹ 926 *sabañón*: hinchazón y llaga causada por el frío; el sabañón le obliga a convertir un zapato en chancleta (aplastando el talón), y despuntar otro para que no le rocen y aprieten en los sabañones.

no hay piojo que no le coma,
 no hay pulga que no le chupe;
 toda sarna le desuella,
 toda lepra le consume,
 toda postilla le labra, 935
 toda tiña le destruye.
 Finalmente, todo aquello
 que es forzoso que se unte,¹⁹²
 le embiste, con que anda siempre
 entre el plomo y el azufre, 940
 con su talego de libros,
 adobado de perfumes,
 decorando a Mari nomen,¹⁹³
 con que a gritos nos aturde.
 Y tras que siempre el cuitado¹⁹⁴ 945
 en basura se zabelle
 donde coge menos polvo¹⁹⁵
 es donde más le sacuden.
 ¿Pues qué si va a Salamanca,
 a aquellos patios ilustres,¹⁹⁶ 950
 donde a darse vaya salen¹⁹⁷
 las flores y las legumbres?
 ¡Cuál ponen al señor nuevo!
 ¡Cuál le aliñan y le pulen!

¹⁹² 938 *unte*: alusión a las unciones mercuriales para curar la sífilis. Unción, «vale cualquiera untura que se hace, y particularmente decimos darse las unciones a los que están enfermos de las bubas» (Cov.).

¹⁹³ 943 *decorar*: aprender de memoria; *Mari nomen* parodia otros ejercicios latinos. Parece parodiar el ejercicio en el que alguien ha de decir cuál es su nombre.

¹⁹⁴ 945 *cuitado*: desgraciado.

¹⁹⁵ 947-948 Alude al trasero.

¹⁹⁶ 950 aquellos pastros S, enmiendo; H lee correctamente; *patios*: los de la Universidad de Salamanca. Las burlas que menciona luego parecen evocar las que sufre el buscón don Pablos de la novela de Quevedo.

¹⁹⁷ 951-952 *darse vaya*: ‘burlarse mutuamente’; «La matraca, el trato, el vejamen que dan a uno para hacerle correr, que vulgarmente se dice dar la vaya» (Cov.). Es alusión al romance de Quevedo que empieza «Antiyer se dieron vaya / las flores y las legumbres, / sobre: «Váyanse a las ollas», / sobre: «Píntense de embuste» (*Poesía original*, núm. 755).

haciendo a todo el manteo¹⁹⁸ 955
 de gargajos un pespunte,
 sin parar hasta que al triste
 toda la bolsa le estrujen,
 que se le va sin remedio
 entre pasteles y azumbres.¹⁹⁹ 960
 ¿Pues qué si a ser pretendiente²⁰⁰
 llega? Quien aquello sufre,
 hechas caravanas tiene²⁰¹
 para sufrir que le emplumen.²⁰²
 Al gorrón la bonetada²⁰³ 965
 que medio estado se hunde,
 al manteísta echaduras,²⁰⁴
 aunque el copete se ensucie.
 Pues si una cátedra pierde,
 ¿quién dirá lo que se pudre,²⁰⁵ 970
 si le dilatan la plaza,
 que la cámara no puje?²⁰⁶

¹⁹⁸ 955 *manteo*: capa típica de los estudiantes en el Siglo de Oro. Lo cubren de gargajos en las novatadas. Sin duda recuerda al *Buscón*.

¹⁹⁹ 960 *pasteles y azumbres*: el novato ha de invitar a comer y beber a los estudiantes veteranos. El pastel era «como una empanadilla hojaldrada que tiene dentro carne picada o pistada. [...] Es refugio de los que no pueden hacer olla, y socorre muchas necesidades», comida de baja calidad por tanto; *azumbre*: medida para líquidos, de unos dos litros, usada especialmente para el vino.

²⁰⁰ 961 *pretendiente*: de alguna plaza o cátedra.

²⁰¹ 962 *caravanas*: hacer caravanas es «Hacer las diligencias conducentes para lograr alguna pretensión» (*DRAE*).

²⁰² 964 *emplumar*: castigo dado a alcahuetas, hechiceras y otros reos, cubriéndoles el cuerpo de plumas.

²⁰³ 965-966 *bonetada*: otra novatada que sufre el *gorrón* (o capigorrón o capigorrista, criado de un estudiante acomodado: «antiguamente los criados de los estudiantes en Salamanca traían capas y gorras, de donde tomaron el nombre de capigorristas», Cov.), esto es, golpe dado en el bonete, hundiéndole medio estado al aplastarlo (hipérbole: *estado* es la medida de la altura de un hombre).

²⁰⁴ 967 *echaduras*: basuras que se echaban por la ventana, o quizá aechaduras, resto después de aechado o cribado el trigo, que le echarían al novato para ensuciarlo.

²⁰⁵ 970 *pudre*: 'fastidiarse, protestar'.

²⁰⁶ 972 *la cámara no puje*: dilogía escatológica; puja o hace fuerza ante la cámara, tribunal o despacho para ver si consigue que le adjudiquen la plaza; pero pujar es también hace fuerza para defecar y cámara la diarrea.

	Y dásela muchas veces con maleta que le brume, ²⁰⁷ y otras con tal que se arroje al charco de los atunes ²⁰⁸ .	975
	Y esto para juzgar pleitos y meterse en pesadumbres, con carga de que después San Jesucristo le juzgue. ²⁰⁹	980
CHANZA	¡Qué hablador tan sin razón!	
GRACEJO	¡Qué embustera tan inútil!	
MUNDANA	¿Qué te suspendes, Francisco?	
JAVIER	Muchas dudas me confunden.	
NOBLEZA	Determinate a seguirme.	985
HERMOSURA	En preferirme no dudes.	
DISCRECIÓN	Yo soy quien más te merezco.	
MUNDANA	Dejadle, porque consulte de espacio las conveniencias, y la sentencia pronuncie.	990
DISCRECIÓN	Las tres nos vamos. <i>Vanse las tres.</i>	
JAVIER	No encuentro camino que me asegure. <i>Sale la GLORIA DE DIOS, y la VIRTUD, de dama, y IGNACIO.</i>	
GLORIA	Ignacio, aquí me importa, en tanto que a un soldado el mundo exhorta a seguir su bandera, darle de mí una muestra, aunque ligera.	995

²⁰⁷ 974 *maleta que le brume*: 'con una carga que lo deje derrengado'; alude a las fatigas de los cargos.

²⁰⁸ 976 *al charco de los atunes*: el mar; a veces le dan una plaza en las Indias y tiene que hacer una peligrosa travesía; es cita de Góngora «Arrojose el mancebito / al charco de los atunes».

²⁰⁹ 980 A los jueces humanos los juzgará después Jesucristo, según hayan sido rectos o prevaricadores.

	Virtud, juntas pasemos, que importa que las dos le aficionemos.	
VIRTUD	Yo siempre me encamino de tus empleos al valor divino.	1000
GLORIA	Ignacio, ven siguiendo, como quien va a mis pasos atendiendo.	
	<i>Pasan de una puerta a otra y queda suspenso JAVIER.</i>	
JAVIER	¡Qué es lo que miro, cielo! ¿Aquí deidades? ¿Soles en el suelo? Seguirelas.	
MUNDANA	No sigas, ¡ay, infeliz, que son mis enemigas!	1005
JAVIER	Sabré quién son. ²¹⁰	
VIRTUD	No puedes en tanto que no rompes esas redes.	
JAVIER	Luz peregrina, espera.	
VIRTUD	No puedo si no dejas esa fiera.	1010
JAVIER	¿Quién es esa deidad que va contigo?	
VIRTUD	No lo puedes saber.	
JAVIER	Soldado, amigo, decidme a quién seguís.	
IGNACIO	Romped los lazos.	
JAVIER	No puedo desasirme.	
GLORIA	Hazlos pedazos, y dejando del mundo la locura gozarás de la luz de mi hermosura.	1015
	<i>Vanse los tres.</i>	
MUNDANA	Gran disgusto me has dado.	
CHANZA	Pardiez, que los celuchos la han picado. ²¹¹	

²¹⁰ 1007 *quién*: el uso de quien por quienes es casi del todo general en los siglos XVI y XVII; es etimológico, el plural se construye por analogía.

²¹¹ 1018 *picar*: 'molestar, excitar'.

GRACEJO	¿Y querías que yo me enamorara? Voto a tal, que primero me ahorcara.	1020
JAVIER	¡Déjame, vanidad, que estoy perdido! ¡No hubiera yo seguido aquella lumbre hermosa!	
MUNDANA	¡Ah, fortuna enojosa! Vamos, Javier, que tengo que ponerte nuevas cadenas.	1025
JAVIER	Esas son mi muerte.	
GRACEJO	A nuesa ama apretad la guindaleta, ²¹² que me huele a mudanza la veleta.	
CHANZA	¿Y él esa voluntad tendrala fija? ²¹³	
GRACEJO	Pues yo, ¿cuándo te quise, sabandija?	1030

JORNADA SEGUNDA

Salen la GLORIA DE DIOS, la VIRTUD y IGNACIO.

IGNACIO	¿Qué pretendes, Gloria mía?	
GLORIA	Capitán, es mi cuidado ganar al mejor soldado de tu ilustre compañía. Aquel joven excelente,	1035

²¹² 1027 *nuesa, guindaleta*: *nuesa* es forma rústica o sayaguesa; *guindaleta* es cuerda de cáñamo.

²¹³ 1029 *y él*: 'y tú'; el tratamiento de él para un interlocutor, en vez del vuestra merced o tú era despectivo, chistoso o muy familiar y propio de criados y gente plebeya. Comp. Quiñones de Benavente, *Los coches*, v. 68, en *Entremeses*, ed. Andrès, 1991, p. 72: «—Oígame, pelinegra. —Y ella ¿es rubia?»; Tirso, *El caballero de Gracia*, ODC, III, p. 271: «Ya, hermano, es cansada cosa / que entre fregona y lacayo / siempre empiecen su papel / con esto: ¿Y él no habla nada? / ¿Y ella es soltera o casada? / Porque esto de y ella y él / era sagrado y chorrillo / de toda plebeya masa».

	a quien la Gloria Mundana solicita con su vana fingida luz aparente, es Javier, de quien confío claras heroicas victorias, con que se aumenten las glorias del siglo dichoso mío. Este conquistar deseo.	1040
IGNACIO	Pues, señora, en tal conquista, ¿quién habrá que se resista a tan generoso empleo? ¿Quién dejará de rendir el afecto más ardiente, ¡oh Gloria bella!, si siente que le quieres tú admitir? ¿Quién podrá tener sosiego cuando mira arder su casa? Yo no, porque ya se abrasa todo mi pecho en tu fuego.	1045 1050
VIRTUD	Ignacio, ¿no es más fineza morir sin manifestarlo? Llegar tanto a declararlo, ¿no es asomo de flaqueza?	1055
IGNACIO	No, que en mi amor no consiento que nadie llegue a vencerle; y si le callo es tenerle por menor que el sufrimiento, ²¹⁴ y el no poderle ocultar aunque lo intente, es decir que no llegará el sufrir adonde llegó el amar, que fuera para mi honor deslucida competencia atreverse mi paciencia	1060 1065

²¹⁴ 1062 por mejor S, H, BN1, pero el sentido pide la enmienda; BN2 trae la buena lectura. Si calla es que considera a su amor menor que el sufrimiento, y para él su amor es lo más grande: por eso no calla.

	a competir con mi amor. Y así, escusadme las dos, que aunque se atribuya a mengua, ha de estar siempre mi lengua a mayor gloria de Dios.	1070
GLORIA	¿Y si dilato el pagar algún tiempo tu cuidado, quedarás de amar cansado?	1075
IGNACIO	¿Cómo cansado de amar? Pasa a otra prueba mayor y no me trates así, que amar por amar en mí es la cartilla de amor. ²¹⁵ Suelen al amor llamar premio suyo, y yo quisiera, que aun así, no se admitiera nombre de premio en amar. No apetezco el ser querido, que da mi amorosa llama todo el cuidado a quien ama, pero a mí todo el olvido, que en tan fino amor condeno por muy tosco desvarío querer algo para mío cuando todo soy ajeno, conque infiero bien de aquí, si apetezco el ser pagado, que a mí mismo no me he dado pues cuido tanto de mí, que de necio y de grosero, señora, a mi amor infamo, si después de lo que amo vengo a saber lo que quiero. Y pues mi gusto está en ti, y ese no es más que adorarte,	1080 1085 1090 1100 1105

²¹⁵ 1082 *cartilla*: rudimentos, conocimientos básicos; es lo primero que sabe hacer, amar por amar, desinteresadamente; no quiere recibir amor en premio de amar, no aspira a ser correspondido.

GLORIA	Desde aquí el nombre te doy de mi verdadero amante. Pero es menester ganar a Javier.	
IGNACIO	Intentarelo.	1145
GLORIA	Mucho fio de tu celo; mas hoy le ha de conquistar esa vanidad mundana con terrible batería. ²¹⁷	
IGNACIO	Será siempre su porfia contra tus intentos vana.	1150
GLORIA	Tú, Virtud, aquí te queda, y procura deshacer sus nieblas, porque vencer el mundo a Javier no pueda. Vamos, Ignacio, los dos.	1155
IGNACIO	Siempre contigo me tienes hasta morir.	
GLORIA	¿Cómo vienes?	
IGNACIO	A mayor gloria de Dios. <i>Vanse los dos.</i>	
VIRTUD	Si hoy adquiriendo victoria a Javier llevo a ganar, mucho se ha de adelantar el partido de mi Gloria. Hoy con gran solicitud, mil lazos el mundo tiende con que insolente pretende desvanecer la virtud. Por Nobleza y Hermosura, y por Discreción humana, piensa la Gloria Mundana tener victoria segura, y yo acudiendo a este daño,	1160 1165 1170

²¹⁷ 1149 *batería*: conjunto de piezas de artillería; cañoneo, ataque de la artillería.

	por evitar tantos males hoy a todos los mortales les doy este desengaño.	1175
	Entre tinieblas de una noche oscura errando por el mundo el hombre ciego, las luces sigue de un mentido fuego que arde asombrado en frágil hermosura.	
	Mil glorias la nobleza le asegura, ofrécnle las letras el sosiego, mas amanece el desengaño luego mostrando que es vislumbre mal segura.	1180
	De la virtud la gloria nunca muere, que es sin menguas de humano su contento y se debe lo eterno a lo divino.	1185
	Pues si llegar al gusto el hombre quiere, es fuerza que se aparte del camino siguiendo el humo, apeteciendo el viento.	
	<i>Salen la NOBLEZA, la HERMOSURA y DISCRECIÓN.</i>	
NOBLEZA	¿Que aún Javier no se declara?	1190
DISCRECIÓN	Aun no descubre su pecho.	
HERMOSURA	Yo, amigas, doylo por hecho como él me mire a la cara.	
VIRTUD	Más la virtud aficiona.	
HERMOSURA	¿Quién es aquesta mujer?	1195
DISCRECIÓN	No lo sé.	
NOBLEZA	¿Quién ha de ser, sino alguna pobretona? ¿Qué pretende, por su vida?	
VIRTUD	<i>Aparte</i> (Quiero darles a entender que no siempre ha de perder la Virtud por encogida.) Soy la Virtud, y la palma pretendo a las tres ganar, que no se ha de comparar lo temporal con el alma,	1200
	por donde vengo a tener	1205

por segura la victoria,
haciendo propia la gloria
de conquistar a Javier.

*Sale el MUNDO*²¹⁸

MUNDO	Reinas, apurar intento ²¹⁹ cuál vale más de las tres, quién la victoriosa es, vaya de entretenimiento.	1210
	<i>Conversación entretenida sobre los extremos más comunes de las mujeres.</i>	
NOBLEZA	Esa empresa soberana a mí sola se endereza.	1215
MUNDO	Señora doña Nobleza, ¿hasta cuándo ha de ser vana? ¿Hay más desairada cosa que una de noble preciada, siempre prolija, cansada, presumida y enfadosa? Si mi tío el rey Perico ²²⁰ fue nieto del rey don Juan; si desciendo del gran Can, ²²¹ o si es mi abuelo el Rey Chico, ²²² si mis pasados se dieron mucho porrazo en la guerra, si por el mar y la tierra, locas bravatas hicieron, si al moro rey cordobés	1220 1225 1230

²¹⁸ 1209 Sale la Gloria Mundana S, H, BN1, BN2, pero por lo que dice el texto debe de ser el Mundo. Enmiendo. La Gloria Mundana sale más adelante. La igualdad en la abreviatura del locutor ha debido de provocar este error en el cajista.

²¹⁹ 1210 *Reinas*: uso jocoso, vulgar.

²²⁰ 1222 *rey Perico*: para expresar que algo es muy antiguo se dice que pasó en tiempos del rey Perico; Quevedo, *Sueños*, p. 344: «se consuele conmigo, que soy el Rey Perico, y no me dejan descansar de día ni de noche. No hay cosa sucia ni desaliñada, ni pobre, ni antigua, ni mala, que no digan que fue en tiempo del Rey Perico».

²²¹ 1224 *gran Can*: emperador de los mongoles.

²²² 1225 *Rey Chico*: Boabdil, último rey nazarí de Granada.

	<p>mataron mil elefantes, si rebanaron gigantes²²³ de la cabeza a los pies... Siempre de la ajena gloria se visten, y muy preciadas 1235 de tratar cosas pasadas, se hacen personas de historia.</p>
DISCRECIÓN	<p>Mucho, Mundo, las perdonas, ¿pues no las ves cada día, hechas de la cortesía 1240 vendedoras regatonas?²²⁴ «No es tan antigua la Casa de la duquesa de tal, y quiere hacerseme igual; es vergüenza lo que pasa»; 1245 «A la hermana del marqués no he de llamar señoría, basta llamarlo a su tía, que es ya pecar de cortés»; «No le tengo de ofrecer 1250 a doña Juana el lugar, y ella me ha de visitar, que es condesita de ayer». «¿Yo, yo he de dar Excelencia a quien así no me trata? 1255 Solo el pensarlo me mata: ¡qué vergüenza! ¡qué indecencia!» «Con las grandes me voseo²²⁵, por evitar pundonores, y con las más inferiores 1260 hablo siempre por rodeo.²²⁶</p>

²²³ 1232 rebañaron S, H pero lo creo errata; BN2 trae buena lectura; *rebanar*: hacer rebanadas, cortar algo en pedazos.

²²⁴ 1241 *regatonas*: vendedoras al por menor; pero alude a las que regatean las cortesías. Hay infinidad de referencias en el Siglo de Oro a estas prácticas de cortesía y a los soberbios que las niegan.

²²⁵ 1258 vozeo S, H.

²²⁶ 1261 y ss. *por rodeo*: evitando usar fórmulas de tratamiento para no dar las de cortesía. Los versos siguientes aluden a los diferentes modos de tratamiento. En el

- No las llamo *señoría*,
ni *merced*, ni *vos*, ni *tú*,
ni entenderá Bercebú
tan pesada algarabía». 1265
- HERMOSURA Yo sé una dama, en verdad,
que a cierta señora un día,
por no darla *señoría*
la llamó paternidad.²²⁷
Era vieja y con anteojos²²⁸ 1270
y corriose bravamente,²²⁹
que es muy sujeta esta gente
a corrimientos de enojos.²³⁰
Siempre cargan el cuidado
en esos vanos asuntos, 1275
y todas tienen más puntos²³¹
que las medias de un soldado.

Siglo de Oro estas fórmulas son muy complejas y responden a las variadas relaciones sociales y de confianza: vuesa merced era la usual de cortesía, tú indicaba mucha confianza, vos se empleaba para inferiores y criados y según cómo se usara podía ser insultante. Comp. Calderón, *El gran teatro del mundo*, vv. 1339-1142: «Soy a quien trata siempre el cortesano / con vil desprecio y bárbaro renombre / y soy, aunque de serlo no me aflijo, / por quien el él, el vos y el tú se dijo».

²²⁷ 1269 *paternidad*: tratamiento absurdo que correspondía a los religiosos.

²²⁸ 1270 *anteojos*: 'lentes'; se consideraba signo de afectación en el Siglo de Oro. Las gafas no solo eran utilizadas en el Siglo de Oro para mejorar la visión, sino por aquellos que tenían pretensiones de sabiduría e importancia, tal como indica Deleito y Piñuela, 1966, pp. 220-221: «Complemento ornamental del traje masculino solían ser los anteojos y los relojes. Los anteojos, aunque no fueran menester para la vista, daban empaque de distinción e intelectualismo. En *La Garduña de Sevilla* aparece el estudiante Jaime "calzándose unos anteojos grandes, requisito de poetas". En *El diablo Cojuelo*, este y don Cleofás, para entrar en una Academia sevillana, se pusieron "dos pares de anteojos, con sus cuerdas de guitarra para las orejas" (forma de sostenerlos entonces)». Caracterizan a las dueñas, a los pedantes, a las viejas, a las figuras grotescas, etc. Comp. *Quijote*, II, 48: «tenía dos dueñas de bulto con sus anteojos y almohadillas al cabo de su estrado».

²²⁹ 1271 *corriose*: 'se avergonzó, se enojó'.

²³⁰ 1273 *corrimientos de enojos*: juega con *corrimiento* en el sentido de dolencia que puede afectar a los ojos «Fluxión de humores que carga a alguna parte del cuerpo» (*DRAE*), y el sentido anotado de vergüenza y enojo.

²³¹ 1276 *punto*: juego con 'punto de honra, presunción' y 'puntos de las medias'.

	Ello hay sentencias mejores ²³² y pleitos a todas horas en estrados de señoras ²³³ 1280 que en estrados de oidores. ²³⁴ Háceles siempre jamás su loca altivez cosquillas, y al fin son como morcillas, humos y sangre, y no más. 1285
VIRTUD	Mal, Nobleza, te han tratado, vuelve por ti, por tu vida; parece que estás corrida, a fe que me das cuidado.
NOBLEZA	No consiste la nobleza, 1290 ya que no la conocéis, en esas que me oponéis altiveces de cabeza. No me desvanezco yo, ²³⁵ que la nobleza lucida 1295 es buena para tenida, para presumida, no. No me ufano, no me entono, por grandezas ni victorias, publicanlas las historias 1300 pero yo no las blasono. Fácilmente me acomodo a hacer a todos favor,

²³² 1278 *ello*: «Esta palabra ello se pone muchas veces como muerta, añadida para llenar la razón, y tiene su cierta gracia y propiedad en el hablar común; cómase ello, que después nos avendremos: haya ello camas, que no faltará tanto: ello bueno sería caminar, pardiez: ello iba a decir verdad; con éstos se conocerá mejor su uso» (Correas, refrán 8347); *Estebanillo*, I, p. 33: «Ello si va a decir verdad, aunque sea en descrédito de mi padre».

²³³ 1280 *estrado*: «El lugar donde las señoras se asientan sobre cojines y reciben las visitas» (Cov.). En la habitación de recibir visitas estaba el estrado propiamente dicho o tarima, de madera o corcho, separado del resto de la sala por una barandilla. En una casa de posición podía haber varios estrados, lujosamente amueblados. Juega en el verso siguiente con el sentido de sala de los jueces.

²³⁴ 1281 *oidor*: 'juez'.

²³⁵ 1294 *desvanecerse*: 'envanecerse'.

	o mejor lo noguerado, ²³⁹ si esta lama es más ligera, ²⁴⁰ si parece más lucido el espolín, si ha salido ²⁴¹	1340
	de buen gusto la pollera, ²⁴² si el pabellón de campaña tiene gran circunferencia, si el tafetán de Florencia abulta más que el de España.	1345
	¿Pues qué, si saliendo van las redomillas y unturas? ²⁴³ ¡Qué jarifas hermosuras ²⁴⁴ son hijas de solimán! ²⁴⁵	1350
	Es prolija eterna cosa decir lo que en esto siento, que jamás tuvieron cuento los enfados de una hermosa.	
DISCRECIÓN	Pues sus melindres y antojos ¿qué cosa se vio tan loca?	1355
	Por más que calle la boca le hurtan el habla los ojos. «Ay, que me picó en la mano una pulga, abre la cama, moza, y al punto me llama al médico y cirujano».	1360
	«¡Ay, Jesús!, que un encontrón me deshizo dos dobleces». «Ayer me morí tres veces de ver pasar un ratón».	1365

²³⁹ 1337 *noguerado*: pardo, de color de nogal.

²⁴⁰ 1338 *lama*: tela de oro o plata.

²⁴¹ 1340 *espolín*: tela de seda con flores bordadas.

²⁴² 1341 *pollera*: falda que se ponía sobre el guardainfante.

²⁴³ 1347 *redomillas y unturas*: los cosméticos.

²⁴⁴ 1348 *jarifa*: vistosa, hermosa, lozana.

²⁴⁵ 1349 *solimán*: un cosmético muy usado en el Siglo de Oro, llamado también el gran turco. Comp. Quevedo, *Poesía original*, núm. 743, vv. 25-28: «Cara de mujer morena, / con solimán por encima, / aunque más grite el jalbegue / puede pasar por endrina». Juega con los nombres arábigos de Jarifa y Solimán.

- «El color tengo quebrado,
voy a tomar el acero».²⁴⁶
«Ponerme quiero el ligero
tafetancico volado».²⁴⁷
Dejen tan vanas recetas, 1370
que yo con gana gentil
embisto con un pernil,
que es acero de discretas.
- VIRTUD Hermosura, ¿cómo ahora
consientes así ultrajar 1375
esa beldad singular
que todo mortal adora?
- HERMOSURA No ha de llamarse enfadoso
mi bello desdén altivo,
que en las beldades lo esquivo 1380
es crédito de lo hermoso,
y es advertencia muy vana,
si lozana y moza soy,
querer que me aflija hoy
con las penas de mañana. 1385
En mis galas y mis trajes,
ponerme tasa es locura,
que es muy reina la hermosura
y da al adorno estos gajes.²⁴⁸
También me atribuyen mal 1390

²⁴⁶ 1367 *tomar el acero*: tomar agua ferruginosa, remedio para la opilación, un desarreglo femenino que causaba un color pálido (quebrado). Ver la comedia de Lope *El acero de Madrid*; comp. Pinheiro, *Fastiginia*, p. 206: «tomar el acero, que es beber agua de hierro y luego pasear una hora o dos antes de salir el sol, que hallan muy provechoso para la salud [...] y así van en estas mañanas a las huertas y jardines a coger flores, y a las veces fruto, y vuelven madres a casa, por no decir prometidas». Comp. *Poesía original*, núm. 665, vv. 1-8: «La morena que yo adoro / y más que a mi vida quiero, / en verano toma el acero / y en todos los tiempos el oro. / Opilose, en conclusión, / y levántose a tomar / acero, para gastar / mi hacienda y su opilación».

²⁴⁷ 1369 *volado*: un tipo de diseño en el vestido y las telas, que cae haciendo vuelo.

²⁴⁸ 1389 *gajes*: estipendio, sueldo que pagaba el príncipe a los servidores de su casa o a los soldados.

	¿Ser críticas, ser poetas ²⁵⁵ las hembras? Mejor están picadas de un alacrán que picadas de discretas.	1415
HERMOSURA	¿Pues qué si la discreción de doña Fáfula emprende, ²⁵⁶ picada de que lo entiende, calificar un sermón, verla cómo lo gorjea, tan presumida y segura, y trincha aquella escriptura como un vidrio de jalea? ²⁵⁷ Si aquella comparación vino a pelo o vino en silla, ²⁵⁸ si en el estilo se humilla, o si imita a Cicerón...	1420
	Verla hablar de los autores, de Argenis y Poliarco, ²⁵⁹ en una manga a Plutarco ²⁶⁰	1425 1430

²⁵⁵ 1414 *críticas*: cultas, pedantes.

²⁵⁶ 1419 *doña Fáfula*: personajillo grotesco del que al parecer solo hay documentación anterior en Quevedo: entremés de los *Refranes del viejo celoso* (vv. 232-238) en *Teatro completo*: «Mateo Pico, / Agrajes, Cochitehervite, / Chisgaravís, Trochemoche, / bobo de Coria, mi amigo, / o la Mari Rabadilla, / doña Fáfula, a quien digo, / ¿oís?, Pedro de Urdemalas, / estad bien apercebidos»; *Sueños*, p. 388: «Aquí está doña Fáfula, Marizápalos y Mari Rabadilla». Podría ser alteración de *fábula*, o no serlo. Los manuscritos leen Doña fulana BN1; Doña fabula BN2.

²⁵⁷ 1425 *vidrio de jalea*: frasco de jalea.

²⁵⁸ 1427 *a pelo, en silla*: juego de palabras; venir a pelo una cosa es ser pertinente; montar a pelo es ir sin silla.

²⁵⁹ 1431 *Argenis, Poliarco*: sobre la trama de la novela latina tardía de John Barclay (1582-1621) *Argenis*, escribió Calderón su comedia *Argenis y Poliarco*. Vienen a ser una secuela de la *Historia etiópica de los amores de Teágenes y Caridea* de Heliodoro. En todo caso asunto muy erudito y literario.

²⁶⁰ 1431-1432 Seguramente manejaría las *Vidas paralelas* de Plutarco, y el *Ars amandi*, o *Remedio amoris* de Ovidio. En los versos siguientes menciona otros famosos poetas e historiadores clásicos (Valerio es Valerio Máximo), y después algunos poetas españoles, Aguilar es el dramaturgo Gaspar de Aguilar, que hoy nadie pondría a la altura de Góngora o Lope. Este pasaje probablemente se inspira en otro calderoniano de *No hay burlas con el amor*, donde la culta Beatriz se dirige a la criada: «Tray / de mi

	y en otra a Ovidio de amores, hablar siempre con misterio, leer a Horacio y Ausonio,	1435
	y disputar si Suetonio habló mejor que Valerio. ¿Góngora, Lope, Aguilar, han de andar en la almohadilla? ²⁶¹ Todo ha de ser <i>liba, brilla</i> , ²⁶² <i>obstenta, esplendor, campar</i> , que es estilo conveniente para conseguir ahora toda discreta señora el grado de impertinente.	1440 1445
NOBLEZA	Eso del critiquizar es cosa que no se excusa: llamar <i>Pieria</i> a la musa, ²⁶³ y <i>singulto</i> al bostezar, <i>metrificante</i> al poeta, <i>gélido</i> al que está muy frío, <i>curso de licor</i> al río y a la fuente <i>plata inquieta</i> . «Dad un aviso a esa vela»; ²⁶⁴ «Hola, que estoy sitibunda, traedme cristal en unda ²⁶⁵ en el que el aire congela». «Ministrad papiro en copia, ²⁶⁶ que a metrificar me inclino;	1450 1455

biblioteca a Ovidio, /no el *Metamorfosis*, no, /ni el *Arte Amandi* pedí, /el *Remedio Amoris* sí, / que es el que investigo yo» (vv. 489-494).

²⁶¹ 1439 *almohadilla*: cojín sobre el que se cosía.

²⁶² 1440-1441 Burla de vocablos culteranos.

²⁶³ 1448 y ss. Pasaje inspirado en Quevedo, como se ha comentado en la introducción.

²⁶⁴ 1454 *dad un aviso*: porque al avisar se despabila a alguien, y a las velas hay que despabilarlas (cortar el pabulo quemado).

²⁶⁵ 1456-1457 'Traedme agua (cristal que hace ondas u olas) en un vaso o jarro, que está hecho de cristal congelado o sólido'.

²⁶⁶ 1458 'traed abundante papiro o papel'.

	y en el vaso cornerino, ²⁶⁷ echad licor de Etiopia. «A los de la Academia, haced ingreso patente, ²⁶⁸ mas vulgaridad de gente ²⁶⁹ exule por vida mía».	1460 1465
	¿Hay más graciosas locuras? Ya, tiempo vano, hacer quieres baraja de las mujeres ²⁷⁰ y a las discretas figuras.	
VIRTUD	Pues, Discreción, ¿cómo ha sido? ¿Cómo sufres esta afrenta? ¿Que así te alcancen de cuenta? ²⁷¹ No quisiera haberlo oído.	1470
DISCRECIÓN	No me toca de eso nada, que en mi discreción lucida no hay sombras de presumida ni cansancios de afectada. Una perfecta mujer muy bien acierta a juntar con la lisura en hablar el primor en entender. Nunca en lo que no le toca se mete la discreción, ni hace en necia ostentación	1475 1480

²⁶⁷ 1460-1461 'echad tinta (licor negro como si fuera de Etiopia) en el tintero, hecho de cuerno'; probablemente evoca otro pasaje de Calderón, *No hay burlas con el amor*: «ese manchado papel / en quien cifró líneas breves / cálamo ansarino, dando / cornerino vaso débil / el etíope licor / ver tengo» (vv. 773-778).

²⁶⁸ 1463 'dejad pasar libremente'.

²⁶⁹ 1464-1465 'la gente vulgar que se expulse, se exilie'.

²⁷⁰ 1468 *barajas*: porque las barajas tienen figuras (caballo, rey, sota), y estas pedantes son figuras: el término *figura*, clave en la caricatura aurisecular designa una apariencia ridícula física o moralmente. Ver Asensio, 1965, pp. 77-86. Recuérdese el catálogo de figuras naturales y artificiales que hace Quevedo en *Vida de corte* o la concepción ridícula del figurón de las comedias. Comp. Quevedo, *Sueños*, pp. 94-95: «diome risa ver la diversidad de figuras».

²⁷¹ 1472 *alcanzar de cuenta [a alguien]*: «Acallarle, vencerle en una contienda o en una disputa» (*DRAE*).

	vanos alardes de loca.	1485
	A la que es necia conviene la afectación imperfecta, que la entendida y discreta nada de esas cosas tiene.	
VIRTUD	La Virtud es oro y plata, que el tiempo no la consume.	1490
MUNDO	Oigan, que también presume ²⁷² la soror Mari-Beata... Tuerza el cuello, por su vida, y levante el alma al cielo, los ojitos en el suelo y la boca muy fruncida. A Dios solamente alabe con su rosario contenta, y dé buen golpe la cuenta, ²⁷³ como si tirara un cabe. Saque las horas después ²⁷⁴ de la santa comunión y tenga mucha atención que no las ponga al revés.	1495
	Traer guardainfante y moño ²⁷⁵	1500
		1505

²⁷² 1492 y ss. Sátira de las beatas hipócritas que presumen de virtuosas.

²⁷³ 1500-1501 *cuenta*: los rosarios de grandes cuentas son objeto característico de las hipócritas; este rosario tiene cuentas tan grandes que se puede jugar con ellas al juego de la argolla, en el que se usaban bolas. Para el verso siguiente comp. *cabe*: «En el juego de la argolla es la distancia que hay de una a otra bola, que para serlo por lo menos ha de caber en medio la paleta, sin tocar a ninguna de las dos, y de aquí tomó el nombre; y cabe de paleta es el que está tan junto, que de una bola a otra no hay más tierra o suelo del que puede tomar la paleta tendida en medio, y errarle es de ruines jugadores; y para ser cabe ha de hacer que la bola de su contrario, tocada con el golpe de la suya, pase de la raya del juego, y vale dos piedras o pedradas» (Cov.).

²⁷⁴ 1502 *horas*: libro de oraciones de las horas canónicas.

²⁷⁵ 1506 *guardainfante*: armadura de alambres y cintas sobre el que se ponían las mujeres la basquiña, un tipo de faldas. Era prenda aparatosa del Siglo de Oro prohibida en varias premáticas. Ver el entremés de *El guardainfante* de Quiñones de Benavente, en *Jocoseria*, por ejemplo, vv. 43 y ss. «—Presa os traigo una falduda, / porque entrando por la plaza, / hasta que pasó, estuvieron / detenidas cien mil almas. / —¿Es muy gorda? —Una sardina. / —¿Iba sola?—Ella y sus faldas. / —No es nada la añadidura, / menos ocupa la guarda. /—Decidla que entre. —No puede.

	nunca tal della se diga. «¡Jesús mil veces, amiga, qué tentación del dimoño!» Todas las cosas divinas ponga en el primer lugar, y sobre todo, tomar muy gentiles disciplinas. ²⁷⁶	1510
VIRTUD	Para tu apetito loco nunca es la virtud buen plato y no es poco darme trato ²⁷⁷ cuando me tratas tan poco.	1520
DISCRECIÓN	Basta, dejémoslo, amiga; yo, que soy la Discreción, quiero que en esta ocasión nada a la Virtud se diga. Entre nuestras compañeras corra la chanza en buen hora, pero a la Virtud señora ni de burlas ni de veras.	1525 1530
NOBLEZA	Dice bien la Discreción.	
MUNDO	Sí, mas yo, por vida mía, que a sola la hipocresía encaminé mi intención.	
HERMOSURA	Pues en eso no se excede.	1535
NOBLEZA	De esa suerte se ha de hablar, que a la virtud no hay tocar.	

/ —Pues pueda.—¿Cómo?—A patadas. / —Un tabique han derribado, / y en él está
atravesada. —Pues échenla una maroma, / y hasta meterla en la sala, / cuantos
puedan tiren della, / aunque derriben la casa./ Echan una maroma al vestuario y sale
atada della Josefá Román, vestida muy hueca, con todas las cosas que dirán los
versos, y tiran desde el tablado como que hacen fuerza».

²⁷⁶ 1513 *disciplinas*: penitencia tomada con las disciplinas «Instrumento, hecho
ordinariamente de cáñamo, con varios ramales, cuyos extremos o canelones son más
gruesos, y que sirve para azotar» (DRAE).

²⁷⁷ 1521-1522 Juego de palabras con el sentido de *trato* que recoge Cov.:
«Trato, en la universidad de Alcalá vale, lo mesmo que en la de Salamanca,
matraca, que es afligir a los nuevos con decirles algunas cosas de chocarrería y
libertad».

DISCRECIÓN	Aun así sufrirse puede.	
HERMOSURA	Es graciosísima cosa ver una dama afectada, más que de serlo preciada de parecer virtuosa. «Esté la puerta y ventana cerrada perpetuamente, y vaya a misa la gente a las tres de la mañana».	1540
	«Echen de casa a Juanica, porque un hombre la miró». «¿Cómo en la cama no echó agua bendita Inesica?».	1545
	«¿Cómo tan sin devoción entráis vos en mi aposento, sin loar el Sacramento, ni la Pura Concepción?».	1550
	Es punto muy meritorio decirlas: «Hola, señoras, poco ruido estas dos horas, que me entro en el oratorio».	1555
	Que le llamaran mejor dormitorio muchas dellas, que quieren ver las estrellas en el sueño del Señor.	1560
NOBLEZA	Estas ánimas benditas, que el parecerlo afectaron, aturdidas se llamaron, ya se llaman las marchitas. Hablan con gran melodía, rezan ya por breviario, y ponen tal el rosario que es fuerza echarlo en lejía.	1565
	Encarámanse hacia arriba, con devotos ademanes por los más altos desvanes	1570

	de la oración unitiva. ²⁷⁸	
	Están dando boqueadas en los templos, y tiritan, y hacen de las que meditan los puntos de las <i>Moradas</i> . ²⁷⁹	1575
	Dan consejos muy severos, haciendo entre los avisos, con los ojos paraísos ²⁸⁰ y con la boca pucheros. Y con dos mil cosas de estas, siempre veo que ellas son, con color de devoción	1580
	las primeras en las fiestas.	1585
VIRTUD	Bien merece esas razones de hipocresía hazañera, ²⁸¹ que la virtud verdadera no se paga de invenciones. ²⁸²	1590
NOBLEZA	Alto, yo emprendo a Javier, ²⁸³ y a mi afición le reduzgo. ²⁸⁴	
HERMOSURA	Yo también emprendo, y juzgo que le tengo de vencer.	
DISCRECIÓN	Nuestra contienda comience.	1595

²⁷⁸ 1574 *oración unitiva*: los tratadistas distinguen diversos tipos de oración: mental, afectiva, de quietud, contemplación, unitiva... La unitiva sería la más profunda, dentro de la vía unitiva de las prácticas ascéticas y místicas, que supone la unión con Dios.

²⁷⁹ 1578 Fingen meditar los puntos o cuestiones de las *Moradas* de Santa Teresa, donde se revisan grados de oración.

²⁸⁰ 1581-1582 'Con la boca y las palabras andan muy severas y llorosas, pero con los ojos coquetean'.

²⁸¹ 1588 *hazañera*: «Hazañero, el que con afectos y meneos del cuerpo y palabras, se alborota y escandaliza de cosas pequeñas» (Cov.).

²⁸² 1590 *invención*: artimaña, engaño, fantasía...

²⁸³ 1591 *alto*: formulilla que sirve de apoyo a una exhortación a hacer algo o ejecutar un movimiento; «Alto, sus, tirón. Para dar prisa; y cada una de estas palabras solas dice lo mismo» (Correas, refrán 2089).

²⁸⁴ 1592 *reduzgo*: morfología habitual en el Siglo de Oro, que alternaba entre las formas con consonante gutural oclusiva sorda / sonora, luzca/luzga; traduzca/traduzga...

VIRTUD	Yo os he de hacer guerra viva.	
MUNDO	Alto, pues, quien vence viva. ²⁸⁵	
VIRTUD	Digo que viva quien vence.	
	<i>Vanse los cuatro</i> ²⁸⁶ <i>por una puerta, y la Virtud por otra, y sale JAVIER.</i>	
JAVIER	Confusa turbación, cierto tormento me dio una gloria vista y no mirada,	1600
	y entre gozo cobarde y pena osada se suspende dudoso el pensamiento. Van mis afectos caminando a tiento guiados de una luz tan desmayada, que el gusto inquieto y la razón turbada	1605
	huyen dejando el campo al pensamiento. Tengo en la idea el bien, y aunque en mí mismo me busco no me encuentro, que el desvelo me tiene de mí proprio desterrado: ¡Oh nuevo mal! ¡oh no entendido abismo!	1610
	¡que me falte yo a mí para el consuelo, y sobre todo en mí para el cuidado!	
	<i>Sale la GLORIA MUNDANA.</i>	
MUNDANA	Llena el alma de quejas vengo de tu desdén, Javier ingrato, pues ¿cómo así me dejas?	1615
	¿tú triste? ¿tú dudoso? ¿y no me mato? ¡oh ira! ¡oh rabia! ¡oh furia! ¿a quién no abrasa el fuego de esta injuria? Si con gusto pretendes correr al campo de la humana vida,	1620
	en dejarme me ofendes, pues con tantos mi gloria te convida, y si de mí te ausentas no habrá desdicha humana que no sientas.	

²⁸⁵ 1597-1598 *quien vence viva*: proverbio vulgar; comp. *Quijote*, II: 20: «bien se parece, Sancho, que eres villano y de aquellos que dicen: ¡Viva quien vence!».

²⁸⁶ 1598 las quatro S, H, por seguir interpretando la abreviatura Mund. como la Gloria Mundana. BN1: «vanse las cinco».

	¿Sufrirás que se oculte el valor de tu pecho generoso? ¿Será bien se sepulte el ingenio sutil, el talle airoso, y que el mundo se prive del aliento bizarro que en ti vive?	1625 1630
	Ensalza tu nobleza entre el estruendo bélico de Marte; sigue de la belleza con afecto amoroso el estandarte, o tu ingenio divino ilustre de las ciencias el camino. ¿Qué haces?, ¿qué imaginas? ¿qué dudas, qué ponderas, qué pretendes?; acaba ¿a qué te inclinas?, ¿qué te diviertes ya?, ¿qué te suspendes?	1635 1640
	¡Qué detención tan muda! Desdicha es una gloria puesta en duda. Una gloria que has visto tan de paso, ¿no es causa deste daño? Este pesar resisto engañando a mi mismo desengaño, y digo a mis enojos: «Miente su inclinación, mienten mis ojos».	1645
JAVIER	Fatigados pensamientos, tropa inquieta de cuidados, indecisas suspensiones, repetidos sobresaltos, de una parte la razón y de otra parte el engaño, todo es campaña mi pecho, donde batallan entrambos. A tan fieras baterías, a tan prolijos asaltos frágil vidrio será el bronce y polvo menudo el mármol. Ya entre dudas me suspendo, ya entre alientos me abalanzo,	1650 1655 1660

ya me hielo entre temores
y ya entre esfuerzos me abraso. 1665
En este mar de inquietudes
forzosamente me embarco
a ser vaivén de las ondas,
a ser guedeja del austro.²⁸⁷
En confusión de tinieblas,
es todo mi pecho un caos, 1670
donde elementos discordes
están entre sí lidiando.
Todo entre contiendas vivo,
si vive quien pena tanto,
y para ser de mi parte 1675
aun a mí mismo me faltó.
Aquí la Gloria del Mundo
muestra sus floridos campos
por medio de un verde antojo²⁸⁸
que hace los visos más varios. 1680
La Nobleza me convida
a que mis blasones claros
augmente con las hazañas
que empezaron mis pasados;
la Hermosura a que apetezca 1685
las vislumbres que engañaron
tantas libertades presas
en blandos comunes lazos;
la Discreción a que siga
las letras, en que fundaron 1690
esperanza los presentes,
estimación los pasados.
Todo el pecho receloso,
el corazón palpitando,
la imaginación confusa 1695
entre temores y daños,
por otra parte, en la idea

²⁸⁷ 1668 guedeja] juguete BN2; la lectura de BN2 es bastante buena. La de guedeja es más rara, pero podría entenderse, pues una cabellera se mueve con el viento. Dejo el texto impreso. El austro es el viento cálido que procede del sur.

²⁸⁸ 1679 antojo: 'lentes, anteojos'.

JAVIER	Era un diluvio de pasmos.	
MUNDANA	¿Tan bella te pareció?	
JAVIER	Ya que me lo has preguntado si no quieres al bosquejo ten atención al agravio.	1735
	De todo lo florido afrenta hermosa, rosada aurora en círculos de nieve, belleza dilatando licenciosa guerra de luz a los sentidos mueve,	1740
	partido imperio entre jazmín y rosa, de majestuoso honor término breve en tálamo juntaba placentero ²⁹¹ a floreciente abril nevado enero.	
	Campo ofrecen dos cándidos cristales ²⁹² de purpúreos matices vestidos, desprecio de celajes orientales a más puras escuadras de cupidos, de perlas dos ejércitos iguales ²⁹³ guardan de muro de rubí ceñidos	1745
	pequeña entrada, si es pequeña aquella, que la hermosura toda entró por ella. De dos iris dos soles coronados, ²⁹⁴ iluminan de amor la blanca esfera, logrando en horizontes matizados	1750
	lúcida ostentación de su carrera: vi en un campo de ceños y de agrados pacífica batalla y paz guerrera; vi con el de un mirar lazo amoroso prender un alma entendimiento hermoso.	1755
	Diadema fue de luces, no cabello, ²⁹⁵	1760

²⁹¹ 1743 *tálamo*: lecho nupcial.

²⁹² 1745 *dos cándidos cristales*: las mejillas, que se revisten de matices rojos.

²⁹³ 1749-1751 *de perlas dos ejércitos*: los dientes superiores e inferiores, que guardan la pequeña entrada de la boca ceñidos del muro de rubí de los labios.

²⁹⁴ 1753 *iris, soles*: los ojos.

²⁹⁵ 1761 y ss. 'El cabellocoronaba su frente augusta como si fuera una diadema de luces, e inundaba de fuego la playa que era límite bello a su raudal (el cuello), y formaba un galán semicírculo (en el escote) haciendo margen blanco como la espuma a los mares de esplendor del pelo'. Es un pasaje sumamente gongorino. La

	lo que su frente augusta coronaba, y al argentado límite del cuello en diluvios de ardores inundaba la playa a su raudal límite bello: 1765 en galán semicírculo formaba a golfos de esplendor margen de espuma, a ejércitos de luz campo de pluma. Este de lo exterior es el bosquejo; mas ¿quién podrá explicar el atractivo 1770 con que de la memoria en el espejo, dejó la imagen de que soy cautivo? Siento un ansioso mal y no me quejo, ²⁹⁶ siento una dulce muerte con que vivo, siento una luz hermosa que me ciega, 1775 y siento una inquietud que me sosiega; un refrigerio siento que me abrasa y un peligro mortal que me asegura; sin descubrirse el fuego arde la casa ²⁹⁷ , ni yo sé si es desdicha o si es ventura. 1780 Es confusión lo que en mi pecho pasa, cordura loca es, cuerda locura, porque llego a mirarme de tal modo que nada siento y que lo siento todo.
MUNDANA	¡Qué desdicha! ¿Que es posible, 1785 Javier, que en tan corto espacio se sienta tu tierno pecho en tanto ardor abrasado?
JAVIER	Aunque son recién nacidos, 1790 nunca niños mis cuidados, que siempre nace gigante cuando es el amor hidalgo. No a pausas se fue encendiendo el dulce fuego en que ardo

rima de espuma/ pluma podría evocar el pasaje de la Góngora en la Soledad primera «Bien previno la hija de la espuma / a batallas de amor campo de pluma».

²⁹⁶ 1773 y ss. Esta serie de contrarios obedece a la tradición lírica de las descripciones del amor, sentimiento que provoca efectos opuestos y simultáneos.

²⁹⁷ 1779 ni descubrirse S, enmiendo, como hace H, sin descubrirle BN1.

	que no es la causa divina cuando mata tan despacio.	1795
MUNDANA	[<i>Aparte</i>] (Por el suelo va mi honor, disimulemos cuidados, que aquí del todo me pierdo si a lisonjas no le gano).	1800
	Ea, glorioso mancebo, cuyas prendas afectando igualdad a lo divino desmienten en ti lo humano, a cuya suerte dichosa	1805
	concurrió el planeta cuarto ²⁹⁸ festivo en tu nacimiento, con lo mejor de sus rayos, no permitas se malogren tus prendas, no pongas lazos	1810
	a las verdes lozanías de tus alientos gallardos. Descubre tu gala al mundo, fatiga tal vez los campos, verá la selva un Adonis ²⁹⁹	1815
	más dichoso y más bizarro. Serás, si el acero vistes y si oprimes el caballo, nueva admiración de Pólux, ³⁰⁰ airoso olvido de Cástor.	1820
	Serán tus luces de sol que ofusquen menudos astros y entre braveza apacible será valiente el agrado. En tu rostro y talle hermoso,	1825
	desde su luciente carro	

²⁹⁸ 1806 *planeta cuarto*: el sol.

²⁹⁹ 1815 *Adonis*: «Nombre propio de un mancebo hijo de Cinirra, rey de Cipro, y de Mirra. Cuentan las fábulas haber sido amado de la diosa Venus por su extremada hermosura» (Cov.).

³⁰⁰ 1819-1820 *Cástor y Pólux*: hijos de Zeus y Leda en la mitología, que participaron en la expedición del Argos. Son dos héroes jóvenes, combatientes, divinizados y puestos en el cielo como el signo Géminis del Zodíaco.

	verá la antorcha del día su copia si no su agravio, ³⁰¹ dulce tálamo, en que unidos Venus y Marte engendraron en bello alentado ceño tiernos floridos halagos. Ea, pues, heroico joven, ea, poderoso encanto de las voluntades, ea, de gala y valor milagro, de mi fineza amorosa rinda tu pecho el asalto, pues que mis caricias fueron prisión forzosa de tantos. Pues eres sabio, prudente, galán, brioso, alentado, no te obscurezca lo tibio ni te desluzga lo ingrato.	1830
JAVIER	No puedo, aunque más me aliento, responder a tus halagos, porque no me ayuda el gusto.	1845
MUNDANA	Pues alto, yo te le llamo. <i>Vase.</i>	
JAVIER	Busco, ciego de luz, muerto de vida, ³⁰² la causa que me mata y que me ciega, y divertida la atención navega de su forzoso norte conducida. Despierto velo en suspensión dormida y la inquietud que sigo me sosiega, en breve instante el corazón se entrega a una gloria aún no vista y ya perdida. Cobarde en brío y animoso en miedo, veo en lo más seguro variedades,	1850 1855

³⁰¹ 1828 sino agravio S, H; introduzco el segundo posesivo, como hacen BN1, BN2 para mejorar el cómputo silábico.

³⁰² 1849 y ss. Nueva serie de contrarios, cuya función contextual se explica en los vv. 1861-1862.

- hallo en cierta fe duda infalible.
 No por eso desmaya mi denuedo, 1860
 que es camino pasar contrariedades
 para quien busca un término imposible.
- Sale el GUSTO, Niño.*
- GUSTO El Gustillo, señores, sale al tablado,
Canta todo el mundo se guarde de sus engaños³⁰³.
 Pues, Francisco, ¿qué tenemos? 1865
- JAVIER ¡Oh, Gusto, qué niño estás!
 Di, ¿por qué no creces más?
- GUSTO Poco los gustos crecemos.
 ¿Nunca has visto unos perritos
 que crían las damiselas³⁰⁴ 1870
 y les ponen alforjuelas
 para que queden chiquitos?
 Pues es justo que repares
 que en esta vida al contento
 le ponen cada momento 1875
 alforjuelas de pesares.
 Mas sabe que darte quiero
 un mensaje de una dama,
 que con fineza te ama.
- JAVIER Siendo el Gusto su tercero 1880
 no es mucho negocie bien.
- GUSTO Ella llegó en un momento,
 porque por hablarte, el viento
 le sirvió de palafrén.
- Llégase a la puerta y viene acompañando a la NOBLEZA.
 Canta.*
- La Nobleza, señores, sale a la plaza, 1885
 porque no hay quien confiese que ella le falta.

³⁰³ 1864 de sus engaños S, que creo errata. Podría ser variante de *ingenios*, ingeniosidades, pero la rima en a-a apoya la enmienda, y el sentido mejora.

³⁰⁴ 1870 Damizelas S.

NOBLEZA	Ya, Javier, más de veras te vengo a persuadir a que me quieras. Nobleza soy, que a tu linaje claro he sido honor y amparo: sigue los pasos, ínclito mancebo, de tus mayores con aliento nuevo, aumenta tus blasones siguiendo belicosos escuadrones. ¿Qué haces? ¿En qué dudas? ¿Qué reparas? Noble naciste y tus hazañas claras si las alienta tu esforzado empleo conquistarán la gloria que deseo.	1890 1895
GUSTO	Ríndetele, Javier, pues tu persona de tan alta nobleza se corona.	1900
JAVIER	Pues el Gusto me anima yo me rindo.	
NOBLEZA	Dame los brazos.	
JAVIER	Doylos.	
GUSTO	¡Oh qué lindo!	
NOBLEZA	Dichosa fui yo sola.	
GUSTO	Pues yo escurro la bola, ³⁰⁵ que los gustos del mundo son malvados, aún no comienzan, cuando son pasados.	1905
	<i>Vase.</i>	
JAVIER	¡Ay, que el Gusto se fue! Gusto, ¿qué es esto? ¿cómo me dejas y te vas tan presto?	
NOBLEZA	¿Cómo te vas, Francisco, de mis brazos?	
JAVIER	Ya, mujer, me molestan tus abrazos; fáltome el Gusto, vete, vete al punto.	1910
NOBLEZA	¿Cánsote o tú te cansas?	
JAVIER	Todo junto. ¡Oh Gusto breve! ¡Oh Gusto fermentido! Vete, Nobleza.	
NOBLEZA	¡Desdichada he sido!	

³⁰⁵ 1904 *escurro la bola*: 'me voy'.

	<i>Vase.</i>	
JAVIER	¡Oh vil principio de un funesto daño, obscuro gozo, claro desengaño!	1915
	<i>Sale el GUSTO.</i>	
GUSTO	Francisco.	
JAVIER	¿Al primer envite ³⁰⁶ te me vas de entre las manos?	
GUSTO	Sí, que los gustos humanos jugamos al escondite.	1920
	<i>Canta</i> Pero otra dama gallarda te traigo, que por ti muere: no la consientas que espere.	
JAVIER	Si tú no te vas, ya tarda.	
	<i>Llega a la puerta y vuelve acompañando a la HERMOSURA.</i>	
GUSTO	<i>Canta</i> La Hermosura, señores, rayos esgrime; quien no muere no sabe lo que se vive.	1925
HERMOSURA	Francisco, pues solo tus penas diviertes, la Hermosura humana permite que llegue.	1930
	Mira que mis gozos son floridos bienes, sazonados frutos de tus años verdes.	
	Esa edad bizarra, lo que pide advierte, pues gozas abril no busques diciembre.	1935
	Un hermoso agrado, un mirar alegre, voluntades rinde, corazones vence.	1940

³⁰⁶ 1917 *envite*: 'apuesta en el juego, invitación para hacer algo'.

	No seas esquivo, pues no es bien me dejes, por glorias confusas que miras ausentes.	1945
	Ea, mi Francisco, vuelve, llega, atiende a una fe animosa y a un amor valiente.	1950
GUSTO	No es bien que la pagues con tibios desdenes, goza tiernas glorias en dulces deleites.	
JAVIER	Pues el Gusto afirma que tendré placeres, con gozo de dulces sin pensión de breves, ³⁰⁷ mi mano te ofrezco.	1955
HERMOSURA	Con ella me vienen mis venturas todas.	1960
GUSTO	Yo parto a las veinte. ³⁰⁸ <i>Vase.</i>	
JAVIER	El gusto me falta. ¿Gusto? ¿Gusto? Fuese.	
HERMOSURA	¿Tan presto me dejas?	1965
JAVIER	Vete, mujer, vete, mira que me cansas.	
HERMOSURA	¿Tan presto?	
JAVIER	Eso pueden descubiertos males y mentidos bienes.	1970

³⁰⁷ 1958 *pensión*: 'pena, coste, obligación'. «Metafóricamente se toma por el trabajo, tarea, pena o cuidado, que es como consecuencia de alguna cosa que le logra, y la sigue inseparablemente» (*Aut*).

³⁰⁸ 1962 *a las veinte*: con la velocidad que llevaría un correo que debe hacer veinte leguas en una jornada; ya se ha anotado.

HERMOSURA	Yo me voy corrida. <i>Vase.</i>	
JAVIER	¡Ay contento breve, pues tan tarde naces y tan presto mueres! <i>Sale el GUSTO.</i>	
GUSTO	¿Qué mormuras?	
JAVIER	De tu engaño, ¿cómo te vas tan ligero?	1975
GUSTO	<i>Canta</i> Solecitos son de hebrero ³⁰⁹ estos gustillos de hogaño, todo es entrar y salir; mas otra dama gallarda licencia, Francisco, aguarda.	1980
JAVIER	Entre, si tú no te has de ir. <i>Llégase a la puerta y vuelve acompañando a la DISCRECIÓN.</i>	
GUSTO	<i>Canta</i> Discreción, mis señores, es la que llega; quien se tiene por necio sálgase fuera.	
DISCRECIÓN	Pues alcancé ventura de hallarte solo, joven generoso, pagar mi fe procura con afecto suave y amoroso; la Discreción te llama, que pretende mil glorias a tu Fama. Haz en mí dulce empleo, mostrándote en las ciencias entendido; explica tu deseo en dulces ecos un hablar florido y en discursos diversos gallardas prosas y alentados versos.	1985 1990 1995

³⁰⁹ 1977 *solecitos de hebrero*: comp. con refranes como «Sol de febrero, rara vez dura un día entero», etc.

	si mi trato comienzas, verás al gusto luego.	2020
JAVIER	Paréceme terrible, ¡ay cielos! No me atrevo, sospecho tus rigores y tus caminos temo.	
VIRTUD	No temas, fuerte joven, camino soy del cielo, fragoso en los principios ³¹² pero después ameno. Dame una mano.	2025
JAVIER	Toma, mas ¡ay! ya me arrepiento, que del amor sin gusto es áspero el empeño.	2030
VIRTUD	¿No hay quien mi causa ayude? <i>Sale IGNACIO.</i>	
IGNACIO	Yo en tu defensa vengo. Joven ilustre, advierte, que te conquista el cielo. Arrójate animoso: ¿dónde está tu denuedo? Rompe del mundo vano los lazos lisonjeros.	2035 2040
	Mira que Dios te quiere para gloria del cielo, asombro de la tierra, y azote del infierno.	

³¹² 2027 *fragoso*: comp. el Evangelio: «Entrad por la puerta angosta, porque la puerta ancha y el camino espacioso son los que conducen a la perdición, y son muchos los que entran por él. ¡Oh, qué angosta es la puerta, y cuán estrecha la senda que conduce a la vida: y qué pocos son los que atinan con ella!» (Mateo, 7, 13-14). Quevedo describe esa senda de la virtud en los *Sueños*, pp. 172-173: «veo, cosa digna de admiración, dos sendas que nacían de un mismo lugar, y una se iba apartando de la otra como que huyesen de acompañarse. Era la de mano derecha tan angosta que no admite encarecimiento, y estaba, de la poca gente que por ella iba, llena de abrojos y asperezas y malos pasos».

JAVIER	¿Quién eres, claro héroe, a quien rinde mi pecho por una fuerza oculta tributos de respeto? Con voces interiores me está el alma diciendo, «Por capitán le sigue, y tenle por maestro».	2045 2050
IGNACIO	Da a la Virtud la mano.	
JAVIER	<i>Dásela.</i> Tómala, que ya siento de tu verdad las luces.	2055
VIRTUD	Si de la mano llevo tus obras, gran Francisco, el mundo verá presto milagros que venere, prodigios y portentos. A Ignacio reconoce, que a Ignacio es a quien debo en ti un Atlante firme ³¹³ que lleve el orbe en peso. <i>Sale el GUSTO cantando.</i>	2060
GUSTO	<i>Canta.</i> Ya con esto, señores, no soy Gustillo, sino Gusto de veras a lo divino. Sin ser el tercero yo, otra mujer ha llegado; pues la mano le ha tomado... no me descontenta, no.	2065 2070
JAVIER	Ya siento un gusto indecible,	
IGNACIO	Y será más cada día.	

³¹³ 2063 *Atlante*: «Voz muy usada de los poetas y algunas veces en la prosa para expresar aquello que real o metafóricamente se dice sustentar un gran peso, como cuando para elogiar la sabiduría de un ministro o la valentía de un general, se dice que es un Atlante de la monarquía. Introdújose esta voz con alusión a la fábula de Atlante, rey de Mauritania, que los antiguos fingieron haber sustentado sobre sus hombros el cielo» (*Aut*).

VIRTUD Al fin, es promesa mía,
y será siempre infalible.

IGNACIO ¿Qué sientes?

JAVIER Siento un ardor. 2075

IGNACIO ¿Qué te fatiga?

JAVIER Un deseo.

IGNACIO ¿Quién te le causa?

JAVIER Mi empleo.

IGNACIO ¿Y en qué se funda?

JAVIER En amor.

IGNACIO ¿Y de quién es?

JAVIER De una Gloria.

IGNACIO ¿Hasla visto?

JAVIER Muy de paso. 2080

IGNACIO ¿Quién te la mostró?

JAVIER Un acaso.

IGNACIO ¿Dónde vive?

JAVIER En mi memoria.

IGNACIO ¿Quiéresla ver?

JAVIER ¡Ay de mí!

IGNACIO ¿Y suspiras?

JAVIER ¡Que me muero!

IGNACIO ¿Espérasla ver?

JAVIER Sí espero. 2085

IGNACIO ¿Por quién lo esperas?

JAVIER Por ti.

Sale la GLORIA DIVINA.

GLORIA Pues por él te vengo a ver.

JAVIER	¡Oh, Gloria Divina y bella, que si antes fuiste mi estrella, ya mi sol vienes a ser!	2090
GLORIA	Hoy de la virtud vencer pudo la solicitud.	
IGNACIO	Por eso de su quietud, el todo seréis las dos, porque a la Gloria de Dios se encamina la virtud.	2095
GUSTO	Aquí yo soy el sainete ³¹⁴ que aderezo este guisado, que si el gusto es sazonado es la salsa del banquete.	2100
JAVIER	Eternidad me promete la gloria que de ti espero y al gozo con que te quiero es el alma estrecho vaso: si te me llegas me abraso, si te me apartas me muero.	2105
GLORIA	Pues tu corazón rendí, ven, que a mi luz has de andar.	
VIRTUD	Yo nunca te he de dejar.	
GUSTO	Ni yo apartarme de ti.	2110
JAVIER	Mi Gloria, el alma te di.	
IGNACIO	Ea, amigo verdadero.	
GLORIA	Echa por este sendero y sigue de Ignacio el paso.	
JAVIER	Si te me llegas me abraso; si te me apartas me muero.	2115
	<i>Vase.</i>	

³¹⁴ 2097 *sainete*: «Por alusión significa asimismo cualquier cosa que mueve a la complacencia, inclinación, o gusto de otra: como el donaire, discreción [...] Se toma también por salsa que se usa para dar buen sabor a las cosas» (*Aut.*).

JORNADA TERCERA

Salen CHANZA y GRACEJO.

GRACEJO	Rabioso salgo, y estoy por hacer un disparate.	
CHANZA	Y a fe que no será poco que uno por hacer te falte.	2120
GRACEJO	¿Pues no quieres que me pudra ³¹⁵ que una jornada se pase, y que el tonto del poeta al tablado no nos saque?	
CHANZA	Es que como en ella tanto chancearon las comadres, no hicimos falta nosotros.	2125
GRACEJO	Si yo estuviera delante, a fe que colorearan mejor sus maternidades, que con todo el ajonuez ³¹⁶ que le pusieron sus madres.	2130
CHANZA	Pues dime, ¿qué les dijeras?	
GRACEJO	Más de otras cuatro verdades a las hermanas beatas acerca del arrobarse, ³¹⁷ a las nobles presumidas dos quemazones mortales, y a las señoras hermosas tres cuentos de guardainfantes. ³¹⁸	2135 2140
CHANZA	Y aún les parecieran pocos.	

³¹⁵ 2121 *pudra*: ya anotado 'me fastidie, me indigne, proteste'.

³¹⁶ 2131 *ajonuez*: salsa de ajo y nuez moscada. Las pondría coloradas no por estar bien alimentadas, sino por lo que les iba a decir.

³¹⁷ 2136 *arrobarse*: elevarse, entrar en éxtasis.

³¹⁸ 2140 *cuentos*: 'narraciones' y 'millones'. Juego de palabras; tres millones de guardainfantes aún parecerían pocos a las hermosas presumidas.

GRACEJO	A las cultas cien pesares ³¹⁹ y probarles que son tontas.	
CHANZA	Bien la merienda repartes.	
GRACEJO	Mas pues ya se ha dicho esto, no es bien que otra vez se trate; y así, pues somos criados, murmuremos.	2145
CHANZA	Que me place.	
GRACEJO	¿Qué centenar es aqueste, que celebran estos padres, que por más que lo discurro no acabo de adjetivarle? El usado centenar ³²⁰ no es este, que a fe de paje, que he consultado sobre ello todos los escarramanes. Yo he visto el martirologio, y vendré que en él se hallen sí, centenares de santos, mas no santos centenares. ¿Si acaso él es centurión?	2150 2155
CHANZA	No, amigo, que ese no trae el bonetón ni la ropa. ³²¹	2160
GRACEJO	Pues entiéndalo algún sastre, ³²² porque un diablo será poco.	2165

³¹⁹ 2142 A las culpas S, por evidente errata, que está también en H. Se refiere a las cultas latiniparlas a las que se satiriza en la segunda jornada; *pesar*: 'palabras ofensivas, que causan disgusto'.

³²⁰ 2153 *usado centenar*: los cien azotes a los que usualmente se condenaba a los reos, mientras caminaban por las calles públicas para su vergüenza. Evoca a Quevedo, *Poesía original*, núm. 849, vv. 57-60 (jácara carta del Escarramán a la Méndez): «A espaldas vueltas me dieron / el usado centenar/ que sobre los recibidos / son ochocientos y más».

³²¹ 2163 *bonetón, ropa*: el centurión llevaría traje a la romana, no el bonete ni la sotana de los jesuitas.

³²² 2164 *sastre*: chiste tópico contra los sastres que son peores que los diablos. Sobre la mala fama de los sastres ver Quevedo, *Sueños*, pp. 75, 94, 96-97: «lo que más sentimos es que hablando comúnmente soléis decir: “¡Miren el diablo del

	las centurias, este uso ³²³ quisieron santificarle, haciendo que su ejercicio a cosas sagradas pase.	2200
	Esta, según he entendido, es la causa de que manden que esta piadosa memoria se celebre en todas partes.	
GRACEJO	Allá en Roma, en hora buena, que estas fiestas saturnales ³²⁴ se celebren; pero acá ³²⁵ , donde hablamos en romance y no hay hombre ni mujer que entienda aquese lenguaje,	2205 2210
	¿cómo no han considerado que diremos los seculares: «¿Fiestas, repiques, comedia, chirimías y atabales, ³²⁶ luminarias y cohetes, solo porque ahora hace cien años que hay teatinos?» ³²⁷ ¿Hay más lindo disparate? Pues aquí, ¿qué se nos da, que estén en Roma ni en Flandes,	2215 2220
	ni de que con sus bonetes los emplumen por las calles,	

³²³ 2197 *centurias*: centenarios.

³²⁴ 2206 *saturnales*: fiestas que se hacían en honor al dios Saturno, y por extensión orgías desenfrenadas.

³²⁵ 2207 se celebran S.

³²⁶ 2214 *chirimías*: «Instrumento músico de madera encañonado a modo de trompeta, derecho, sin vuelta alguna, largo de tres cuartas, con diez agujeros para el uso de los dedos, con los cuales se forma la armonía del sonido según sale el aire» (*Aut*); *atabales*: tambores, «Instrumento bélico, que se compone de una caja de metal en la figura de una media esfera; cubierta por encima de pergamino, que se toca con dos palos pequeños, que rematan en bolas» (*Aut*).

³²⁷ 2217 *teatino*: «Perteneiente o relativo a esta orden religiosa, fundada por San Cayetano de Thiene en 1524» (*DRAE*); llamaban a veces a los jesuitas teatinos: comp. «compraron para su ayuntamiento y templo los padres teatinos que dicen de la compañía de Jesús» (Luis Hurtado de Toledo, 1576, *CORDE*).

	estos años centenares. Y demás de esto, ¿qué agravio se les hace en convidarles a la comedia, al festejo, músicas, danzas y bailes?	2260
GRACEJO	Con esto me has convencido: ya tengo dos mil pesares de haber dicho lo que dije. ¡Ah, señores!, no lo parlen, que yo dije aquellos versos sin licencia de los padres y son en estas materias tales sus paternidades que me temo que si acaso por mis pecados lo saben, llegando a Fuenterrabía ³³² peguen en sus arrabales, y puedo mucho temer si venimos a estos lances, no ya que ataquen la plaza, sino que la desataquen y hagan en ella gran riza por seis o siete ramales, conque por mi desventura llegue a costar mucha sangre. Pues por las llagas de Cristo les suplico que lo callen, si no quieren que a este pobre como a otro Cristo le llagen.	2265 2270 2275 2280
CHANZA	Cómo me huelgo, Gracejo, que temas el que te casquen.	2285

³³² 2271 y ss. Todos son chistes alusivos a los azotes que le pueden dar en el trasero; *Fuenterrabía* alude por paronomasia al rabo o trasero; *arrabal*: 'trasero'. Fue famoso el sitio de Fuenterrabía (1638) en el que los franceses intentaron apoderarse de la ciudad, liberada por Juan Alonfo Enríquez de Cabrera, noveno almirante de Castilla. Pero más que los ataques el gracioso teme que le desataquen (*desatacar*: «Desatar o soltar las agujetas, botones o corchetes con que está ajustada o atacada una prenda de vestir», *DRAE*) las calzas y le dejen libre el trasero para azotarlo.

al sol quita lo luciente
 sin sombra de tiranía,³³⁷
 después que tu fuego envía
 a mi pecho sus centellas,
 mil contrariedades bellas 2315
 se ven en ti tan unidas
 que estás produciendo vidas
 y estás matando con ellas.
 Rigor piadoso ejercita
 tu belleza, pues previene 2320
 almas a quien no las tiene
 y a quien las tiene las quita,
 que cuando tu sol excita
 los rayos que a todos hieren
 con su hermosa vista adquieren 2325
 luz, sentido, vida, aliento,
 el agua, la tierra, el viento,
 y solos los hombres mueren,
 bien que mejoran de estado
 en siendo tú su homicida, 2330
 pues en lugar de la vida
 les sirve de alma el cuidado,
 y en este gozoso estado
 no hay recelo de morir
 ni llega nadie a sentir 2335
 la muerte que tú le das,
 que es más vida, mucho más,
 el amarte que el vivir.
 Deberte, mi Gloria, quiero
 esta vida que recibo, 2340
 pues que solamente vivo
 cuando por amarte muero.
 La vida sola que espero
 es perderla sin perderte,
 y así no temo a mi suerte, 2345
 porque entre cuidados tales

³³⁷ 2312 *tiranía*: en el sentido de 'usurpación'. La Gloria de Dios no usurpa la luz del sol, porque es muy superior a él.

	Serán mis dichas triunfantes con vuestro valor profundo, que es poco peso el de un mundo para tan fuertes Atlantes. Ambos, sin celos, en mí gozaréis feliz victoria, porque el amor de una gloria admite a muchos en sí. Y cuando recelo alguno de dos mi afecto tuviera, bien a los dos admitiera, pues que ya los dos sois uno.	2385 2390 2395
	<i>Sale la VIRTUD.</i>	
VIRTUD	En cada mirar un rayo y en cada acción un horror, hecha un julio en el ardor aunque en las flores un mayo, ³³⁸ un riesgo el ceño arrogante, un asombro el movimiento, un peligro cada acento y un susto todo el semblante, mostrando por varios modos su loca furia inhumana, viene la Gloria Mundana para retornos a todos.	2400 2405
	<i>Sale la GLORIA MUNDANA con espada.</i>	
MUNDANA	Atended a mis acentos, que en almas de fuego vivo o son volcanes o infiernos pues toda yo los respiro. ¿Cómo tan injustamente me habéis quitado a Francisco,	2410

³³⁸ 2400 *flores*: con alusión al sentido de germanía de flor 'trampa, engaño'.
Comp. Cov. «Flor, entre farfantes burladores, llaman aquello que traen por ocasión y excusa, cuando quieren sacarnos alguna cosa, como decir que son caballeros pobres, o soldados que vienen perdidos, o que han salido de cautiverio, y desas flores son tantas las que hay en el mundo, que le tienen desflorado».

cuyo pecho ha tantos años 2415
 que ambiciosa solicito?
 Ese Ignacio, que a la tierra
 para mi desdicha vino,
 es la causa de que pueblen
 esos aires mis suspiros. 2420
 Contra justicia me quita
 lo que por derecho es mío,
 pues son para el mundo propios
 los verdes años floridos.
 Por el mar de mi deleite 2425
 navegan los albedríos
 de tan generoso norte
 blandamente conducidos.
 Encierro las libertades
 en mis dulces laberintos³³⁹ 2430
 sin querer del desengaño
 llegar a buscar el hilo.
 Cuantos mi bandera siguen
 llamaron a mi atractivo
 hermoso mar, de quien fueron 2435
 todas las bellezas ríos.
 De aquí me derriba Ignacio
 introduciendo atrevido
 inquietudes en mi imperio
 y en mi sosiego peligros. 2440
 Pero pues ya me quitaste
 con engañoso artificio
 lo que más apetecieron
 mis malogrados designios,
 desde este punto furiosa 2445
 contra ti, contra Francisco
 y contra tu Compañía
 mis ejércitos alisto.
 Y porque no se te oculte

³³⁹ 2430-2432 *laberinto, hilo*: alusión a la aventura de Teseo, matador del Minotauro en el laberinto de Creta, de donde salió gracias al hilo que le dio Ariadna, el cual fue desenrollando y recogiendo para guiarse en el trazado del laberinto.

el enojo que concibo, 2450
 por esta comparación
 todo mi furor explico:
 ¿viste al águila valiente
 cuando con vuelos altivos,
 por no dignarse del aire, 2455
 le sirve al sol de obelisco,³⁴⁰
 bajel que bizarro surca³⁴¹
 esos globos cristalinos,
 donde son gavias y velas³⁴²
 alas y penachos rizos? 2460
 ¿Vístela venir bajando
 a la alta punta de un risco,
 adonde examina inquieta
 todos los senos del nido
 y hallando las pajas solas, 2465
 echando menos los hijos,³⁴³
 villanamente asaltados
 de robador enemigo,
 tomando forma de rayo
 hace entre revueltos giros 2470
 fatal palenque de asombros³⁴⁴
 esta campaña de vidrio,³⁴⁵
 toda la pluma erizada,

³⁴⁰ 2456 Entiendo que el águila llega hasta el sol, colocándose debajo de él, como si el águila fuera un obelisco en cuya cima estuviera el sol.

³⁴¹ 2457 El águila se ve en imagen de bajel que navega por el mar celeste (los globos cristalinos de los orbes).

³⁴² 2459 *gavia*: «Una como garita redonda que rodea toda la extremidad del mástil del navío y se pone en todos los mástiles [...] Sirve para que el grumete puesto en ella registre todo lo que se puede ver en el mar» (*Aut*).

³⁴³ 2466 *echar menos*: portuguesismo usual en la época. La forma española «echar de menos» procede de «achar menos» que significa 'notar la falta de alguien o de algo', transformado por los españoles en «echar menos» y más tarde en «echar de menos».

³⁴⁴ 2471 *palenque*: «la estacada que se pone para cercar el campo donde ha de haber alguna lid o torneo. Díjose así porque se hace de estacas y palos hincados en tierra» (Cov.).

³⁴⁵ 2472 *campaña de vidrio*: el cielo, campo de batalla de cristal.

en cada cañón un tiro,³⁴⁶
 flechas volantes las alas, 2475
 los ojos incendios vivos,
 todas las garras destrozos,
 y entre espesos torbellinos
 de su furor es de horrores
 todo su aliento granizo? 2480
 ¿Vístela que vuelve al sol
 pensando que en el abismo
 de sus puras luces guarda
 sus hijuelos escondidos,
 y sin que un átomo solo 2485
 se escape de su registro
 hasta que ve el desengaño,
 no desampara el camino,
 y luego rabiosa y ciega,
 acezando basiliscos,³⁴⁷ 2490
 y de la lengua ayudada,
 tridente de fuego el pico,
 a cualquier ave que encuentra
 con coraje ejecutivo,
 le embiste, sin querer darle 2495
 aun a temer el peligro,
 y de sus fieras navajas,
 con el acerado filo
 trincha un manjar sazonado
 a su furor desabrido, 2500
 pues desgarrándola, esmalta
 su pluma, y en sangre tinto

³⁴⁶ 2474 *cañón*: nótese la dilogía con ‘arma de artillería’, ‘cañón de las plumas’.

³⁴⁷ 2490 *acezando basiliscos*: pasaje difícil de dilucidar; otros testimonios leen *atezando basiliscos* H; *acercando basiliscos* BN1. ¿Podría ser *atizando basiliscos*? Lo dejo como viene en S, porque podría interpretarse ‘jadeando, respirando basiliscos’, aludiendo a su furia; *basilisco*: «Especie de serpiente que según Plinio y otros autores se cría en los desiertos de África. Tiene la cabeza aguda, y sobre ella una mancha blanca a modo de corona de tres puntas, los ojos son muy encendidos y rojos. El cuerpo es pequeño [...] Con el silbo ahuyenta las demás serpientes, como rey que presume ser de todas, por lo que es llamado también régulo. Es fama vulgar que con su vista y resuello mata, por ser eficazísimo su veneno. Es voz puramente griega, de quien la tomó el latino *Basiliscus Regulus*» (*Aut*).

	advierte que hablas conmigo.	2540
	¿No sabes que soy aquella que tantas mudanzas hizo en almas que por el cielo supieron dejar el siglo, ³⁴⁹	
	aquella por quien los hombres hacen de los bienes mismos que dejan gloriosa escala que les lleva al Paraíso?	2545
	Por Ignacio he descubierto a Francisco tus falidos ³⁵⁰	2550
	bienes, que el mundo idolatra con tan hambriento apetito. Corrió la falsa cortina donde viven escondidos tus venenos, que engañosos	2555
	tiranizan albedríos.	
JAVIER	Ya vi allí que son tus gustos unos mortales peligros, tanto en la apariencia hermosos cuanto en la verdad nocivos. ³⁵¹	2560
	Vi que la riqueza engaña, pues ya con vulto propicio sigue al hombre, y ya le deja con desdeñosos retiros.	
	Vi que el honor solo ofrece unos fantásticos versos, desvanecidas ideas de dibujos fugitivos.	2565
	Vi que es un golfo alterado todo el mundano bullicio, donde los nobles alientos temen infaustos bajíos.	2570

³⁴⁹ 2544 *siglo*: 'vida mundanal, por oposición a la religiosa y a la vida eterna'; ver v. 156.

³⁵⁰ 2550 *falido*: «Participio pasado del verbo falir. El que ha quebrado y faltado a su crédito» (*Aut*); «Falir. Faltar uno a su palabra y crédito, mintiendo y engañando a otros» (*Aut*).

³⁵¹ 2560 *novicios* S, H, que interpreto error ; *nocivos* BN1.

	Y aunque nada de esto viera un bello norte que sigo a que aborrezca me obliga tus profanos desvaríos.	2575
IGNACIO	Mira si en vano te cansas, Gloria humana, pues has visto que de tu luz se conocen los fatales parasismos. ³⁵²	2580
	Mira cómo yo no soy quien a Javier te conquisto, aunque no quiero negarte ese que llamas delito. Tú misma te haces la guerra,	2585
	pues que tan mal has sabido a tus resplandores falsos dar apariencias de finos. No temo tus amenazas, que si a ti te desestimo, ³⁵³	2590
	no podrán darme cuidado tus alientos vengativos. Áspid te muestra en la lengua y en los ojos basilisco, que ni en tus enojos muero ni en tus agasajos vivo.	2595
VIRTUD	Buena quedas, vanidad, ahora sí que me desquito de tanto como me ultrajan tus desaires atrevidos.	2600
MUNDANA	No hay ya quien no me desprecie: toda al furor me repito, a mis amenazas caigan hechos pedazos los riscos, gima el viento, estalle el orbe, brame el proceloso abismo	2605

³⁵² 2580 *parasismo*: «Accidente peligroso o cuasimortal en que el paciente pierde el sentido y la acción por largo tiempo» (*Aut*).

³⁵³ 2590 te desatino S, H; desestimoBN1.

CHANZA	Gustillo, si a mi Gracejo me conquistas, te daré los bizcochos de la monja, ³⁵⁶ las conservas del virrey. ³⁵⁷	2630
GUSTILLO	Mucho me obligas, Chancilla, porque yo te hago saber, que se va el Gustillo al dulce como la mosca a la miel.	2635
CHANZA	Si a Gracejo me detienes será el jarro y yo el clavel, y tendremos al Gustillo por ollero y por vergel.	2640
GUSTILLO	Yo con músicas y halagos le intentaré detener, aunque es bien dificultoso estar quieto un cascabel. ³⁵⁸	
CHANZA	El pícaro desdeñoso sabe que le quiero bien y por eso se me ausenta, noramala para él.	2645
GUSTILLO	Pues yo voy a darle caza al fugitivo bajel y le tendrás tan sujeto como al cazo y la sartén.	2650
	<i>Vase. Sale GRACEJO cantando muy mal esta copla.</i>	
GRACEJO	No hayan miedo que tal tenga la fregona, en buena fe, porque no me verá más por siempre jamás, amén.	2655

donde el mundo le acompaña, / viene a morir en España, / y es en Génova enterrado».

³⁵⁶ 2631 *bizcochos de la monja*: las monjas hacían y hacen famosas labores de repostería.

³⁵⁷ 2632 *conserva*: un tipo de dulce.

³⁵⁸ 2644 *cascabel*: los cascabeles son objetos emblemáticos de la locura del Carnaval; según Cov. «Al que tiene poco juicio y es liviano y habladorcillo, decimos ser un cascabel por ser vacío y hueco en el hablar».

CHANZA	<p>Hame dejado esa nueva el ánimo tan absorto, que toda, de puro helada, estoy como un caldo gordo. Picada estoy, a mi furia, 2685 a mi rabia atiende, tonto, que en esta comparación declaro todo mi enojo. ¿Viste acaso una cebolla con guardainfante pomposo, 2690 colgando una liga verde, hecho de canas el moño? ¿Vístela quitar el manto que fue de su talle adorno y arrancarle dos basquiñas 2695 con coraje riguroso, y en dejándola en enaguas de un raso blanco lustroso, le rapan de la cabeza todo el pelo, y más que todo, 2700 y allí, para un salpicón³⁶³ de vaca, y si aqueste es poco, para un pebre de gazapos³⁶⁴ o una cazuela de pollos la pican y la repican 2705 en tantos menudos trozos que son los que hacen en ella no trozos, sino destrozos? ¿Vístela como picada del acero impetuoso, 2710 de sus entrañas arroja rayos de fuego a los ojos, conque azotando a sus niñas las llega a apurar de modo, que bajan hasta mezclarse 2715</p>
--------	--

³⁶³ 2701 *salpicón*: la carne picada y aderezada con sal, cebolla...

³⁶⁴ 2703 *pebre*: «Cierta especie de salsa que se hace para sazonar algunas viandas, y se compone de pimienta, azafrán, clavos y otras especias» (*Aut*).

- las lágrimas con los mocos,
y esto con tal batería
que obliga al más animoso
a soltarla de las manos
y dar al diablo el adobo? 2720
Pues así yo, y más picada,
has de ver que me encebollo,
y que a tus ojos saltando
a sus dos niñas azoto,
donde mi furiosa rabia, 2725
donde mi furor rabioso,
la ponzoña con que apesto,
la peste con que emponzoño,
te arroje chispas ardientes
que te piquen como abrojos, 2730
para que llores dos mares
si no bastan dos arroyos.
- GRACEJO Alabado sea el Señor,
que aunque me siga tu enojo,
en su majestad confío 2735
que me sacará de lodo³⁶⁵.
- CHANZA Pero no de la bodega.
- GRACEJO Allí estaré más devoto,³⁶⁶
y con más puros consuelos,³⁶⁷
porque en el mundo los gozos, 2740
Chanza, son aguados siempre.
- CHANZA Vos seréis gentil modorro.³⁶⁸

³⁶⁵ 2736 del todo S, por errata que siguen H y BN1. Comp. Correas, «Sacar el pie del lodo. Ayudar a uno para que medre; buscar hombre que pueda sacar el pie del lodo» (Correas, refrán 20563).

³⁶⁶ 2738 *devoto*: porque es aficionado a las *botas* de vino. El chiste con *de botas/devotas* es antiguo y se documenta en Castillejo, Sebastián Horozco, Lucas Hidalgo, Góngora, Quevedo...

³⁶⁷ 2739 *puros*: alusión al vino puro, sin mezcla de agua (en los versos siguientes califica de aguados a los gozos del mundo, con nuevo juego de palabras que no necesita anotarse).

³⁶⁸ 2742 *modorro*: «Modorro, el que está con esta enfermedad soñolienta; y algunas veces se dice del hombre muy tardo, callado y cabizbajo» (Cov.).

GRACEJO	Pues aunque modorra seas no hemos de ser matrimonio. ¿Pero qué ruido es aqueste?	2745
	<i>Salen la NOBLEZA, HERMOSURA, DISCRECIÓN y GLORIA MUNDANA.</i>	
MUNDANA	Necias, ¿que tan para poco hayáis sido, y que vencidas oséis volver a mis ojos?	
NOBLEZA	Gloria humana, no te canses; la virtud lo rinde todo, de hoy más de Ignacio me alisto en el escuadrón famoso: darele príncipes grandes, en sangre y nobleza heroicos, y que en mejores batallas sepan vencerse a sí propios.	2750 2755
	<i>Vase.</i>	
HERMOSURA	Yo también estoy rendida a la razón, y dispongo mejorarme, dando a Ignacio de mancebos generosos un escuadrón, que ignorando del mundo lascivos gozos, den castas flores al cielo y frutos de ejemplo a todos.	2760
	<i>Vase.</i>	
DISCRECIÓN	Yo, que como más discreta, tus vanidades no ignoro, también me dedico a Ignacio, y discursos ingeniosos, trato discreto y prudente, libros divinos y doctos, su Compañía en el mundo será enseñanza y asombro.	2765 2770
	<i>Vase.</i>	

con mirar esos globos estrellados
 al punto se conoce lo que miente. 2800
 ¡Ay Dios, qué poco gusto hay en lo humano!
 ¡Ay qué atractivo es todo lo divino!
 ¡Uno, qué pena, y otro, ¡qué consuelo!
 ¡Qué sólido es aquello, esto qué vano!
 ¡Qué asquerosa, qué inmunda que imagino 2805
 toda la tierra cuando miro al cielo!

Sale JAVIER en el mismo hábito, por otra puerta, sin verse.

JAVIER Basta, basta, mi Gloria, que ya siento³⁷³
 tanto fuego en mi pecho que me abraso;
 basta, porque es el alma estrecho vaso
 para tan gran medida de contento. 2810
 Basta, basta, que llega a ser tormento,
 en vez de gusto el grave ardor que paso,
 sed (¡oh cielo!) en los gozos más escaso,
 o sed más liberal en el aliento.
 Basta, que ya las fuerzas desfallecen, 2815
 ya es imposible más, mi Gloria bella,
 porque me anego en este mar profundo.
 Basta, porque aunque es mar, las llamas crecen
 tanto, que de este incendio una centella
 basta para abrasar a todo un mundo. 2820

Sale la GLORIA DIVINA y pónese en medio.

GLORIA Ahora, que de la noche
 la majestad tenebrosa
 prende al bullicio en sosiegos
 y a los colores en sombras,
 sin verse Ignacio y Francisco 2825
 sus afectos desahogan,
 que en los mares de sus pechos
 andan inquietas las olas.
 Ignacio todo es decir
 con fineza afectuosa 2830
 cuán vil le parece el mundo

³⁷³ 2807 y ss. *Basta, basta*: alusión al episodio de las consolaciones de Javier, que he comentado en la introducción.

- cuando contempla la gloria;
 Javier de dulzuras lleno,
 del pecho el vaso trasborda,
 que son los consuelos tantos 2835
 que ya por muchos rebosan.
 A hacerles favores vengo,
 que solo el favor se logra
 donde el afecto por grande
 corre plaza de congoja. 2840
 Llego a Javier, que aunque entrambos
 en esta vida me adoran,
 pero es Francisco el primero
 que ha de gozarme en la otra.
 ¿Francisco?
- JAVIER Dueño del alma, 2845
 luz peregrina y hermosa
 que estos aires tenebrosos
 con cercos de rayos doras,
 ya tanto entre amores tiernos
 y ternezas amorosas, 2850
 a mi pecho te repites
 que tú a ti misma te estorbas.
 Dulce divina belleza,
 ¡oh, cómo conozco ahora
 los quilates con que excedes 2855
 a la del mundo engañosa!
 Porque aquella solo sirve
 a sí misma de lisonja,
 de apetito a quien la busca,
 de desprecio a quien la goza, 2860
 pero tú, sacra deidad,
 para todos eres gloria,
 y tanta para mi pecho
 que en dulces ansias le ahoga.
- GLORIA Tuya soy y tú eres mío, 2865
 Francisco, mi mano toma, *Dásela.*
 porque la Gloria de Dios
 dará la mano a tus obras.

JAVIER	¡Ay de mí! No puedo más: basta, celestial señora, basta, que se anega el alma, si en tan alto mar se engolfa. ³⁷⁴ Basta, que falta el aliento, basta, que el pecho zozobra, basta, que con peso tanto todo el bajel se trastorna. Basta, basta, que me muero.	2870 2875
	<i>Déjase caer en los brazos de la GLORIA.</i>	
GLORIA	Desmayose en tanta copia ³⁷⁵ de dulzuras, y así es bien que mis brazos le recojan.	2880
	<i>Velos IGNACIO.</i>	
IGNACIO	Si la vista no me miente, si no me engaña la sombra, este es Javier, que descansa en los brazos de la Gloria. Dichoso tú mil veces, y dichoso desmayo, que merece tanto aliento, que no puede ser mal que dé tormento el que admite ese rato de reposo. ¿Qué mayor bien que en golfo tenebroso navegar en la luz? ¿Qué más contento, que haber de gobernar tu movimiento por el rumbo de norte tan glorioso? ¿Qué mucho que apetezcas el desmayo? ¿Qué mucho que descuides del sentido, si tal descanso a tu fatiga espera? Mas juzgo que te ensayas para rayo y a la fragua del cielo te has subido, que tal fuego merece tal esfera.	2885 2890 2895
JAVIER	¡Ay de mí!	
GLORIA	Ya vuelve en sí.	

³⁷⁴ 2872 *alto mar*: 'profundo', según el sentido etimológico de *alto*.

³⁷⁵ 2878 *copia*: 'abundancia'.

JAVIER	Por vos, mi Dios, desde ahora los trabajos no me bastan y los consuelos me sobran.	2900
GLORIA	Ahora me llego a Ignacio. ¿Qué dices, fuerte Loyola?	
IGNACIO	¿Fuerte? Más vale un desmayo, que mi fortaleza toda; dichoso el que desfallece.	2905
GLORIA	¿Celos?	
IGNACIO	No, celos, señora. Sin pesar de dicha ajena siento el faltarme la propia.	2910
GLORIA	¡Ay, Ignacio, Ignacio mío! ¿Tú envidias ajenas glorias cuando sabes que en tu pecho toda mi luz se atesora?	
IGNACIO	Vi navegar en dos brazos a la nave más dichosa, que en ondas de leche y nácar discurrió campos de aljófár. ³⁷⁶	2915
GLORIA	Pues yo, Ignacio, seré nave, y tú mar, en cuyas olas se engolfarán mis trofeos navegando viento en popa. Verás entre ti y Javier las conocidas mejoras, que él en la Gloria descansa y en ti descansa la Gloria. En tus brazos me recibe.	2920
	<i>Déjase caer en los brazos de IGNACIO.</i>	2925
IGNACIO	¡Jesús! Celestial señora, mira que soy flaco Atlante para esfera tan grandiosa.	2930

³⁷⁶ 2918 *aljófár*: «Especie de perla [...] Se suele llamar por semejanza a las gotas de agua o rocío» (*Aut*).

Velos JAVIER.

JAVIER A la luz de un sol dormido
voy mirando que reposa
sobre los brazos de Ignacio
todo el peso de la Gloria.
¡Oh soberano favor! 2935
¡Oh grande Ignacio excelente!
¡Cómo se ve claramente
lo que excede tu valor!
Tu pecho por superior
merece eterno laurel, 2940
pues de glorias al tropel
de descansar desmayó
mi pecho, y el tuyo no
de que descansen en él.
De los favores que hoy vi 2945
al tuyo la palma doy,
yo para la gloria soy,
mas la gloria es para ti:
el favor que me hace a mí
la Gloria Divina, es 2950
(porque más ufano estés)
de tu favor un ensayo,
pues toma de mí el desmayo
para dártelo después.
De la Gloria en la asistencia 2955
yo el ser menor descubrí,
pues al fin desfallecí
a su divina presencia,
pero en ti la diferencia,
valiente Ignacio, es notoria, 2960
que pues te da la victoria
desmayada en tu poder,
dice que vienes a ser
gloria de la misma Gloria.
Es tu blasón soberano 2965
a mayor Gloria de Dios,
y bien ayudáis los dos

a que el serlo esté en tu mano.
 Yo tengo, Ignacio, por llano,
 que al desmayar su vigor
 de tu brazo en el valor
 niña se quiso mostrar
 por acercarse al lugar
 donde ha de hacerse mayor.

2970



GLORIA	Bien mis favores divinos se celebran, si le gozan.	2975
JAVIER	¡Ay, Dios, qué glorias tan dulces!	
IGNACIO	¡Qué dulzuras tan gloriosas!	
	<i>Sale el CELO, y la FE, a quien la IDOLATRÍA trae presa.</i>	
CELO	El Celo soy de las almas, que vengo, Divina Gloria, a quejarme que dos rayos en blandos ocios escondas. Ten lástima de tu Fe, pues, como ves, la aprisiona la profana Idolatría en cadenas rigurosas.	2980 2985

	Parte siquiera con ella, y de dos soles que gozas, el uno al Asia concede, que el otro le basta a Europa.	2990
FE	¡Ay de mí! ¡Que tantas gentes habiten en ciegas sombras sin haber quien de mi luz les muestre la clara antorcha!	
IDOLATRÍA	Constante será mi imperio mientras que con hebras rojas el sol luciente bordare el raso azul de su zona. No pienses, Fe, desatarte de las prisiones que lloras, que has de ser esclava siempre del oro de mi corona.	2995 3000
FE	¡Ay, bárbara Idolatría, qué injustamente malogras las luces de mis verdades, que tus tinieblas estorban!	3005
GLORIA	¿Qué decís, amantes míos?	
IGNACIO	Yo, yo, divina señora, iré a socorrer la Fe.	
GLORIA	Sí, mas no con tu persona, porque si de Europa faltas ha de suspirarte Roma, y más tu presencia acá a mis intentos importa. Javier, esta empresa es tuya.	3010 3015
IGNACIO	A ti, Francisco, te toca ensalzar la Fe en oriente con tus hazañas heroicas.	
JAVIER	Ya mi fervor reventaba, mas quiso esperar la boca para que tan noble empleo fuese de obediencia sola.	3020

IDOLATRÍA	Ay, que de mi perdición parece que dio la hora.	
CELO	Para mí, ¡qué apetecida!	3025
FE	Y para mí, ¡qué dichosa!	
GLORIA	Yo de ti no me despido, pues en tus acciones todas me tienes contigo siempre.	
JAVIER	¡Quién olvidará su gloria!	3030
IGNACIO	Dame, Francisco, los brazos.	
JAVIER	A Dios, columna famosa del orbe.	
	<i>Abrázanse.</i>	
IGNACIO	A Dios, sol de oriente, ³⁷⁷ cuyas luces vencedoras serán terror del infierno.	3035
JAVIER	Del fuego con que me informas aprenderán a ser rayos mis centellas amorosas.	
GLORIA	Parte, soldado valiente.	
JAVIER	A Dios.	
IDOLATRÍA	Mil miedos me asombran. ³⁷⁸	3040
FE	Mil esperanzas me animan.	
CELO	¡Victoria, cielos, victoria!	
	<i>Vanse, y quedan solos la GLORIA DE DIOS y IGNACIO.</i>	
GLORIA	Ya que a solas, Ignacio, hemos quedado, quiero muy despacio decirte en este día las glorias que tu heroica Compañía, por quien aumento espero, tendrá en el siglo de su edad primero.	3045

³⁷⁷ 3032 *sol de oriente*: recuérdese la obra del P. Calleja *La gran comedia de San Francisco Javier, el Sol en Oriente*, donde desarrolla la actividad misionera de San Francisco en Asia.

³⁷⁸ 3040 *asombrar*: 'asustar, aterrorizar'.

- IGNACIO Tanto favor estimo
y tus razones en mi pecho imprimo. 3050
- GLORIA Pues aquí te retira
y los blasones de tu gente mira:
el Mundo te dé cuenta
de lo que tu escuadrón en él se aumenta.
- Tocan cajas y salen marchando todos los hombres que
hubiere, y al fin de ellos el MUNDO con bastón, y por
detrás de él las cuatro Partes de damas por este orden:
EUROPA, ASIA, ÁFRICA y AMÉRICA, muy bizarras, con
espadas y volantes pendientes; van marchando alrededor del
tablado, y harán reverencia en encarando con la GLORIA
DE DIOS, que estará sentada debajo de dosel, y IGNACIO
de pie junto a la silla.*
- MUNDO Ya tienes, Gloria bella, en tu presencia, 3055
al Mundo dedicado a tu obediencia;
conmigo traigo a todas cuatro Partes,
pues de Ignacio la Gloria en mí repartes:
las gracias cada una darle quiere
de la gran luz que en este siglo adquiere. 3060
Esta es Europa, a todas eminente,
esta el Asia valiente,
esta África fogosa,
esta América, en término espaciosa.
Europa, pues, comience, 3065
que a todas juntas en grandeza vence.
- El GUSTILLO, que ha salido por paje de rodela del
MUNDO, deja la rodela y sombrero en medio del tablado, y
llegando a la puerta dél, dice.*
- GUSTILLO Señores, aquí contaban
las glorias del mejor siglo
las cuatro partes del Mundo,
pero hablaban infinito: 3070
tanto, que de los ensayos
estaba yo tan molido,
que de puro escuchar coplas
me sudaban los oídos.

	Ya saben estos señores,	3075
	que los dómines teatinos	
	tienen mártires, misiones,	
	doctores, cátedras, libros,	
	púlpitos, doctrinas, santos,	
	gobierno de gran capricho	3080
	y grandezas superiores...	
	no hay para qué repetirlo.	
	Mas pues esto es para el gusto	
	no cansemos los amigos,	
	que si yo fuera muy largo	3085
	no fuera tan buen Gustillo.	
	Y así, señoras regiones,	
	que hablen poco les suplico,	
	y a fe que para mujeres	
	no es poco lo que les pido.	3090
	<i>Aquí sumariamente se apuntan las glorias que ha tenido la Compañía de Jesús en el primer siglo de su fundación.</i>	
EUROPA	Europa soy, y en mí, Ignacio,	
	vive el esplendor fecundo	
	de tus letras, pues de libros	
	siete mil cuerpos te junto.	
	Tu gobierno admira Roma,	3095
	y de tus santos los triunfos, ³⁷⁹	
	Borja, Estanislao, Gonzaga, ³⁸⁰	
	y otros de la fama asumpto.	
	En todo el septentrión,	
	Lutero y Calvino impuros,	3100
	por Canisio y otros lloran ³⁸¹	
	ya sus errores difuntos.	
	En mi distrito de Europa	

³⁷⁹ 3096 S omite la primera conjunción, presente en H, de donde la tomo por mejorar el cómputo silábico, aunque la lectura de S también sea posible.

³⁸⁰ 3097 San Francisco de Borja, San Estanislao de Kostka y San Luis Gonzaga son santos bien conocidos.

³⁸¹ 3101 *Canisio*: San Pedro Canisio (1521-1597) es conocido como el segundo apóstol de Alemania. Fue llamado martillo de herejes, por su actividad predicadora que criticaba las doctrinas protestantes.

- veinte y tres provincias fundo,
con cuatrocientos colegios
para diez mil de los tuyos. 3105
- GLORIA Ignacio, ¿no es gran lustre
que tanta ciencia a tu familia illustre?
- IGNACIO Señora, a mis soldados,
aun más lo quiero santos, que letrados. 3110



- MUNDO Diga el Asia triunfante
tu gloria, Ignacio, y tus grandezas cante.
- ASIA El Asia valiente soy,
por cuyo sitio caminan
los apóstoles grandiosos, 3115
Ignacio, de tu familia.
Es el ejemplar de todos
tu gran Javier, que ilumina
en Japón setenta reinos
y un millón de almas bautiza.³⁸² 3120
Mártires me das ilustres,
mas en todo el orbe brillan,
pues que la palma sangrienta

³⁸² 3120 *un millón*: comp. Calleja, *San Francisco Javier, el sol en oriente*: «En un millón, y docientos / mil indios, que instruirás, /al bautizarlos verás, /que al brazo le falta el brío» (vv. 658-661).

IGNACIO	Si así el mérito crece más dichoso será quien más padece.	
MUNDO	Ya la estendida América derrame tus excelencias, y tus glorias clame.	3155
AMÉRICA	América soy, Ignacio, en cuyo extremo se enlazan los Mares del Sur y el Norte con cinta estrecha de plata. ³⁸⁷	3160
	Siete provincias encierro en Perú y la Nueva España, ³⁸⁸ donde dos mil de los tuyos viven en ochenta casas.	
	De estos fue José de Ancheta, ³⁸⁹ el que leones amansa, y a pie enjuto se pasea sobre las ondas saladas.	3165
	En Filipinas, en Chile, Méjico, Nueva Granada, Lima, Brasil, Paraguay, la fe los tuyos ensalzan.	3170
GLORIA	Gócese tu escuadrón en glorias tantas, pues para este fin solo le levantas.	
IGNACIO	Sus más dichosas palmas han de ser siempre conquistar las almas.	3175

³⁸⁷ 3160 *cinta estrecha de plata*: Góngora: cuando halló de fugitiva plata / la bisagra, aunque estrecha abrazadora / deun océano y otro» (Soledad primera, vv. 472-476).

³⁸⁸ 3162 *Nueva España*: actual México.

³⁸⁹ 3165 *Ancheta*: José de Anchieta, conocido como el Padre Anchieta, (1534-1597), misionero jesuita en Brasil. Se le atribuyen muchos milagros. Nieremberg cuenta que en una ocasión, estando en la ribera del mar con un hermano y otros pescadores, él se retiró a un rincón apartado de la orilla, donde estuvo tres o cuatro horas en oración. Subía la marea y el hermano hubo de «meterse entre dos montes de agua por el lado que dejaba el mar abierto, y avisó al padre que era ya tiempo de recogerse», pero el agua ni siquiera salpicaba a Anchieta. Cuando luego el Hermano manifestó su asombro otro padre le dijo: «¿No sabéis que el mar y el viento le obedecen?». Ver el tomo 3 de *Varones ilustres de la Compañía de Jesús* de J. E. Nieremberg, Bilbao, 1889, p. 577.

MUNDO	Ignacio, en tus soldados no han sido los cien años mal logrados: sus vueltas dio la rueda, tu primer siglo has visto, a Dios te queda.	3180
EUROPA	Culto Europa te ofrece, pues tanto en sus grandezas por ti crece.	
ASIA	El Asia dilatada hoy se postra a tus plantas obligada.	
ÁFRICA	El África valiente venera tus triunfos obediente.	3185
AMÉRICA	América estendida, gracias te rinde, a Cristo reducida. <i>Haciendo sus reverencias al son de las cajas se vuelve a entrar todo el alarde por el orden que salió.³⁹⁰</i>	
GLORIA	Pues de tu Compañía has visto los progresos este día, mírala ahora a ella, que aquí aparece milagrosa y bella. <i>Suena música, y sale la COMPAÑÍA de dama muy bizarra con un pendoncillo con el nombre de Jesús.³⁹¹</i>	3190
COMPAÑÍA	Ignacio, aquí te conozco por padre y esposo mío.	
GLORIA	Esta es tu prenda.	
IGNACIO	Señora, toda a ti te la dedico. No ha de llamarse de Ignacio, que en ella no hay nada mío; solo de Jesús se llame, que es su fin y su principio.	3195 3200
GLORIA	Así crecerá hasta el cielo.	

³⁹⁰ 3188 acot. *caja* «se llama también el tambor, especialmente entre los soldados» (*Aut*); en el teatro solía acompañar la aparición de determinados personajes o servía para enfatizar momentos clave.

³⁹¹ 3192 *pendoncillo*: es el emblema típico de la Compañía de Jesús.

Salen la VIRTUD y el CELO.

VIRTUD Ya el valeroso Francisco
 triunfante en el cielo pisa
 sus esferas de zafiro.
 Caminó doce mil leguas,³⁹² 3205
 convirtió un millón de indios,³⁹³
 resucitó treinta muertos,
 fue a un tiempo en dos partes visto,³⁹⁴
 tres horas detuvo el sol,³⁹⁵

³⁹² 3205 *doce mil leguas*: estimación modesta; en *San Francisco Javier, el sol en oriente*, San Ignacio profetiza a Javier: «Leguas treinta y cuatro mil / descalzo y pobre andarás» (vv. 648-649).

³⁹³ 3206 y ss. Milagros de Javier. Comp. Calleja, *San Francisco Javier, el sol en oriente*: «Muertos que ha resucitado/ he visto, y mejor contarse / los bautizados pudieran / a millones que a millares.» (vv. 2210-2213). Ver Torres Olleta, 2005 para los milagros de San Francisco.

³⁹⁴ 3208 *dos partes visto*: milagro de bilocación de San Francisco Javier, que narra, por ejemplo, García del modo siguiente: en una tormenta «aligeraron la nave y desembarazaron de lo que entonces era menos necesario y amarraron a ella con dos maromas nuevas el batel en que había 15 personas entre portugueses y esclavos [...] Sería como la medianoche cuando de repente oyeron los clamores de los que iban en el batel [...] vieron el batel algo distante por haberse quebrado las dos amarras [...] salió corriendo Javier que estaba recogido orando y viendo el peligro y oyendo los llantos y gemidos levantó los ojos al Cielo y dijo con grande voz entre lágrimas: “¡Oh Jesús, amor de mi alma ayúdanos por las cinco llagas que padeciste en la Cruz!” No dijo más y la nave salió del mar en que estaba casi sumergida [...] recogiose a orar y saliendo después de un breve espacio dijo a los que estaban tan tristes: “No lloréis, porque antes de tres días el hijo volverá a su madre”, queriendo significar que el batel volvería a la nave [...] recogiose a hacer oración en que duró desde las siete de la mañana hasta ponerse el sol de rodillas y suspirando como afirmaron los que lo vieron [...] Luego pasado el espacio bastante para rezar tres credos dio voces un niño que estaba sentado en la jarcia diciendo: “¡Milagro, milagro!, que viene el batel, que está ya cerca de nosotros” [...] no pudiendo sufrir la honra que le hacían se encerró en la cámara del capitán diciendo que diesen al Señor solamente las gracias por aquel beneficio [...] decían los del batel que esperasen a que saliese el santo padre [...] y este milagro es tan auténtico que los jueces de la Sagrada Rota le confirman con 50 testigos jurados y dicen que es celeberrimo en todo el Oriente» (García, *Vida y milagros de San Francisco Javier*, p. 262). Torres Olleta, 2005, pp. 37-41.

³⁹⁵ 3209 *tres horas detuvo el sol*: otro milagro javeriano que se evoca en *El sol en oriente*, vv. 2026-2029: «se detuvo la noche, en cuyo espacio, /el español llegar pudo a palacio, / que al vigor de su vana hechicería / dos horas duró el sol más aquel día».

guardó el fuego en agua, vivo,³⁹⁶ 3210
 sosegó el mar con su voz
 y obró estupendos prodigios.

CELO Murió al entrar en la China.³⁹⁷



Atribuido a Basilio Santa Cruz.
 Muerte de San Francisco Javier, siglo XVII

IGNACIO ¡Qué trabajos tan lucidos!
 GLORIA Ignacio, también es tiempo, 3215
 que descanses.

³⁹⁶ 3210 *guardó el fuego en agua*: Torres Olleta, 2005, p. 105, recoge este texto de Francisco de la Torre, que aclara la alusión: «En el reino de Travancor, en una iglesia donde con insignes milagros se venera una imagen de Francisco, en día de solemne concurso, perversos unos gentiles echaron por desacato del santo agua en sus lámparas, pero resultó del intentado oprobio nuevo crédito, porque ardieron milagrosamente con más esplendor aquellas luces: el frío cristal que se puso en extinguirlas fue más claro en conservarlas. A todos asombró el prodigio. Repetían los cristianos la diligencia que habían hecho antes los gentiles, y añadiendo más agua a las lámparas añadían más esplendores al culto y más duración al milagro. Convencidos del portento resultó en muchos infieles de aquella nueva luz la vista y de aquel agua el bautismo» (De la Torre, *El peregrino Atlante*, p. 254).

³⁹⁷ 3213 San Francisco Javier muere en la isla de Sanción, en las costas de China, cuando intentaba ir a evangelizar a los chinos.

IGNACIO	Solo pido, Gloria mía, que dispongas de mí a tu gusto, que estimo más tu aumento que mi cielo, y este afecto así le explico.	3220
	Si ahora Dios seguridad me diera y desde aquí a su vista me llevara, pero al partirme allá me asegurara que con quedarme acá más le sirviera, si la Gloria de Dios se prometiera	3225
	algún aumento en mí que la ensalzara, mi eterna salvación aventurara porque ella más gloriosa se extendiera. Y si para evitarse acá en el suelo las ofensas de Dios fuera importante	3230
	me entrara yo a penar en el infierno, y aún me causara allí más desconsuelo ver blasfemado a Dios solo un instante que padecer aquel incendio eterno.	
GLORIA	¡Oh Ignacio,! perfecto amante, de las edades prodigio, esa fineza anticipa tu premio, vente conmigo. Al Celo y a la Virtud, que encomiendes determino	3235 3240
CELO	Los dos siempre a su lado vivimos.	
COMPAÑÍA	A Dios, mi padre.	
IGNACIO	Hija, a Dios.	
GLORIA	Ven, Ignacio.	
IGNACIO	Ya te sigo.	
	<i>Vanse los dos.</i>	
VIRTUD	¡Qué dichoso fin alcanza un amante a lo divino!	3245

COMPañÍA	Grandes ejemplos me deja Ignacio y Javier invictos, mas con la Virtud y Celo felizmente los imito.	3250
VIRTUD	Yo siempre contigo estoy.	
CELO	Yo juntamente te asisto. <i>Sale CHANZA y GRACEJO.</i>	
CHANZA	Tente, Gracejo, no salgas que ya se acabó tu dicho.	
GRACEJO	¿Pues qué quería el poeta? ¿Que me quedase escondido y no viese la apariencia? ³⁹⁸ Pues sácome yo a mí mismo.	3255
VIRTUD	Mira, heroica Compañía, la gloria donde han subido tus padres, y atiende ahora a sus gozos excesivos.	3260
	<i>Chirimías. Descúbrense la GLORIA en su trono, IGNACIO, y JAVIER, en hábito de la Compañía de rodillas.</i>	
GLORIA	Ya mis famosos soldados descansan.	
COMPañÍA	Y yo milito, señora, siempre por vos.	3265
IGNACIO	Yo con mis ruegos continuos, alentando tus empleos, tus aumentos solicito.	
JAVIER	Yo con mi ruego te valgo y con mi ejemplo te animo.	3270
GRACEJO	Señora, para Gracejo ¿hay por allá un rinconcillo?	

³⁹⁸ 3257 *apariencia*: escenas que se muestran al espectador descorriendo las cortinas que ocultaban la llamada fachada del teatro, o efectos especiales; ver la acotación siguiente para la apariencia de la Gloria en su trono y los santos, colocados en alto, posición simbólica clara, envuelta en el sonido de las chirimías.

CHANZA	No hay gracejos en el cielo.	
GRACEJO	Ni chanzas, cara de mico.	
	<i>Sale el GUSTO.</i>	
GUSTO	Pues gustos allá los hay.	3275
CHANZA	Sí, mas eres tú Gustillo.	
GUSTO	Empinareme, y seré un Gustazo como un pino ³⁹⁹ .	
	Hágame lugar, señora, y diré mis cantarcitos, para que pueda cantando correr plaza de angelico.	<i>De rodillas.</i> 3280
<i>Canta</i>	De la tierra, señores, me subo al cielo, que en el mundo los gustos son pasajeros.	<i>En pie.</i>
CHANZA. <i>Canta.</i>	¿Pues qué remedio?	3285
GUSTO. <i>Canta.</i>	Despreciar gustos breves por los eternos.	
CHANZA. <i>Canta.</i>	Pues a Dios, mis señores, yo me convierto, abrenuncio de Chanza, salvarme quiero.	
GUSTO. <i>Canta.</i>	¿Cuál es tu intento?	
CHANZA. <i>Canta.</i>	Conquistar a la Gracia más que al Gracejo.	3290
IGNACIO	A Dios, hija.	
JAVIER	A Dios, hermana.	
COMPAÑÍA	¡Ay, padres dichosos míos!	
	<i>Ciérrase con música.</i>	
GRACEJO	Ya se cerró la cortina.	
CHANZA	¿Dónde vas?	
GRACEJO	A ser teatino.	
VIRTUD	Contigo voy, Compañía.	3295
CELO	Yo siempre tus pasos guío.	
COMPAÑÍA	Y aquí, senado, dan fin las glorias del mejor siglo.	

³⁹⁹ 3278 *como un pino*: «Como un pino de oro. Alabanza de buen talle.»
(Correas, refrán 5245).

CHANZA. *Canta.* De hoy en cien años señores
a otra comedia convido, 3300
y de limosna, siquiera,
le den al Gustillo un Víctor.

FIN

Se previene, que aunque ha corrido algunos años impresa esta Comedia con el nombre de Don Pedro del Peso; la escribió el Reverendísimo Padre Valentín de Céspedes, Religioso de la Compañía de Jesús, en la Provincia de Castilla, bien conocido en toda España por uno de los primeros Oradores; y la hizo para celebrar el primer siglo de la Fundación de su Religión; y se representó en Madrid en el Colegio Imperial a los Señores Reyes Católicos el año 1640.

LISTA DE VARIANTES

Acotaciones iniciales:

BN2 no señala *dama* para la Gloria de Dios; todo el resto de la lista de personajes es igual que mi texto.

Sale la Gloria de Dios en avito de monte muy vizarra y el Celo siguiendola y tras el Ignacio de soldado. Celo.- Ignacio aviva el paso / que en el sol que seguimos ya me abraso BN1 añade al principio de la comedia; sale la Gloria Divina vestida de Monte y Ignacio tras ella BN2

- 4 del monte] del Norte BN2, error
- 5 del aurora] de la Aurora BN2
- 6 hermosos albores] humanos albores BN2
- 7 de un día] del día BN2
- 9 cuando] Quanto BN2
- 13 del cuidado] de cuydado S, H
- 18 alientos] afectos BN2
- 21 prisa] priesa BN2
- 23 saeta] a saeta BN2
- 24 liciones] lecciones BN2
- 28 se inunda] se anega BN2
- 30 consientes] permites BN2
- 34 que en su aspereza] cuiã aspereça BN2
- 45 de rayos] de luces BN2
- 50 que al cielo mismo] que al mismo cielo BN2
- 55 ruda pompa] queda pompa BN1, por error de lectura
- 56 del monte] del bosque BN2
- 63 agonizando en sus] agonizando sus BN1.
- 70 recogen] recojes BN1, BN2.
- 77 de mí esconderte] de mi esta parte BN1.
- 78 ni que tu] que ni que tu H, por errata.
- 88 esas etéreas] en las etereas BN1.
- 90 los cielos] al cielo BN2

- 95 inmaterial] natural BN2
 96 curso] gusto BN1
 103 imán y yo] iman tu y yo BN2
 104 siga] sigan BN1, error
 105 En este verso BN1 señala el Celo como locutor, hasta el v. 144
 129 pues todo el orbe te debe] Aquien todo el orbe deve BN1.
 131 plata] planta H, error
 132 colores] olores BN1
 136 te aclamena voces. / el celo soy que de Ignacio / es licito el valor noble
 / para que de su belleza/ siga los passos veloces. / Espuelas
 ponga a su ardor /disminuyò sus temores / aliento sus
 esperanzas / para que tu amor negocie/ añade BN1, que
 continúa tras este pasaje con el verso 137; te aclamen BN2
 138 mis confusiones] sus confusiones BN1, modificación obligada por el
 cambio de interlocutor; lo mismo sucede en los versos
 siguientes.
 139 mis cuidados] suscuidados BN1
 140 mis temores] sus temores BN1
 141 mi inquietud] su inquietud BN1; BN2 omite los vv. 141-144.
 142 mis] sus BN1
 143 mi] su BN1
 144 mi] su BN1
 145 Paro, Ignacio] Paro Celo BN1
 149 te anima] le anima BN1
 150 ilustre famoso héroe] à aquesse famoso Heroe BN1
 154 te] le BN1
 155 en ti] en el BN1
 156 reformas] reforme BN1
 158 te] le BN1
 159 a mis acentos atiende] Ignacio a mi voz atiende BN1
 160 Acotación omitida en BN1
 176 remitiste los] Remitirse los BN1
 177 logrósete el intento] logrese el intento BN1; lograste tu contento BN2
 179 ruegos] voces BN2
 190 insolencias] violencias BN2
 203 Menandro] Mendrano BN2
 206 pero son nieblas que a mi sol no duran] pero son tinieblas y no duran
 BN2
 207 Omitido en BN2
 214 Filipo] Phelipe BN2
 217 es el blanco] es blanco BN1
 225 y Marcos] y Morcos H, por errata.

- 228 pestes infernales] partes infernales BN1
 233 Geroteo] Gereteo BN1; Hierotheo BN2
 235 e Irineo] y Irineo BN1
 237 los] a los BN1
 239 Paulo] Pablo BN2
 251 rigor] furor BN2
 260 tres personas] dos personas BN2
 279 hacer vistoso alarde] de acordes cadencias haciendo alarde BN2
 280 cobarde] cobardes S, H, error denunciado por la rima
 288 el campo] al campo BN2
 298 temblar las hojas] temblar lo hojas S; temblarlo hojas H
 301 que a sus venas falta] que en sus uñas salba BN2
 313 Augustino] Agustino BN1
 316 ese vulgo] assi vulgo BN2
 317 primer] primero BN1
 325 error] horror BN2
 326 Eutiques y Nestorio] enriques y nestorios BN1, por mala interpretación del nombre
 333 de Fulgencio] y de Fulgencio BN2
 334 Vincencio] Vicencio BN1
 341 la providencia] la providencias S; las providencias H, enmendando mal a su modelo, como certifica la rima.
 354 Augustino] Agustino BN1, BN2
 368 familia numerosa] familia milagrosa BN1; familia generosa BN2
 369 gloriosos] dichosos BN2
 370 dichosos] gloriosos BN2
 371 Aquí ya los] Hasta aquí ya los BN2
 375 invoqué] Convoque BN2
 382 cristianos caballeros] illustres cavalleros BN2
 386 eclipse] eclipsi BN1
 392 fuego] el fuego BN1, BN2
 394 cabezas] eabezas S, por errata irrelevante.
 398 luz del mundo] rey del mundo BN1
 402 que ha de ser siempre de la Iglesia el día] que ha de ser siempre de la gloria dia BN2
 410 la alienta en su cuidado] la aliente su cuidado BN2
 411 su] en su BN2
 422 y el Escoto] el Escoto BN2
 425 con fervor] el ferbor BN2
 426 Augustino] Agustino BN1, BN2
 432 de Carmelo] del Carmelo BN1, BN2
 435 como lo han] como an BN2

- 436 Ángelo] Angel H
 445 y Francisco] san Francisco BN2
 450 triunfante] brillante BN2
 452 hallaba la] o elada la BN2
 469 inmunda] inunda BN2
 470 Omitido en BN2
 478 a la virtud] a la berdad BN2
 480 triunfa] y triumpha BN2
 481 llorosa] y llorosa BN2
 482 dolorosa] y dolorosa BN2
 495 más que en mi alegría] mas que mi alegría S, H, que debe de ser errata,
 según la sintaxis antitética y el sentido. Enmiendo
 introduciendo la preposición.
 540 robustas murallas] rebueltas murallas BN1, mala lectura.
 550-551 Omitidos en BN1.
 551 Tras este BN2 añade: Gloria.- Sera diestra. Ignacio.- Peregrina BN2
 553 Omitido en BN2
 554 mi afición] mi atencion BN1
 556 La mayor] A mayor BN1, BN2
 556 BN1 omite la primera y la última palabra de esta acotación; Salen sn
 francisco Xavier la Gloria mundana el Graçejo criado y la
 Chanza criada BN2
 559 su cabeza] tu caveza BN1; su nobleza BN2
 563 con la lumbre] en lumbre BN2
 577 Gana, sin duda, hermana] gana sin duda tienes BN2
 578 de que se muera tienes] de que se muera hermana BN2
 587 Viendo una] Con una BN2
 595 ha] han BN2
 599 Al fin] y al fin BN2
 602 aprisa] apriesa BN2
 605 Gracejo, no comiences] No comiences BN2
 614 su empleo] tu empleo BN2
 616 lazos] brazos BN2
 622 se extienda] le estienda BN1
 624 en un] en tan BN2
 626 deje] deja BN2
 627 que es un] que es con BN2
 629 Lllamaré] Lllamarè H, por errata trivial.
 640 musica, la nobleza, Dama vizarra BN1; Sale la Nobleza vestida
 vizarramente mientras tocan algunos instrumentos BN2
 644 eterno honor] eterno horror BN1, lectura errada.
 651 coronando mis blasones] aumentando mas blasones BN2

- 669 yelmo] yielmo S
- 674 en la] a la BN2
- 692 al menos saco mi blanca.] saco a lo menos mi blanca BN2
- 701 más que limpia] mas que linda BN1, sin entender la alusión escatológica
- 714 un brazo] una brazo BN1
- 729 y en premio] y en medio BN2
- 732 es una muy linda alhaja] es una gentil alaja BN1; es una muy buena alaja BN2
- 742 Javier, espera a que salga] espera Javier que salga BN2
- 743 más caminos] más camino S, H; parece mejor en este caso el plural, como trae BN1
- 744 sale la Hermosura vestida viçarramente sonando entre tanto la musica BN2
- 747 viene] vine BN2
- 751 a las bellas lozaniás] a las lozanas verdes BN2
- 752 de tus años juveniles] de tus tempranos abuelos BN2, lectura sin sentido
- 768 hermoso, alentado] alentado hermoso BN2
- 783 al alma] el alma H, BN1, BN2
- 787 los dos nos enamoramos] no ai sino hacer la rrazon BN2
- 788 con apretura] que es la apretura BN2
- 797 que a aquestos] que aquestos H
- 798 les] los BN2
- 804 toque] toca BN2
- 806 ventisque] llovizne BN2
- 811 ayude a] ayer a BN2
- 812 Amariles] Amarilis BN1, BN2
- 820 a pesca] a pescar S, por errata en la que no incurre H; a pesar BN2
- 836 andar] andan S, H, pero enmiendo; llorando] llamando BN2
- 838 que tu hocico solicite] que tu ocio solicite BN1, mala lecturra
- 851 CHANZA Yo te sigo. GRACEJO ¿Es que te vas] Yo te tizno BN1; Chanza.- Te tengo. Gracejo.- Basta que bas BN2
- 855 musica y sale la discrecion bizarra BN1; Sale la Discrecion vizarra sonando entretanto la musica BN2
- 856 que a tu inclinación] que tu corazon BN2
- 859 en que] con que BN2
- 886 se atribuye] atribuye BN2
- 896 Y es justo que así lo juzgues.] mas no se si le ejecute BNB2, que atribuye a Javier
- 901 Pues algún desesperado] Parecería mejor «Pues hay un desesperado»... S y H traen igual lectura; Pues aun ai desesperados BN2
- 902 estudie] estudien BN2
- 903 en hambre se convierte] se convierte en hambre BN2

- 904 todo cuanto] todo lo que BN2
 907 un triste] un hombre BN1
 911 sus] los BN2
 912 le] se BN1
 913 un muchacho] muchacho BN2
 915 cuando ya besa el noviembre] cuando ya besal septiembre BN2
 920 a musa muse] a mala muse BN1, mala lectura
 927 a que un zapato enchanquete] a puntos de penitencia BN2
 928 y otro zapato despunte.] aunque un zapato despunte BN2
 939 le embiste, con que anda siempre] le embiste, conque es forzoso que
 ande BN1
 941 talego] talega BN2
 942 adobado] adobados BN2
 943 a mari nomen] a musa y nomen BN2
 944 a gritos] a todos BN2
 945 cuitado] cuidado BN2, mala lectura
 950 patios] pastros S; H lee correctamente; claustros BN2
 964 sufrir] dejar BN2
 965 la bonetada] la bofetada BN1, mala lectura.
 968 copete] capote BN2
 974 brume] abrume BN2
 980 San Jesucristo] que san Jesuchristo BN2, verso largo
 991 vanse BN1
 992 Salen la Gloria Divina San Ignacio y la Virtud BN2
 993 Ignacio, aquí me importa] Aquí Heroes me importa BN1
 996 darle de mí una muestra, aunque ligera] darle de mi aunque una
 muestra ligera BN2, por cambio de orden
 998 aficionemos] afiancemos BN2
 1001 Ignacio, ven siguiendo] soldados, id siguiendo BN1
 1002 Paseanse los dos de una parte a otra hasta que acava de ablar la virtud.
 Quedase suspenso al verlos san Xavier y dice aparte BN2
 1012 Las dos réplicas del verso atribuidas a la Virtud en BN2
 1016 desta Hermosura vanse los quatro BN1
 1018 la] le BN2
 1020 Voto a tal] Vive Dios BN2
 1025 tengo que] tengo de BN2
 1027 nuesa] nuestra BN2
 1030 BN1 añade en la acotación de salida al Celos; Salen la Gloria Divina y
 S. Ignacio BN2
 1031 antes de este BN1 trae: «Celo.-Aora Ignacio es razon / que alibies ese
 cuidado / pues oy los cielos te han dado / tan ajustada ocasion.
 / Ignacio.- Celo, pues tu voz me alienta / declaro mi

- pensamiento / que a tu lado de mi intento / todo el ser siempre se aumenta», y continúa con el 1301.
- 1033 al mejor] el mejor BN1
- 1040 claras heroicas] claras y heroicas BN1
- 1041 se augmenten] se aumentes BN1, error
- 1052 mira] viere BN2
- 1054 pecho] afecto BN2
- 1055 BN1 omite el locutor
- 1062 por menor] por mejor S, H, BN1, error de lectura
- 1064 llegó] lega BN2
- 1077 amar] amor BN2
- 1082 cartilla de amor] cartilla mayor BN1, por eco del v. 1079; cartilla amor BN2
- 1119 contra] para BN2
- 1126 porque muere mi desdicha] que muere toda desdicha BN2
- 1130 pareces] parece BN2, error
- 1151 Tras este BN1 añade: «Celo.- Y yo me obligo a rendir / con Ignacio tu insolencia / pues no sufre mi paciencia, / ni aun la voz del presumir. / Haré caiga a vuestros pies / presuncion tan orgullosa; / mas para tan poca cosa / honra demasiada es. / Disponed a vuestro gusto / de nuestras armas señora /y reparad, que ya es hora. / Gloria.- Celo, a tu sentir me ajusto».
- 1156 Vamos, Ignacio, los dos] venid soldados los dos BN1
- 1157 me tienes] nos tienes BN1
- 1159 los tres BN1, porque el Celo también se marcha (no participa ese personaje en la versión impresa); Vanse la Gloria Dívina y San Ignacio BN2
- 1162 adelantar] alentar BN2
- 1169 BN2 omite la conjunción inicial
- 1172 este] ese BN2
- 1177 errando] entrando BN2, error
- 1179 asombrado] asombrando BN2
- 1189 Retirase cuando salen...BN1; ... la Discrecion y la hermosura BN2
- 1195 mirala Virtud BN2, acota
- 1209 Sale la Gloria Mundana S, H, BN1, BN2, error general
- 1210 intento] pretendo BN2
- 1213 vaya de entretenimiento] en la luz que os encomiendo BN2, y omite la acotación
- 1218 desairada] desabiada BN2
- 1229 locas bravatas] locas bravezas BN1
- 1232 rebanaron] rebañaron S, H; devanaron BN1, error; BN2 trae la que considero buena lectura

- 1241 vendederas] vendedoras BN2
 1258 voseo] vozeo S, H; tuteo BN2
 1261 por rodeo] con rodeo BN2
 1273 de enojos] de ojos BN2, error por lectio faciliior
 1282 su] la BN2
 1323 le] la BN2
 1325 y en lo dañoso] y en lo engañoso BN1
 1355 tan] mas BN2
 1357 el habla] el hablar H; la habla BN2
 1407 ella sola] solo ella BN2
 1410 flautado] flautando S, pero enmiendo por la rima. H sigue este error.
 BN1 «flauteado».
 1419 doña Fáfula] Doña fulana BN1; Doña fabula BN2
 1431 y Poliarco] y de Poliarco BN2
 1437 Omitido en BN2
 1440 liba] leva BN2
 1448 Pieria] pieride BN2
 1452 gílido] gelido BN1, BN2
 1453 licor] liquor BN2
 1461 licor] liquor BN2
 1465 exule] dejale BN1; exulad BN2
 1466 graciosas] discretas BN2, que contradice el contexto
 1468 baraja] barajas BN2
 1471 esta] tal BN2
 1509 dimoño] Demonio BN1, BN2
 1512 primer] mejor BN2
 1513 tomar] tratar BN2
 1514 muy] de BN2
 1524 yo que soy] y que soy BN1
 1525 quiero que en esta] que lo que en esta BN1
 1554 ni la] y la BN2
 1557 poco ruido estas dos horas] callad por estas tres oras BN2
 1566 ya se] y se BN2
 1568 rezan ya] rezan siempre BN2
 1570 echarlo] echarle BN2
 1592 vanse lebantando BN2 acota a esta altura
 1593 emprendo] le emprendo BN2
 1598 las quatro S, H, por seguir interpretando la abreviatura Mund. como la
 Gloria Mundana. BN1: «vanse las cinco»; Vanse Sale Sn Xavier
 y dice mui pensativo BN2
 1612 Omitida en BN1; BN2 añade «por puerta diferente»
 1622 tantos] tantas BN2

- 1628 el ingenio sutil, el talle airoso] tu ingenio y talle ayroso BN2
- 1659 frágil vidrio] vidrio fragil BN2; vidrio BN1
- 1668 guedeja] juguete BN2
- 1671 discordes] distintos BN2
- 1691 esperanza] esperanzas BN1, BN2
- 1699 infinitos] inf BN2, que parece haber interrumpido la copia de la palabra, sin completarla
- 1707 despejo verde] despejo verde H, mala lectura.
- 1714 donde daban frente y labios] donde dan frentes y labios BN2
- 1731 Omitido en BN2
- 1747 deprecio] despejo BN2, mala lectura
- 1750 de muro] dos muros BN2
- 1757 de ceños y de agrados] ceños y agrados BN1
- 1758 BN1 omite la conjunción.
- 1760 entendimiento hermoso] en Rendimiento hermoso BN1, BN2
- 1767 espuma] espumas BN2
- 1768 pluma] plumas BN2
- 1772 de que] de quien BN2
- 1779 sin descubrirse] ni descubrirse S, enmiendo, como hace H, sin descubrirle BN1
- 1780 o si es] o BN2
- 1787 se sienta tu tierno pecho] se ve tu ingrato pecho BN2
- 1797 BN2 anota el aparte
- 1803 a lo] con lo BN2
- 1804 lo] a lo BN2
- 1828 si no su agravio] sino agravio S, H
- 1848 te le llamo] te llamo BN2
- 1853 suspensión] confusion BN2
- 1856 no vista y ya perdida] no vista, yà perdida H
- 1862 Sale el Gustillo Cantando los 4 versos primeros BN2
- 1864 de sus engaños] de sus engeños S, que creo errata
- 1870 damiselas] Damizelas S.
- 1884 ... cantando estos 4 versos BN2
- 1910 Ya, mujer, me molestan tus abrazos] Porque no siento Gusto en tus abrazos BN2
- 1920 Omitida acotación en BN1, BN2
- 1923 BN1 solo pone «Sale la Hermosura».
- 1924 tarda] tardas BN2, mal lectura
- 1924 llegase a la puerta, y viene con la hermosura Cantando lo siguiente BN2
- 1935 Esa] esta BN2
- 1950 y a un] a un BN2

- 1952 BN1 omite.
 1956 tendré] tendrà H, por errata
 1975 mormuras] miraras BN2, mala lectura
 1977 hebrero] enero BN1, y omite la indicación de canta; febrero BN2
 1981 llegase el Gusto a la puerta y viene con la Discrecion Cantando lo siguiente BN2
 1993 tu deseo] tus deseos BN1
 1994 Omitido en BN1
 1996 alentados] elegantes BN2
 2004 BN2 omite la segunda réplica
 2008 rigurosa] rigurosa H, BN2
 2008 vase y va a entrarse Xavier sale la virtud y le detiene BN1
 2015 Y sin el Gusto viene] Tanto S como H «y sin gusto viene», que podría aceptarse, aunque veo muy forzado el cómputo silábico que exigiría una diéresis. Sugiero la enmienda.
 2016 BN2 acota aparte aquí
 2020 al gusto] el gusto BN2
 2032 es áspero el empeño] es conocido el riesgo BN2
 2033 Salen Ignacio y Celo BN1
 2034 Tras este BN1 añade «Celo.-Y yo a quien de tus causas / toca siempre el empleo»
 2030 dónde] adonde BN2, con verso largo
 2044 y azote] azote BN2
 2045 claro héroe] claro berde BN2, mala lectura
 2040 tributos] tributo BN2
 2061-2064 BN1: «Celo.- A Ignacio Reconoce / Javier, que es a quien devo / en ti, un Atlante firme / que lleve el orbe en peso».
 2067 Omitido en BN2
 2069 pues la mano le] y la mano le BN2
 2077 IGNACIO ¿Quién te le causa? JAVIER Mi empleo] Que te le causa.—
 Un empleo BN1
 2084 IGNACIO ¿Y suspiras? JAVIER ¡Que me muero!] Ignacio.- Suspiras.
 Xavier.- Pues no si muero BN2
 2090 ya mi] oy mi BN2
 2091 Hoy de la virtud vencer] oy la Virtud vencer BN2
 2096 Tras este BN1 añade: «Yo en solícito desvelo / sin inquietud congojosa / te dare vida dichosa / pues soy de las dos el celo. / Años ha que a Ignacio el cielo / por compañero me ha dado, / y pues ya de su cuidado / eres consorte Javier / Desde oy siempre me has de ver / en tu pecho, o a tu lado».
 2116 Salen Gracejo y Chanza BN1.
 2131 ajonuez] ajo de nuez BN1

- 2142 A las cultas] A las culpas S, por evidente errata, que está también en H.
- 2148 Después de este BN1 añade el pasaje siguiente: «Gracejo.- Dime que comedia es esta, / que han levantado estos Padres / pues siempre de ellas reniegan / todas sus Paternidades. / Chanza.- Es comedia a lo Divino / que aun no ha tres años cavales. / Gracejo.-Esperate: A lo Divino? / no digas mas. / Chanza.- Oye alarbe /celebrose avra tres años / con juegos, comedia y bayles / la fiesta del centenar. / Gracejo.- No pases mas adelante, / que por mas que tirar quiero / a este mi caletre grande, / las riendas del discurrir, / no ay remedio de pararle», para continuar con el v. 2149. El pasaje sirve para datar esta copia.
- 2149-2152 Qué centenar es aqueste, / que celebran estos padres,/que por más que lo discurro / no acabo de adjetivarle?] que centenar es aqueste / que celebraron los Padres? / y para cuyo festejo / fue todo este comediage? BN1
- 2154 este] esse BN1
- 2161 Si acaso él es Centurión] si acaso es el centurion BN1
- 2178 sus misiones] las misiones BN1
- 2202 es la causa de que manden] fuè la causa que mandasen BN1
- 2204 se celebre en todas partes] todo el mundo celebrase BN1
- 2207 se celebren] se celebran S
- 2216 solo porque ahora hace] solo porque entonces hizo BN1
- 2217 cien años que hay teatinos] cien años de teatinos BN1
- 2223 despejado] despojado S, H, que considero errata.
- 2225 Ya ellos tienen entendido] Ya havian ellos entendido BN1
- 2226 que dirán] dirian BN1
- 2229 mas ellos dicen que es fuerza] Pero dijeron ser fuerza BN1
- 2230 mandaren] mandasen BN1
- 2241 Celebráronla a su costa] celebraron a su costa BN1
- 2257-2260 En vez de estos BN1 trae: «esta fue Gracejo amigo / la causa de no extrañarse / de representar comedia / aquestos benditos padres / Comediadigo Gracejo / donde no representasen / mugeres de esas que / todo nos lo embadurnasen. / la cual porque en nuestra tierra / no pudo entonces lograrse / oy se recita y por causa / de la rebaja de valde».
- 2261 esto] esso BN1
- 2289 sea] seas S, H, BN1
- 2308 Omitido en BN1
- 2362 cercos] cerros BN1
- 2367 y obediente] ya obediente BN1
- 2462 a la alta punta de un risco] a la despunta de un risco BN1

- 2469 rayo] rayos BN1
 2472 esta] esa BN1
 2490 acezando] atezando basiliscos H; acercando basiliscos BN1
 2536 y ya le] y no lo H
 2560 nocivos] novicios S, H, que interpreto error; nocivos BN1
 2590 te desestimo] te desatino S, H; desestimoBN1
 2620 Ignacio, Javier y la Gloria vanse y salen Chanza, Gustillo niños cada uno por su puerta cantando BN1
 2628 genovésd Jinoves BN1
 2644 estar quieto un cascabel] detener un cascabel BN1
 2656 hace que se va BN1
 2663 zapatillas]canatillas BN1
 2684 como un caldo] como caldo H
 2702 aqueste] aquesto BN1
 2736 del lodo] del todo S, por errata que siguen H y BN1
 2774 yo mosco] yo amosco BN1
 2778 Ir al brodio] Hijas al brodio BN1
 2792 aunque estemos en agosto] pues el tiempo es riguroso BN1
 2798 afeitados] afectados BN1
 2806 BN1 omite esta acotación.
 2860 goza] gozas BN1
 2884 en los brazos de la Gloria] en sus brazos; no, no es sombra BN1
 2979-2980 El Celo soy de las almas, / que vengo, Divina Gloria] Como celo de tu honor / oy vengo (Divina Gloria) BN1
 2981 dos rayos] en dos rayos BN1
 3014 a mis] a tus BN1
 3042 BN1 sustituye esta acotación por cuatro indicaciones de vase.
 3053 te dé cuenta] pierde cuenta BN1
 3054 Tocan cajas y salen marchando todos los hombres que hubiere y al fin Mundo con baston y detras del las quatro partes de Damas por este orden, Europa, Africa, Asia y America [...] reverencia conformando con la Gloria de Dios, que estara en medio con dosel, y Ignacio en pie, junto a una silla BN1.
 3062 Esta el Asia] esta es Asia BN1
 3066 El Gustillo que ha salido por paje llega a la punta del tablado y dice estos versos BN1.
 3093 de tus letras, pues de libros] de tus libros pues de letras BN1
 3096 S omite la primera conjunción, presente en H, de donde la tomo por mejorar el cómputo silábico, aunque la lectura de S también sea posible.
 3144 Almaizán] Almaizar BN1
 3162 en Perú y la Nueva España] en Piru, y en Nueva España BN1

- 3165 Ancherta] Anchera H
3188 BN1 sustituye esta acotación por sendas indicaciones de vase para cada parte del Mundo.
3192 Musica y sale la compañía de Dama, con un pendoncillo y en el el nombre de Jesus BN1
3202- 3212 Este parlamento lo atribuye BN1 al Celo y el v. 3213 a la Virtud.
3262 ...en havito de jesuitas....BN1
3265 señora, siempre] siempre señora BN1
3284 son passatiempos BN1
3288 de Chanza] de chanzas BN1
3299-3302 BN1 omite estos cuatro últimos versos.

ÍNDICE DE NOTAS

a las veinte 706, 1962
a pelo 1427
Abraham Francisco de Georgiis 3143
abriles 796
Ad maiorem Dei gloriam 556
Adonis 1815
afeitadas 634
ajonuez 2131
alarde 279
albigense 385
alcanzar de cuenta [a alguien] 1472
aleluyas 595-596
aljófar 2918
almohadilla 1439
alto 1591
alto mar 2872
Amariles 812
Andrés de Oviedo 3139
Ansberto 355-356
antojo 1679
antojos 1270
apariencia 3257
Apeles 231-232
Argenis y Poliarco 1431
arnés tranzado 409
arrabal 2271
Arrio 257-258
arrobarse 2136
arromadizar 808
asistir 762

asombrar 3040
atabales 2214
Atanasio 265-270
Atlante 2063
ayudas 1392
azumbres 960
Babilonia 458
badiles 848
barajas 1468
Bartolomé 212-225
Basilio 265-270
basiliscos 2490
basta, basta 2807
batería 1149
beatas hipócritas 1492
Beda 355-356
Bernabé 212-225
bienes mostrencos 911
bilocación de San Francisco Javier 3208
bizcochos de la monja 2631
blanca, espada 692
bonetada 965
bonetón 2163
brindes 786
brodio 2778
cabe 1500-1501
caer en el chiste 798
caja 3188
Calvino 462
Camáldula 365
cámara 972
camarada 700
campaña 48
campaña de vidrio 2472
campión 302
canelones 912
cañón 2474
caravanas 962
Carmelo 432

cartilla 1082
Cartuja 366
cascabel 2644
Cástor y Pólux 1819-1820
centro 13
centurias 2197
chapines 818
charco de los atunes 976
chicharrón 2659
chirimías 2214
Cistel 364
civil 2780
Clemente 233-234
Clicie 1136
como un pino 3278
Concilio de Calcedonia 328-330
Concilio de Constancia 453-454
Concilio de Éfeso 328-330
Concilio de Roma 328-330
Concilio I Arausicano 328-330
Concilio II Arelatense 328-330
Concilio Niceno 262
confesor 358
confitura 910
consejera de Estado 1413
conserva 2632
consolaciones de San Francisco 2807
copia 2878
correr plaza 39
corridos 62
corrimientos de enojos 1273
coselete 407
coyunda 119
crespo 133
crisol 510
cristal 70
críticas 1414
cuatro orejas coloradas 736
cuenta 1500-1501

cuentos 2140
cuidado 13
cuitado 945
culteranos, 1440-1441.
darse vaya 951
de posta 718
de soldado 1
Decio 252
decorar 943
delgadezas 1403
desatacar 2271
descoger 66
despejo 580
desvanecerse 1294
devoto 2738
diamante 521
Diego o Santiago 212-225
dije 830
Diocleciano 252
dios del día 1319
disciplinas 1513
discurrir 163
divina sirena 492
Donato 257-258
doña Fáfula 1419
dosel 40
Ebión 203
echaduras 967
echar menos 2466
él 1029
elementos discordes 118
ello 1278
emplumar 964
en hábito de monte 1
en silla 1427
envite 1917
Escoto 422
escurrir la bola 1904
esfera 31

esfera de licores 116
Esguevas 2660
espolín 1340
estado 965
estrado 1280
Estudio 914
Eugenio 355-356
Eutiques 326
exhalación 100
falido 2550
Fama 562
fariseo 197
Fausto 322-323
Felipe evangelizó en Frigia, 212-225
figura 1468
flautado 1410
flores 2400
Fortunato 322-323
fragoso 2027
fríos, sosos, 789
Fuenterrabía 2271
gajes 1389
garfio 848
garzota 51
gavia 2459
generoso 557
genovés 2628
gloria, kiries 835
golfó 115
Gonzalo de Silveira 3145
gorrón 965
gran Can 1224
Gregorio el milagroso 243-246
guante 821-822
guardainfante 1506
Guillermo de Maleval 429-430
guindaleta 1027
hazañera 1588
hidra 383

hipogrifo 97
hoja 691
horas 1502
Ignacio de Antioquía 233-234
implicación 488
inteligencias 89
intercadencia 189
invención 1590
Jan Hus 453-454
jara 1711
jarifa 1348
jeme de grana 730
Jerónimo de Praga 453-454
José de Anchieta 3165
Juan en Asia 212-225
jubileo 2239
juicio de Paris 753
laberinto, hilo 2430
Lactancio Firmianus 243-246
lama 1338
lenguas y las plumas de la Fama 655-656
levantar gente 545
lisonja de Chipre 776
luz 137
Macedonio 257-258
maitines 804
mandar al rollo 2784
manga 719
maniqueos 237-239
maniquín 715
manteo 955
máquina 117, 584
máquinas 2515
Marción 231-232
Mari nomen 943
martes 847
Matías 212-225
Maximiano 252
medio cuerpo de reliquias 727

melindres 820
memento homo 586
Menandro 203
milagros de Javier 3206 y ss.
modorro 2742
Mogor 3148
monjil 587-588
Montano Frigio 231-232
monumentos 598
mosco 2004
mosqueado 285
mudas 1391
musa muse 920
Nacianceno 265-270
Navarra 644
neblí 283
nepote 2242
nicolaítas 204
noguerado 1337
Norberto 368
norte 104
novacianos 237-239
nuesa 1027
Nueva España 3162
numen 136
observantes 345
oidor 1281
Olimpo 49
once cielos 42
oración unitiva 1574
orden militar de Alcántara 278
orden militar de Calatrava 380
orden militar de Santiago 278
órdenes militares 376
palenque 2471
parasismo 2580
pasas 1391
pasteles 960
paternidad 1269

patios 950
Paulo Samosata 237-239
pavés 408
pebre 2703
Pelagio 322-323
pensión 1958
peregrinas 636
peregrino 105
pesar 2142
pica 407
picar 1018
pirámide bruta 67
planeta cuarto 1806
plata rizada 131
pobreza franciscana 417
pollera 1341
por rodeo 1261
pretendiente 961
Prisciliano 257-258
pudrir 970
punto 1276
puros 2739
que presumen de virtuosas.
Querinto 202
Quevedo 1448 y ss.
quién 1007
quien vence viva 1597
rebanar 1232
récipe matrimonio, arrobas treinta 634
redomillas 1347
reduzgo 1592
regatonas 1241
Reinas 1210
religiones 340
reliquias 197
rémora 1788
requiem 595-596
Rey Chico 1225
rey Perico 1222

ropa 2163
rosario 587-588
Ruperto 355-356
sabañón 926
sabelianos 237-239
sacar el pie del lodo 2736
saduceo 198
sainete 2097
salpicón 2701
San Agustín 257-258, 272
San Alberto confesor 436
San Ambrosio de Milán 265-270
San Anastasio 355-356
San Anastasio de Armenia 355-356
San Andrés Corsino 436
San Ángelo mártir 436
San Anselmo 355-356
San Antonino 398
San Antonio de Padua 343-344
San Basilio 343-344
San Benito de Nursia 347
San Bernardo de Claraval 361
San Bruno 366
San Buenaventura 419
San Cirilo constantinopolitano 433
San Cirilo de Alejandría 433
San Cornelio, papa 243-246
San Dionisio 233-234
San Estanislao de Kostka 3097
San Félix de Valois 442
San Francisco de Borja 3097
San Francisco de Paula 445
San Fulgencio 333-334
San Geroteo 233-234
San Gregorio Magno 353
San Hilario 333-334
San Hipólito, mártir 243-246
San Ildefonso 355-356
San Ireneo 233-234

San Jacinto 397
San Juan Crisóstomo 265-270
San Juan de Sahagún 429-430
San Juan Gualberto 367
San Judas 212-225
San Justino 233-234
San León Magno 333-334
San Lucas 212-225
San Luis Gonzaga 3097
San Mateo 212-225
San Nicolás de Tolentino 429-430
San Pablo 212-225
San Pascasio Radberto 355-356
San Pedro Canisio 3101
San Pedro Nolasco 397
San Próspero de Aquitania 333-334
San Raimundo de Peñafort 397
San Romualdo 365
San Simón 212-225
San Vicente de Lerins 333-334
San Vicente Ferrer 398
San Victorino de Petovio 243-246
santelmo 143
Santo Domingo de Guzmán 387
Santo Tomás de Aquino 400
Santo Tomás de Villanueva 429-430
saturnales 2206
Saturnino 231-232
serafín Francisco 414
Severiano 231-232
siete planetas 59
siglo 156, 2544
silicio 2308
Simón Mago 201
simulacro 1720
sol de oriente 3032
solecitos de hebrero 1977
soleta 2779
solimán 1349, 1391

substitutos 731
taba 2307
tálamo 1743
teatino 2217
tiranía 2312
toca 587-588
tomar el acero 1367
Tomás apóstol 212-225
trato 1521
turquí 1336
unte 930
unturas 1347
usado centenar 2153
valesios 237-239
valiente 422
vano 717
ventoso 2666
vidrio de jalea 1425
viril 764
virotazo 2674
volado 1369
vulto 2310
zafir 92
zahoríes 834
zurrar la badana 908